叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 阿克汗的小宠物们(the Little Pets Of Arkkhan) 000001

2. 阿克汗的小宠物们(the Little Pets Of Arkkhan) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿克汗的小宠物们(The Little Pets of Arkkhan)

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[pets]	[ʌv; əv]	-
The	**Little**	**Pets**	**of**	**Arkkhan**
这	小的	宠物	的	-

阿克汗的小宠物们

[baɪ]	-	['gɑːrsən]
BY	**VASELEOS**	**GARSON**
经过	-	加森

作者：瓦塞洛斯·加松

['lʌvəbl]	['lɪt(ə)l]	[bɔːlz]	[ʌv; əv]	[fɜːr]	,	[ɪn'kɑːŋgruəs]	[ɑːn]
Lovable	**little**	**balls**	**of**	**fur**	**,**	**incongruous**	**on**
可爱的	小的	球	的	毛皮	,	不协调	在

可爱的小毛球，与周围环境格格不入

[ðɪs]	[bliːk]	['æstərɔɪd]	,	[fər'lɔːrn]	[ænd; ənd]	['loʊnli]	.	.	.	[huː]
this	**bleak**	**asteroid**	**,**	**forlorn**	**and**	**lonely**	**.**	**.**	**.**	**who**
这	苍凉	小行星	,	绝望	和	孤独	.	.	.	WHO

这颗荒凉的小行星，孤寂凄凉.....是谁

[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[bleɪmd]	[fɔːr; fər]	['pɪkɪŋ]	[wʌn]	[ʌp]	[tuː; tə]	[teɪk]
could	**be**	**blamed**	**for**	**picking**	**one**	**up**	**to**	**take**
可以	是	被指责	为了	挑选	一	向上	到	拿

可能会因为拿起一个来拿而受到指责。

[ə'lɔːŋ]	—	[ɔːr]	[fɔːr; fər]	[wʌt]	['hæpənd]	[ˌðer'æftər]	?
along	**—**	**or**	**for**	**what**	**happened**	**thereafter**	**?**
沿着	—	或者	为了	什么	发生	此后	?

之后发生了什么?

[	[-]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['iːtekst]	[wʌz; wəz]	[prə'duːst]	[frʌm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt]	['stɔːriz]	['sʌmər]	-	.
Planet	**Stories**	**Summer**	**1947**	**.**
行星	故事	夏天	-	.

星球故事 1947 年夏季。

[ɪk'stensɪv]	['riːsɜːrtʃ]	[dɪd]	[nɑːt]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði]	[juː]	.	[es]	.	['kɑːpiraɪt]	[ɑːn]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[rɪ'nuːd]	.	]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[æt; ət]	[fɜːrst]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	[ə; eɪ]	['spaɪdər]	[θred]	[ʌv; əv]	[saʊnd]	.
At	**first**	**,**	**it**	**was**	**only**	**a**	**spider**	**thread**	**of**	**sound**	**.**
在	第一的	,	它	曾是	仅有的	一个	蜘蛛	线	的	声音	.

起初，它只是一根细细的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][sɔːft] , [soʊ] [kə'resɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][sʌm; səm] ['hiːlɪŋ] ['ʌŋgwənt][tuː; tə]

It	was	so	soft	,	so	caressing	that	it	was	like	some	healing	unguent	to
它	曾是	所以	柔软的	，	所以	爱抚	那	它	曾是	喜欢	一些	康复	软膏	到

[ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] ,

the	throbbing	,
这	悸动	，

它如此柔软，如此温柔，就像是抚慰疼痛的良药。

['bɜːrnɪŋ] [bɔɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [kent] ['naɪts] [breɪn] .

burning	boil	that	was	Kent	Knight's	brain	.
燃烧	熬	那	曾是	肯特	骑士的	脑	.

那是肯特·奈特脑中一个灼热的脓疮。

['tendər] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][wɪnd] - [wɑːftid] ['melədi] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [hʌʃ] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] ,

Tender	and	soothing	as	a	wind	-	wafted	melody	in	the	first	hush	of	evening	,
投标	和	舒缓	作为	一个	风	-	飘散	旋律	在	这	第一的	嘘	的	晚上	，

[hɪz; ɪz]['greɪtf(ə)l][maɪnd] ['wɪspəd] .

his	grateful	mind	whispered	.
他的	感激的	头脑	低声说道	.

如同傍晚第一缕微风吹拂的轻柔旋律，他感激的心情低语道。

[ðen] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['skriːmɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['spaɪdər] [θred] [gruː] ['dʒægɪd]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ðæt]

Then	his	mind	was	screaming	as	the	spider	thread	grew	jagged	edges	that
然后	他的	头脑	曾是	尖叫	作为	这	蜘蛛	线	生长	锯齿状	边缘	那

[klɔːd] ['oʊpən][ðə; ði][fɜːrst][peɪn] ['wuːndz] [ænd; ənd] [tɔːr] [ðem; ðəm]['waɪdər] .

clawed	open	the	first	pain	wounds	and	tore	them	wider	.
爪子	打开	这	第一的	疼痛	伤口	和	撕裂	他们	更广泛	.

然后，他的脑海中开始尖叫，因为蜘蛛丝长出了锯齿状的边缘，撕开了最初的疼痛伤口，并将它们撕裂得更大。

[naɪt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][hɑːt] ['rɑːki] [pleɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] ,

Knight	lay	on	the	hot	rocky	plain	of	the	asteroid	,
骑士	躺	在	这	热的	岩石	清楚的	的	这	小行星	,

奈特躺在小行星滚烫的岩石平原上，

['sprɔːlɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːrp] [hɜːrt] [slæʃt] [æt; ət]

sprawling	convulsively	where	he	was	thrown	when	the	first	sharp	hurt	slashed	at
蔓延	痉挛地	在哪里	他	曾是	抛掷	什么时候	这	第一的	锋利的	伤害	削减	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

第一股剧痛袭来，他被甩到原地，身体痉挛地瘫倒在地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['biːsti] .

And	it	was	such	a	lovely	little	beastie	.
和	它	曾是	这样的	一个	迷人的	小的	野兽	.

它真是个可爱的小家伙。

[ɔːl] ['fɜːri] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd][sɔːft] .

All	furry	and	round	and	soft	.
全部	毛茸茸的	和	圆形的	和	柔软的	.

毛茸茸的，圆圆的，软软的。

[wʌt] ['ɔːf(ə)l] ['paʊər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][hoʊld] ?

What	awful	power	did	it	hold	?
什么	可怕	力量	做过	它	抓住	?

它究竟拥有怎样的可怕力量?

[aɪ][dʒʌst] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	just	touched	it	.
我	只是	感动	它	.

我只是碰了一下。

[laɪk] [æn; ən] ['ɜːrθli] ['kɪt(ə)n] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːri] ['bʌtərˌbɔːl] .

Like	an	Earthly	kitten	,	a	little	furry	butterball	.
喜欢	一个	尘世的	小猫	,	一个	小的	毛茸茸的	黄油球	.

就像一只人间的小猫，一个毛茸茸的小肉球。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] ['betər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['biːɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ə'gen] .

I	should	have	known	better	,	but	it	was	like	being	on	Earth	again	.
我	应该	有	已知	更好的	,	但	它	曾是	喜欢	存在	在	地球	再次	.

我本该更理智一些，但感觉就像回到了地球一样。

[ðæt] [feɪnt] ['wʌndərɪŋ] [θɔːt] ['wɪspəd] [θruː] [ðə; ði][peɪn] .

That	faint	wondering	thought	whispered	through	the	pain	.
那	头晕的	好奇	想法	低声说道	通过	这	疼痛	.

那微弱的疑惑念头在疼痛中低语。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [flʌŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz][peɪn] - ['fræntɪk][breɪn][reɪdʒd][æt; ət][hɪz; ɪz]

But	it	was	flung	from	him	as	his	pain	-	frantic	brain	raged	at	his
但	它	曾是	扔	从	他	作为	他的	疼痛	-	疯狂的	脑	愤怒	在	他的

[nəːvs] ,

nerves	,
神经	,

但随着剧痛袭来，他惊恐万分的大脑疯狂地刺激着他的神经，那东西便从他手中飞了出去。

['nɑːtɪd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] .

knotted	and	twisted	his	muscles	.
打结的	和	扭曲	他的	肌肉	.

他的肌肉僵硬扭曲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ægəni][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][əb'zɔːrb] .

There	was	too	much	agony	for	his	mind	to	absorb	.
那里	曾是	也	很多	痛苦	为了	他的	头脑	到	吸收	.

他承受的痛苦太多，大脑无法完全消化。

[naɪt] [senst] [ðə; ði] [weɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['maɪndz][læst] ['riːsɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .

Knight	sensed	the	waning	of	his	mind's	last	resources	with	relief	.
骑士	感觉到的	这	减弱	的	他的	心灵的	最后的	资源	和	宽慰	.

奈特如释重负地感觉到自己最后的理智也在逐渐消退。

[ðə; ði]['ment(ə)l] [ʃɑːks] ['siːst] , [hɪz; ɪz] [nəːvs] [ænd; ənd] ['mʌslz] ['kwaiətid] ,

The	mental	shocks	ceased	,	his	nerves	and	muscles	quieted	,
这	精神的	冲击	停止	,	他的	神经	和	肌肉	安静	,

精神上的冲击停止了，他的神经和肌肉也平静了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['dɑːrknəs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][peɪn] . . . . . .

and	he	drifted	into	a	gentle	darkness	where	there	was	no	pain	. . . . .
和	他	漂移	进入	一个	温和的	黑暗	在哪里	那里	曾是	不	疼痛	. . . . .

于是他渐渐沉入一片温柔的黑暗中，那里没有痛苦……

[its] [gɔːn] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [əb'zɜːrvd] ['gliːfəli] .

It's	gone	,	his	mind	observed	gleefully	.
它是	已消失	,	他的	头脑	观察到	兴高采烈地	.

它消失了，他心中暗自得意地想。

[ðə; ði] ['θæŋkfl] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['weɪkflnəs] [dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [rɪ'nuːd] [peɪn] ['smʌðəd] [ðə; ði]

The	thankful	knowledge	that	wakefulness	did	not	bring	renewed	pain	smothered	the
这	感恩	知识	那	清醒	做过	不是	带来	更新	疼痛	窒息	这

['ʌðər] [θɪŋ] .

other	thing	.
其他	事物	.

醒来后没有带来新的痛苦，这种庆幸之情压倒了其他负面情绪。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

But	only	for	a	moment	.
但	仅有的	为了	一个	片刻	.

但只是一瞬间。

[kent] [naɪt] .

Kent	Knight	.
肯特	骑士	.

肯特·奈特。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kent] [naɪt] , [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] .

I	am	Kent	Knight	,	I	must	remember	that	.
我	是	肯特	骑士	,	我	必须	记住	那	.

我是肯特·奈特，我必须记住这一点。

[aɪ] ['mʌsnt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

I	mustn't	forget	it	.
我	不得	忘记	它	.

我绝不能忘记。

[aɪ] ['mʌsnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ˌem 'iː] [fər'get] .

I	mustn't	let	It	make	me	forget	.
我	不得	让	它	制作	我	忘记	.

我不能让它让我忘记。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] .

I	am	a	man	.
我	是	一个	男人	.

我是一名男子汉。

[maɪ] ['ʃɪpˌmeɪts] [ænd; ənd][aɪ] [kræʃt] [ɑːn] [ðɪs] ['æstərɔɪd][ɪn][ðə; ði][stɑːr] ['klaɪmər] .

My	shipmates	and	I	crashed	on	this	asteroid	in	the	Star	Climber	.
我的	船友	和	我	崩溃了	在	这	小行星	在	这	星星	登山者	.

我和我的船员们驾驶星际攀登者号坠毁在这颗小行星上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [ɪn][hɪm; ɪm] .

The	other	thing	laughed	at	him	—	in	him	.
这	其他	事物	笑了	在	他	—	在	他	.

另一个东西在他体内嘲笑他。

[ðə; ði] [wiː] [bɪt][ʌv; əv] [kent] [naɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] ['kudnt] [teɪk] [ɔːr] ['dɪdnt] [wɑːnt]['ɜːdʒd]

The	wee	bit	of	Kent	Knight	which	the	other	thing	couldn't	take	or	didn't	want	urged
这	哇	少量	的	肯特	骑士	哪个	这	其他	事物	不能	拿	或者	没有	想	敦促

[hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

him	to	his	feet	.
他	到	他的	脚	.

肯特·奈特身上那一点点其他的东西无法接受或不想要的东西，促使他站了起来。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [ðæt] [mʌtʃ] .

It	didn't	seem	to	mind	his	doing	that	much	.
它	没有	似乎	到	头脑	他的	正在做	那	很多	.

它似乎并不介意他做这么多事。

[naɪt] [druː] [hɪz; ɪz] [liːn] , ['rɔːboʊnd] [freɪm] [ɪ'rekt] .

Knight	drew	his	lean	,	rawboned	frame	erect	.
骑士	画	他的	倾斜	,	生骨	框架	直立	.

奈特挺直了他那精瘦、骨骼粗犷的身躯。

[hɪz; ɪz] ['mʌslz] ['dɪdnt] [hɜːrt] ['eni] [mɔːr] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] .

His	muscles	didn't	hurt	any	more	,	he	realized	.
他的	肌肉	没有	伤害	任何	更多的	,	他	已实现	.

他意识到，他的肌肉不再疼痛了。

[hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ['fɪŋgərz] — [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] [naʊ] — [θruː] [hɪz; ɪz] [braʊn] [her] ,

He	ran	his	strong	fingers	—	which	were	shaking	now	—	through	his	brown	hair	,
他	跑	他的	强的	手指	—	哪个	是	摇晃	现在	—	通过	他的	棕色的	头发	,

他用那双此刻已经开始颤抖的有力手指梳理着棕色的头发，

['rʌflɪŋ] [ðə; ði] [rɑːk] [dʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

ruffling	the	rock	dust	out	of	it	.
褶皱	这	岩石	灰尘	出去	的	它	.

抖落其中的石粉。

[hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [griːn] [oʊ'eɪsɪs][ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] [pleɪn] [wer] [hɪz; ɪz]

He	looked	toward	the	green	oasis	on	the	far	side	of	the	rocky	plain	where	his
他	看起来	朝向	这	绿色的	绿洲	在	这	远的	边	的	这	岩石	清楚的	在哪里	他的

[frendz] [wɜːr; wər] .

friends	were	.
朋友们	是	.

他望向岩石平原另一侧的绿色绿洲，他的朋友们就在那里。

[its] [hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kent] [naɪt] .

It's	hard	to	remember	that	I	am	Kent	Knight	.
它是	难的	到	记住	那	我	是	肯特	骑士	.

我很难相信自己就是肯特·奈特。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['riːəli] ['mætər] ['eniweɪ] .

It	doesn't	really	matter	anyway	.
它	不	真的	事情	反正	.

反正也没什么关系。

[noʊ] , [kent] [naɪt] , [ðæts] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] !

No	,	Kent	Knight	,	that's	the	other	thing	!
不	,	肯特	骑士	,	那就是	这	其他	事物	!

不，肯特·奈特，那是另一件事！

[aɪ][ˌeɪ 'em][sɪks] [fiːt] [tɔːl] .

I	am	six	feet	tall	.
我	是	六	脚	高的	.

我身高六英尺。

[aɪ] [weɪ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] [paʊndz] .

I	weigh	one	hundred	and	seventy	pounds	.
我	称重	一	百	和	七十	磅	.

我体重一百七十磅。

[aɪ][hæv; həv] [braʊn] [her] .

I	have	brown	hair	.
我	有	棕色的	头发	.

我有一头棕色的头发。

[maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər]['heɪz(ə)l][wɪð; wɪθ] ['fʌni] [bluː] [fleks] [ɪn][ðem; ðəm] .

My	eyes	are	hazel	with	funny	blue	flecks	in	them	.
我的	眼睛	是	榛	和	有趣的	蓝色的	斑点	在	他们	.

我的眼睛是淡褐色的，里面夹杂着一些有趣的蓝色斑点。

[rɪ'membər] ?

Remember	?
记住	?

记住?

[lʊks] [laɪk] ['sʌmbɑ:di] [pʌntʃt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [blu:] ['pens(ə)l] — [ðæts] [wʌt]

Looks	**like**	**somebody**	**punched**	**at**	**them**	**with**	**a**	**sharp**	**blue**	**pencil**	**—**	**that's**	**what**
看起来	喜欢	某人	拳击	在	他们	和	一个	锋利的	蓝色的	铅笔	—	那就是	什么

['meri] [dʒoʊ] [sed] .

Mary	**Jo**	**said**	**.**
玛丽	乔	说	.

玛丽·乔说："看起来就像有人用一支削尖的蓝色铅笔打过他们一样。"

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['sæmiz] [drʌŋk] .

I	**wonder**	**if**	**Sammy's**	**drunk**	**.**
我	想知道	如果	萨米的	醉	.

我怀疑萨米是不是喝醉了。

[ðæt] [læst] [taɪm] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [kræʃt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [drʌŋk] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] ['i:v(ə)n]

That	**last**	**time**	**just**	**before**	**we**	**crashed**	**should**	**have**	**been**	**a**	**drunk**	**to**	**finish**	**even**
那	最后的	时间	只是	前	我们	崩溃了	应该	有	到过	一个	醉	到	结束	甚至

['sæmi] ,

Sammy	**,**
萨米	,

最后一次，就在我们撞车之前，即使是萨米也应该喝醉了才能完成。

[hɪz; ɪz][bɪg] , ['broʊkən][noʊz] , ['ʃaɪni] , [bɔ:ld] [hed] [ænd; ənd][ɔ:l] .

his	**big**	**,**	**broken**	**nose**	**,**	**shiny**	**,**	**bald**	**head**	**and**	**all**	**.**
他的	大的	,	破碎的	鼻子	,	闪亮的	,	秃	头	和	全部	.

他那又大又断的鼻子，还有那光秃秃的脑袋。

[jes] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['evri] [θɔ:t] , [θɪŋ] !

Yes	**,**	**I**	**know**	**you**	**know**	**my**	**every**	**thought**	**,**	**Thing**	**!**
是的	,	我	知道	你	知道	我的	每一个	想法	,	事物	!

是的，我知道你知道我的每一个想法，Thin!

[ju:v] ['stoʊlən][maɪ][maɪnd] .

You've	**stolen**	**my**	**mind**	**.**
你已经	被盗	我的	头脑	.

你偷走了我的心。

[bʌt; bət][ju:; jʊ]['kænɑ:t] [sti:l] [ˌem 'i:] .

But	**you**	**cannot**	**steal**	**me**	**.**
但	你	不能	偷	我	.

但你无法偷走我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kent] [naɪt] .

I	**am**	**Kent**	**Knight**	**.**
我	是	肯特	骑士	.

我是肯特·奈特。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] .

I	**am**	**a**	**man**	**.**
我	是	一个	男人	.

我是一名男子汉。

[ju:; jʊ] , [θɪŋ] , [ɑ:r; ər][maɪ] ['enəmi] [ænd; ənd]['mænz] ['enəmi] .

You	**,**	**Thing**	**,**	**are**	**my**	**enemy**	**and**	**man's**	**enemy**	**.**
你	,	事物	,	是	我的	敌人	和	男人的	敌人	.

你，怪物，是我的敌人，也是人类的敌人。

[ˌaɪ 'ti:] ['tʃʌkld] [ɪn] ['naɪts] [maɪnd] .

It	**chuckled**	**in**	**Knight's**	**mind**	**.**
它	轻笑	在	骑士的	头脑	.

它在奈特的脑海中发出轻笑。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪslɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [fuːl] .

"	You	are	whistling	in	the	dark	,	fool	.
"	你	是	吹口哨	在	这	黑暗的	,	傻子	.

“你这是在对着黑暗吹口哨，傻瓜。”

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ['wʌndɚd] [waɪ] [juː; jʊ] [kræʃt] [ɑːn] [ðɪs] ['wɑːndərɪŋ] ['æstərɔɪd] ?

Have	you	not	wondered	why	you	crashed	on	this	wandering	asteroid	?
有	你	不是	想知道	为什么	你	崩溃了	在	这	漫游	小行星	?

你难道不好奇自己为什么会坠落在这颗漂泊的小行星上吗?

[wiː; wi] - [wɪld] [juː; jʊ] [hɪr] .

We	Arkkhans	willed	you	here	.
我们	-	意志	你	这里	.

我们阿克汗人把你带到这里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ʃɪp] — [wiː; wi] [wɪld] [juː; jʊ][tuː; tə] [kræʃ]

There	was	nothing	wrong	with	your	ship	—	we	willed	you	to	crash
那里	曾是	没有什么	错误的	和	你的	船	—	我们	意志	你	到	碰撞

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi]['wɑːntɪd] [wiːk] ['kriːtʃərz] [laɪk][juː; jʊ] .

because	we	wanted	weak	creatures	like	you	.
因为	我们	通缉	虚弱的	生物	喜欢	你	.

你的飞船没有任何问题——我们故意让你坠毁，因为我们想要像你这样弱小的生物。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst][wiː; wi] [faʊnd] [huːz] [maɪndz][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'teɪn] [juː 'es]

"	You	are	the	first	we	found	whose	minds	are	strong	enough	to	contain	us
"	你	是	这	第一的	我们	成立	谁	思想	是	强的	足够的	到	包含	我们

[wɪ'ðaʊt] [dɪs'trɔɪŋ] [ðə; ði]['moʊtər] ['ɪmpʌlsɪz] .

without	destroying	the	motor	impulses	.
没有	摧毁	这	发动机	冲动	.

“你是我们发现的第一个拥有足够强大的意志力来控制我们，同时又不破坏运动冲动的人。”

" [ðə; ði] [θɪŋ] [fɪld] [kent] ['naɪts] [maɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [siːnz] [ænd; ənd] ['tʃʌkld] [æz; əz]

"	The	Thing	filled	Kent	Knight's	mind	with	a	thousand	scenes	and	chuckled	as
"	这	事物	已填	肯特	骑士的	头脑	和	一个	千	场景	和	轻笑	作为

[ðə; ði] ['hɔːrər] [spred] [laɪk]['waɪldfaɪər] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [kent] [naɪt] .

the	horror	spread	like	wildfire	through	the	little	that	was	left	of	Kent	Knight	.
这	恐怖	传播	喜欢	野火	通过	这	小的	那	曾是	左边	的	肯特	骑士	.

“那东西让肯特·奈特的脑海中浮现出无数场景，当恐怖像野火一样在肯特·奈特残存的意识中蔓延时，它发出咯咯的笑声。

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不!

" [naɪt] [kraɪd] , [ðə; ði] ['mʌslz] [ɪn][hɪz; ɪz] [liːn] [θroʊt] [kən'vʌlsɪŋ] .

"	Knight	cried	,	the	muscles	in	his	lean	throat	convulsing	.
"	骑士	哭	,	这	肌肉	在	他的	倾斜	喉	抽搐	.

“奈特喊了一声，他瘦削的喉咙肌肉抽搐着。”

['sʌd(ə)nli] , [kent] [naɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] .

Suddenly	,	Kent	Knight	began	to	run	.
突然	,	肯特	骑士	开始	到	跑步	.

突然，肯特·奈特开始奔跑。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] ,

He	didn't	want	to	,
他	没有	想	到	,

他不想那样做。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['sɪnjuːi] [legz] [droʊv][hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɑːki] [pleɪn][æt; ət] ['rekləs] [spiːd] ,

but	his	long	sinewy	legs	drove	him	across	the	rocky	plain	at	reckless	speed	,
但	他的	长的	筋骨	腿	驾驶	他	穿过	这	岩石	清楚的	在	鲁莽	速度	,

但他那双修长有力的双腿驱使他以惊人的速度穿越了岩石平原。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] [hɪz; ɪz]['fræntɪk]['ɔːrdərz][tuː; tə][stɑːp] .

and	his	mind	would	not	answer	his	frantic	orders	to	stop	.
和	他的	头脑	会	不是	回答	他的	疯狂的	订单	到	停止	.

他疯狂地命令自己停止，但他的大脑却无法做出反应。

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] [bəːnd] [ænd; ənd] [skriːmd] [æz; əz] [ðeɪ] [sʌkt] [ɪn][ðə; ði] ['æstɝˌɔɪdz] [θɪn] [er] ,

His	lungs	burned	and	screamed	as	they	sucked	in	the	asteroid's	thin	air	,
他的	肺	烧伤	和	尖叫	作为	他们	真烂	在	这	小行星的	薄的	空气	,

他的肺部灼痛难忍，拼命吸入小行星上稀薄的空气。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['raɪðɪŋ] , ['sɔbiŋ] [θɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['streɪnɪŋ] [tʃest] .

and	his	heart	was	a	writhing	,	sobbing	thing	within	his	straining	chest	.
和	他的	心	曾是	一个	扭动	,	啜泣	事物	之内	他的	紧张	胸部	.

他的心脏在他紧绷的胸膛里剧烈跳动、呜咽不止。

[wʌn] ['æŋk(ə)l] [kɔːt] [bɪ'twiːn] [tuː] [rʌf] [hændz][ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd] [broʊk] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd]

One	ankle	caught	between	two	rough	hands	of	rock	and	broke	,	but	he	did
一	踝	捕捉	之间	二	粗糙的	双手	的	岩石	和	打破	,	但	他	做过

[nɑːt][stɑːp] ['rʌnɪŋ] .

not	stop	running	.
不是	停止	跑步	.

他的一只脚踝被两块粗糙的岩石夹住骨折了，但他没有停止奔跑。

[iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [fel] ['fʊli] [ə'pɑːn] [ðæt] ['fræktʃərd] [boʊn] ,

Each	time	the	weight	of	his	body	fell	fully	upon	that	fractured	bone	,
每个	时间	这	重量	的	他的	身体	跌倒	完全	之上	那	破碎的	骨	,

每次他身体的重量完全压在那根断骨上时，

[ˌaɪ 'tiː] ['splɪntəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ʃɑːdz] [wɜːr; wər] [ʃɑːrp] ['dægəz] ['baɪtɪŋ]['ɪntuː] [wʌt]

it	splintered	a	little	more	until	the	shards	were	sharp	daggers	biting	into	what
它	破碎的	一个	小的	更多的	直到	这	碎片	是	锋利的	匕首	咬	进入	什么

[maɪnd] [stɪl] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [kent] [naɪt] .

mind	still	belonged	to	Kent	Knight	.
头脑	仍然	属于	到	肯特	骑士	.

它又碎裂了一些，直到碎片像锋利的匕首一样刺入肯特·奈特残存的意识中。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [fʊt] — [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] — [stept] [ɑːn][ə; eɪ]['reɪzər] - [edʒd] [rɑːk] [ðæt] [kʌt]

Then	the	other	foot	—	the	right	one	—	stepped	on	a	razor	-	edged	rock	that	cut
然后	这	其他	脚	—	这	正确的	一	—	步	在	一个	剃刀	-	边缘	岩石	那	切

[θruː] [fleʃ] ,

through	flesh	,
通过	肉	,

然后另一只脚——右脚——踩到了一块锋利的石头，石头划破了皮肉。

[boʊn][ænd; ənd] ['sɪnjuː] , [bʌt; bət] [stɪl] [kent] [naɪt] [ræn][ɑːn] .

bone	and	sinew	,	but	still	Kent	Knight	ran	on	.
骨	和	腱子	,	但	仍然	肯特	骑士	跑	在	.

骨筋俱破，但肯特·奈特依然坚持奔跑。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['tʃʌklɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['stæbɪŋ] [peɪn] ['signəlz] .

The	Thing	was	chuckling	at	the	stabbing	pain	signals	.
这	事物	曾是	轻笑	在	这	刺	疼痛	信号	.

那东西对刺痛的信号发出咯咯的笑声。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [noʊ] , [kent] [naɪt] ?

Finally	It	said	,	"	No	,	Kent	Knight	?
最后	它	说	,	"	不	,	肯特	骑士	?

最后它说："不，肯特·奈特？"

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'liːst] [kən'troʊl] , [ænd; ənd] [naɪt] [sprɔːld] [ɑːn][ðə; ði] ['hɜːrtɪŋ] [rɑːk] ,
" It released control , and Knight sprawled on the hurting rock ,
" 它 发布 控制 , 和 骑士 蔓延 在 这 受伤 岩石 ,

"它松开了控制，奈特瘫倒在受伤的岩石上，

[ðə; ði] [bloʊz] [ænd; ənd][stæbz][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [pleɪn] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ʌn'felt] [θruː] [ðə; ði]
the blows and stabs of the rough plain against his body unfelt through the
这 打击 和 刺伤 的 这 粗糙的 清楚的 反对 他的 身体 无感觉的 通过 这
['ægəni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['krɪpld] [fiːt] .
agony of his crippled feet .
痛苦 的 他的 残疾的 脚 .

崎岖平原撞击身体的冲击和刺痛，他残疾的双脚却痛得他毫无感觉。

" [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] , [θɪŋ] .
" I hate you , Thing .
" 我 恨 你 , 事物 .

"我恨你，东西。"

" ['naɪts] ['dedli] [θɔːt] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
" Knight's deadly thought reached for the Thing within his mind .
" 骑士的 致命 想法 达到 为了 这 事物 之内 他的 头脑 .

"骑士心中的邪恶念头触及了他脑海中的那个东西。"

[ðen] [kent] [naɪt] ['kreɪdld] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['sɒbd] [ˌʌnkən'troʊləbli] , [hɪz; ɪz]
Then Kent Knight cradled his head in his arms and sobbed uncontrollably , his
然后 肯特 骑士 摇篮 他的 头 在 他的 武器 和 啜泣 无法控制 , 他的
['ʃəuldəz] ['ʃeɪkɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] ,
shoulders shaking convulsively ,
肩膀 摇晃 痉挛地 ,

然后肯特·奈特将头抱在臂弯里，无法控制地抽泣起来，肩膀剧烈地颤抖着。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd]['ægəni] .
his whole body trembling with rage and agony .
他的 所有的 身体 发抖 和 愤怒 和 痛苦 .

他全身因愤怒和痛苦而颤抖。

" [waɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] , ['ɜːrθlɪŋ] ?
" Why rebel , Earthling ?
" 为什么 反叛 , 世人 ?

"地球人，为什么要反抗？"

[juː; jʊ]['kænɑːt] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
You cannot prevail against us .
你 不能 占上风 反对 我们 .

你们不可能战胜我们。

[soʊ]['sɪmp(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] .
So simple it was to hurt you .
所以 简单的 它 曾是 到 伤害 你 .

伤害你是如此简单。

[ɪf] [juː; jʊ][bʌt; bət][ək'sept][jʊr; jər]['destəni][æz; əz]['aʊər; ɑːr][həusts] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['plez(ə)nt] .
If you but accept your destiny as our hosts , it will be pleasant .
如果 你 但 接受 你的 命运 作为 我们的 主持人 , 它 将要 是 令人愉快的 .

如果你能接受自己作为东道主的命运，那将会是愉快的。

[laɪk] [ðɪs] !
Like this !
喜欢 这 !

像这样！

" [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [piːs] [wɪtʃ] ['flʌdɪd] [θruː] [kent] [naɪt] [ðen] [wʌz; wəz][soʊ] [diːp] [ænd; ənd]
" **The** **sense** **of** **peace** **which** **flooded** **through** **Kent** **Knight** **then** **was** **so** **deep** **and**
" 这 感觉 的 和平 哪个 被淹 通过 肯特 骑士 然后 曾是 所以 深的 和
[soʊ] [fʊl] ,
so **full** **,**
所以 满的 ,

“当时肯特·奈特心中涌起的平静之感是如此深沉、如此充盈。”

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kraɪ] [ə'gen] — [ðɪs] [taɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] [friː]
he **wanted** **to** **cry** **again** **—** **this** **time** **because** **he** **was** **happy** **and** **free**
他 通缉 到 哭 再次 — 这 时间 因为 他 曾是 快乐的 和 自由的
[ʌv; əv] [peɪn] .
of **pain** **.**
的 疼痛 .

他又想哭了——这一次是因为他感到快乐，摆脱了痛苦。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ægəni] [ɪn] [ðə; ði] ['broʊkən] ['æŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [slæʃt] [fʊt] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
For **the** **agony** **in** **the** **broken** **ankle** **and** **the** **slashed** **foot** **was** **gone** **.**
为了 这 痛苦 在 这 破碎的 踝 和 这 削减 脚 曾是 已消失 .

骨折的脚踝和被割伤的脚所带来的剧痛消失了。

[ðə; ði] [θrɑːb] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bruːzɪz] , [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [lɔːs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] , [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
The **throb** **of** **the** **bruises** **,** **the** **aching** **loss** **of** **his** **individuality** **,** **of** **his** **will** **,**
这 搏动 的 这 瘀伤 , 这 疼痛 损失 的 他的 个性 , 的 他的 将要 ,

伤痕带来的阵阵刺痛，失去个性、失去意志的痛苦，

[ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] ['mæn'kaɪndz] ['destəni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - — [ɔːl] [ðiːz]
the **horror** **of** **his** **and** **mankind's** **destiny** **with** **the** **Arkkhans** **—** **all** **these**
这 恐怖 的 他的 和 人类的 命运 和 这 - — 全部 这些
[wɜːr; wər] [gɔːn] .
were **gone** **.**
是 已消失 .

他和全人类与阿尔汗人之间可怕的命运——这一切都消失了。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] ['sloʊli] [ænd; ənd] ,
He **stood** **up** **slowly** **and** **,**
他 站立 向上 缓慢地 和 ,

他缓缓站起身来，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['fɜːri] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [frʌm; frəm] [ɪts]
for **the** **first** **time** **since** **he** **picked** **up** **the** **strange** **furry** **little** **creature** **from** **its**
为了 这 第一的 时间 自从 他 挑选 向上 这 奇怪的 毛茸茸的 小的 生物 从 它是
['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [rɑːk] ['krevɪs] ,
hiding **place** **in** **a** **rock** **crevice** **,**
隐藏 地方 在 一个 岩石 裂缝 ,

这是他自从把这只毛茸茸的奇怪小生物从岩石缝隙的藏身之处捡起来之后第一次.....

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [kent] [naɪt] .
he **felt** **like** **Kent** **Knight** **.**
他 毛毡 喜欢 肯特 骑士 .

他感觉自己像肯特·奈特。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['dɜːrti] [feɪs] , [striːkt] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
He **lifted** **his** **dirty** **face** **,** **streaked** **with** **tears** **,**
他 抬起 他的 肮脏的 脸 , 条纹 和 眼泪 ,

他抬起满是泪痕的脏脸，

[tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [nuː] [ɜːrθ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sɜːrklɪŋ] [ɪts] [fə'mɪliər] [oʊld] [sʌn] .
to **where** **he** **knew** **Earth** **must** **be** **circling** **its** **familiar** **old** **sun** **.**
到 在哪里 他 知道 地球 必须 是 盘旋 它是 熟悉的 老的 太阳 .

他知道地球一定正围绕着它熟悉的古老太阳运转。

[hiː; hi] ['wɪspəd] , " [θɪŋ] , [ɔːl][maɪ][laɪf][aɪ][hæv; həv] [fɪrd] [peɪn] .

He	whispered	,	"	Thing	,	all	my	life	I	have	feared	pain	.
他	低声说道	,	"	事物	,	全部	我的	生活	我	有	害怕	疼痛	.

他低声说："东西，我一生都在害怕痛苦。"

['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][maɪ][pʌp] [dʌg] [hɪz; ɪz]['niːd(ə)l] [tiːθ] [ɪn][maɪ] [hænd] ,

Ever	since	I	was	a	kid	back	on	Earth	and	my	pup	dug	his	needle	teeth	in	my	hand	,
曾经	自从	我	曾是	一个	孩子	后退	在	地球	和	我的	小狗	挖	他的	针	牙齿	在	我的	手	,

自从我还是个孩子，在地球上的时候，我的小狗用它尖尖的牙齿咬我的手，

[aɪ][hæv; həv] [heitid] [ænd; ənd] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	hated	and	feared	it	.
我	有	憎恨	和	害怕	它	.

我一直憎恨它，也害怕它。

" [bʌt; bət] [piːs] [æt; ət][jʊr; jər] [praɪs][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	But	peace	at	your	price	is	not	for	me	.
"	但	和平	在	你的	价格	是	不是	为了	我	.

"但是，以你这样的代价换取和平，我无法接受。"

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , " [ænd; ənd] ['naɪts] [fʊl] ,

If	you	don't	mind	,	"	and	Knight's	full	,
如果	你	不	头脑	,	"	和	骑士的	满的	,

如果你不介意的话，"而且骑士已经满了"，

['ɔːlmoʊst] ['senʃuəl] [lɪps] [wɪtʃ] [lʌvd] ['pleʒər] [soʊ] [wel] ['twɪstɪd] ['raɪli] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , " [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][peɪn] .

almost	sensual	lips	which	loved	pleasure	so	well	twisted	wryly	as	he	spoke	,	"	I'll	take	the	pain	.
几乎	感性的	嘴唇	哪个	喜爱	乐趣	所以	出色地	扭曲	略带讽刺地	作为	他	辐	,	"	患病的	拿	这	疼痛	.

他那几乎充满感官享受的嘴唇，在他说话时带着一丝苦涩的扭曲，"我愿意承受痛苦。"

" [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] . . . .

"	He	got	it	.	.	.	.
"	他	得到	它	.	.	.	.

他明白了……

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sæmiz] [hɔːrs] [breθ] , ['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['lɪkər] [fjuːmz] ,

It	was	Sammy's	hoarse	breath	,	saturated	with	liquor	fumes	,
它	曾是	萨米的	嘶哑	气息	,	饱和	和	酒	烟雾	,

那是萨米沙哑的呼吸声，充满了酒气。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst][sen'seɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi]['faɪnəli] [krɔːld] ['wɪrəli] [bæk] [ðə; ði]['moʊltən][roʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hel] [ʌv; əv][peɪn] .

that	was	his	first	sensation	when	he	finally	crawled	wearily	back	the	molten	road	from	his	hell	of	pain	.
那	曾是	他的	第一的	感觉	什么时候	他	最后	爬行	疲劳	后退	这	熔融的	路	从	他的	地狱	的	疼痛	.

当他终于疲惫不堪地从痛苦的地狱中爬回滚滚滚的熔岩路上时，那是他最初的感受。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['lisnd] ['ævɪdli] , [riːtʃɪŋ] [aʊt] ['tenjuəs] ['fɪŋgərz] , ['sɜːrtʃɪŋ] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd] ['kræni] [ʌv; əv] [kent] ['naɪts] [breɪn] ,

His	mind	listened	avidly	,	reaching	out	tenuous	fingers	,	searching	every	nook	and	cranny	of	Kent	Knight's	brain	,
他的	头脑	听着	热情地	,	到达	出去	脆弱的	手指	,	搜索	每一个	角落	和	裂缝	的	肯特	骑士的	脑	,

他的意识如饥似渴地倾听着，伸出纤细的手指，搜寻着肯特·奈特大脑的每一个角落。

['si:kɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [θɪŋ] .
seeking out the Thing .
寻求 出去 这 事物 .

寻找那个东西。

[ðə; ði]['fɪŋgərz] [gru:] ['ʃʊrɝ] , ['swɪftər][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:rkt] [θru:] [ðə; ði][breɪn] , ['faɪndɪŋ]['oʊnli][peɪn] .
The fingers grew surer , swifter as they worked through the brain , finding only pain .
这 手指 生长 确定 , 更迅捷 作为 他们 工作 通过 这 脑 , 寻找 仅有的 疼痛 .

手指在脑海里游走，动作越来越精准、越来越迅速，却只感受到疼痛。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['despərət] [maɪnd] [rɪ'lækst] .
Then his desperate mind relaxed .
然后 他的 绝望的 头脑 轻松 .

然后，他绝望的心情放松了下来。

[peɪn][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ˌʌndər'stʊd] ; [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðæt] .
Pain was something it understood ; it could take care of that .
疼痛 曾是 某物 它 理解 ; 它 可以 拿 关心 的 那 .

它能理解疼痛；它能处理疼痛。

[naɪt] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Knight opened his eyes .
骑士 打开 他的 眼睛 .

奈特睁开了眼睛。

['sæmiz] [blʌd] - [flekt] [blæk] [wʌnz] , ['pɑ:pɪŋ] [æz; əz]['ju:ʒuəl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [flʌʃt] [feɪs] ,
Sammy's blood - flecked black ones , popping as usual from his flushed face ,
萨米的 血 - 有斑点的 黑色的 一个 , 爆米花 作为 通常 从 他的 酡 脸 ,

萨米那双沾满血迹的黑眼睛，像往常一样从他涨红的脸上凸显出来。

[stɛərd]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm]['oʊnli] [ɪntʃɪz] [ə'weɪ] .
stared into his eyes from only inches away .
凝视 进入 他的 眼睛 从 仅有的 英寸 离开 .

两人近在咫尺，她凝视着他的眼睛。

" [kraɪps] , " ['mʌtəd] [naɪt] .
" Cripes , " muttered Knight .
" 我的天哪 , " 低声说道 骑士 .

"我的天哪，"奈特低声说道。

" ['sæmi] , [jʊə(r)] ['stɪŋkɪŋ] [drʌŋk] [ə'gen] !
" Sammy , you're stinking drunk again !
" 萨米 , 你是 臭 醉 再次 !

"萨米，你又喝得烂醉了！"

" ['sæmi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bæk] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] [soʊ] [naɪt] [kʊd; kəd]['foʊkəs][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Sammy pulled his face back far enough so Knight could focus his eyes .
" 萨米 拉 他的 脸 后退 远的 足够的 所以 骑士 可以 重点 他的 眼睛 .

"萨米把脸向后拉开，让奈特能够集中注意力。"

[hi:; hi] [rʌbd] [ə; eɪ][hju:dʒ] [blʌnt] [pɔ:] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃaɪni] [peɪt] , [træns'fə:d] [ðə; ði] [pɔ:] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
He rubbed a huge blunt paw on his shiny pate , transferred the paw to his
他 摩擦 一个 巨大的 钝 爪子 在 他的 闪亮的 肉酱 , 转移 这 爪子 到 他的
['broʊkən][noʊz] ,
broken nose ,
破碎的 鼻子 ,

他用一只巨大的钝爪蹭了蹭自己光滑的头皮，然后又把爪子移到自己断掉的鼻子上。

[traɪd] [ˌʌnsək'sesfəli] [tuː; tə] ['streɪtn] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [kɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [bɪ'fɔːr]

tried	unsuccessfully	to	straighten	the	sharp	curve	it	made	to	the	right	before
尝试	不成功	到	拉直	这	锋利的	曲线	它	制成	到	这	正确的	前

[hiː; hi] ['ænsər] ,

he	answered	,
他	回答	,

他试图将向右急转弯的物体拉直，但没有成功，然后才回答。

['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] .

very	slowly	and	very	distinctly	.
非常	缓慢地	和	非常	明显地	.

非常缓慢，非常清晰。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [kent] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['haɪli] [ə'stuːt] [ænd; ənd]

"	You	know	,	Kent	,	I	do	believe	that	you	have	made	a	highly	astute	and
"	你	知道	,	肯特	,	我	做	相信	那	你	有	制成	一个	高度	精明	和

['haɪli] [kə'rekt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

highly	correct	observation	.
高度	正确的	观察	.

"肯特，你知道吗，我确实认为你的观察非常敏锐，也非常正确。"

[aɪ] [θɪŋk] , [haʊ'evər] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gɪlti] [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌndərsteɪtmənt] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] ['oʊnli]

I	think	,	however	,	that	you	are	guilty	of	an	understatement	when	you	say	only
我	思考	,	然而	,	那	你	是	有罪的	的	一个	轻描淡写	什么时候	你	说	仅有的

['stɪŋkɪŋ] [drʌŋk] .

stinking	drunk	.
臭	醉	.

但我认为，你说他只是喝得烂醉如泥，这未免太轻描淡写了。

[aɪ][hæv; həv]['nevər][ɪn][maɪ][bɪndʒ] - ['rɪdn] [laɪf] [bɪn] [æz; əz][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [ðɪs]

I	have	never	in	my	binge	-	ridden	life	been	as	intoxicated	as	I	am	at	this
我	有	绝不	在	我的	狂饮	-	骑	生活	到过	作为	酣	作为	我	是	在	这

['prez(ə)nt]['moʊmənt] .

present	moment	.
展示	片刻	.

在我酗酒成瘾的一生中，我从未像此刻这样醉得如此厉害。

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [pɔː] [æt; ət] [naɪt] .

"	He	waved	his	paw	at	Knight	.
"	他	挥手	他的	爪子	在	骑士	.

他朝奈特挥了挥爪子。

" [bʌt; bət] , [kent] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['defɪnətli] [rɔːŋ] .

"	But	,	Kent	,	there	is	something	very	definitely	wrong	.
"	但	,	肯特	,	那里	是	某物	非常	确实	错误的	.

"但是，肯特，肯定有什么地方出了大问题。"

['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['laʊsɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['juːʒuəl][ˌbiːə'tɪfɪk] ['fiːlɪŋ] [aɪ][hæv; həv]['æftər] [θriː] [kwɔːts] .

Something	is	lousing	up	the	usual	beatific	feeling	I	have	after	three	quarts	.
某物	是	虱子	向上	这	通常	幸福的	感觉	我	有	后	三	夸脱	.

喝了三夸脱之后，我通常那种愉悦的感觉似乎被什么东西破坏了。

['ɑːnɪst] [tuː; tə] [gɑːʃ] , [kent] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts]

Honest	to	gosh	,	Kent	,	I	have	been	drinking	for	three	days	and	three	nights
诚实的	到	天哪	,	肯特	,	我	有	到过	喝	为了	三	天	和	三	夜晚

,

,

,

老实说，肯特，我已经连续喝了三天三夜了。

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][goʊ][tu:; tə] [sli:p] .
but **I** **can't** **go** **to** **sleep** **.**
但 我 不能 去 到 睡觉 .

但我睡不着。

[aɪ][kɑ:nt] [pæs] [aʊt] .
I **can't** **pass** **out** **.**
我 不能 经过 出去 .

我不会昏倒。

[aɪ][kɑ:nt][get] ['hæpi] .
I **can't** **get** **happy** **.**
我 不能 得到 快乐的 .

我高兴不起来。

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][bɔ:ld] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:l] - [laɪt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [gli:m] [laɪk][ə; eɪ] ['haɪli]
" **He** **shook** **his** **bald** **head** **,** **and** **the** **wall** **-** **light** **made** **it** **gleam** **like** **a** **highly**
" 他 摇晃 他的 秃 头 , 和 这 墙 - 光 制成 它 闪耀 喜欢 一个 高度
['pɑ:lɪʃt] [eg] .
polished **egg** **.**
抛光 蛋 .

他摇了摇光秃秃的脑袋，墙上的灯光照得它像一颗擦得锃亮的鸡蛋一样闪闪发光。

" [hel] , [kent] , " [hi:; hi][ɪk'sploʊdɪd] ['sʌd(ə)nli] .
" **Hell** **,** **Kent** **,** **"** **he** **exploded** **suddenly** **.**
" 地狱 , 肯特 , " 他 爆炸了 突然 .

“该死，肯特！”他突然爆发了。

" [ɔ:l][aɪ][du:][ɪz][drɪŋk][ænd; ənd] , ['ɑ:nɪst] [tu:; tə] [gɑ:ʃ] ,
" **All** **I** **do** **is** **drink** **and** **,** **honest** **to** **gosh** **,**
" 全部 我 做 是 喝 和 , 诚实的 到 天哪 ,

“我除了喝酒什么都不做，老实说，

[ˌaɪ 'ti:][gets] ['taɪərsəm] ['lɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['drɑ:pɪŋ] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] .
it **gets** **tiresome** **lifting** **and** **dropping** **a** **bottle** **all** **the** **time** **,** **day** **and** **night** **.**
它 获得 令人厌烦 举重 和 下降 一个 瓶子 全部 这 时间 , 天 和 夜晚 .

日日夜夜不停地搬动瓶子，很累人。

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][stɑ:p] .
But **I** **can't** **stop** **.**
但 我 不能 停止 .

但我无法停止。

[maɪ][maɪnd] [ki:ps] ['nægɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:][tu:; tə] [steɪ] [drʌŋk] .
My **mind** **keeps** **nagging** **at** **me** **to** **stay** **drunk** **.**
我的 头脑 保持 唠叨 在 我 到 停留 醉 .

我的脑海里一直有个声音在怂恿我继续喝醉。

[its] [dʒʌst][laɪk][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmbɑ:di] [ɪn][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
It's **just** **like** **there** **was** **somebody** **in** **me** **with** **me** **.**
它是 只是 喜欢 那里 曾是 某人 在 我 和 我 .

感觉就像有人在我体内陪伴着我一样。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld][tʃaɪld] .
" **He** **was** **shaking** **his** **head** **like** **a** **puzzled** **child** **.**
" 他 曾是 摇晃 他的 头 喜欢 一个 困惑 孩子 .

他像个困惑的孩子一样摇着头。

[kent] [naɪt] [sæt][ʌp] ['sloʊli] , [lʊkt] [fɜ:rst][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ðen] ['wɪg(ə)l] [ðem; ðəm] .
Kent **Knight** **sat** **up** **slowly** **,** **looked** **first** **at** **his** **feet** **,** **then** **wiggled** **them** **.**
肯特 骑士 卫星 向上 缓慢地 , 看起来 第一的 在 他的 脚 , 然后 扭动 他们 .

肯特·奈特缓缓坐起身，先是看了看自己的脚，然后动了动脚。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [hiːld] [ɔːl] [raɪt] .

They	were	healed	all	right	.
他们	是	已治愈	全部	正确的	.

他们都痊愈了。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['sæmi] .

At	last	he	looked	at	Sammy	.
在	最后的	他	看起来	在	萨米	.

最后他看向了萨米。

[soʊ] [ðeid] [gɑːt][hɪm; ɪm] , [tuː] .

So	they'd	got	him	,	too	.
所以	他们会	得到	他	,	也	.

所以他们也把他抓住了。

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv][ðə; ði] ['pɛrəˌsaɪts] ?

How	many	of	the	others	have	the	parasites	?
如何	许多	的	这	其他的	有	这	寄生虫	?

其他有多少人身上有寄生虫?

[ænd; ənd] [waɪ] [hæz; həz][maɪ] [θɪŋ] [left][ˌem 'iː] ?

And	why	has	my	Thing	left	me	?
和	为什么	有	我的	事物	左边	我	?

为什么我的"它"离开了我?

[kent] [naɪt] [stʊd] [ʌp] ['sloʊli] , ['werəli] , [fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] ['flæsɪd] ,

Kent	Knight	stood	up	slowly	,	warily	,	fearing	that	the	Thing	would	make	his	muscles	flaccid	,
肯特	骑士	站立	向上	缓慢地	,	谨慎地	,	害怕	那	这	事物	会	制作	他的	肌肉	松弛	,

肯特·奈特缓缓站起身，小心翼翼，生怕那东西会使他的肌肉瘫软无力。

[lɪmp] , [ˌʌnkən'troʊləbl] [baɪ][ðə; ði] [wiː] [bɪt][ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [stɪl] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .

limp	,	uncontrollable	by	the	wee	bit	of	mind	that	still	was	his	.
跛行	,	不可控的	经过	这	哇	少量	的	头脑	那	仍然	曾是	他的	.

瘫软无力，仅存的一点理智也无法控制他。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['kjuːbɪkl][hiː; hi] [ʃerd] [wɪð; wɪθ] ['sæmi] .

He	looked	around	the	sleeping	cubicle	he	shared	with	Sammy	.
他	看起来	大约	这	睡眠	隔间	他	共享	和	萨米	.

他环顾了一下他和萨米共用的睡眠隔间。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['sæmiz] [bɔːld] [peɪt] , [ðə; ði] ['hærid] [blæk] [aɪz] , [rɪ'membərɪŋ] .

He	looked	at	Sammy's	bald	pate	,	the	harried	black	eyes	,	remembering	.
他	看起来	在	萨米的	秃	肉酱	,	这	疲惫不堪	黑色的	眼睛	,	记住	.

他看着萨米光秃秃的脑袋和疲惫的黑眼睛，回忆起往事。

" [soʊ] [aɪv] [bɪn] [gɔːn] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] , ['sæmi] ?

"	So	I've	been	gone	for	three	days	and	three	nights	,	Sammy	?
"	所以	我已经	到过	已消失	为了	三	天	和	三	夜晚	,	萨米	?

"萨米，我已经离开三天三夜了？"

" [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] [lɔːŋ] , [hɪz; ɪz] ['træməld] [maɪnd] [θɔːt] ,

"	I	couldn't	have	been	unconscious	that	long	,	his	trammeled	mind	thought	,
"	我	不能	有	到过	无意识	那	长的	,	他的	被束缚	头脑	想法	,

"我不可能昏迷那么久，"他被束缚的意识想。

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'felt] ['ʃæklz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .

conscious	of	the	unfelt	shackles	of	the	Thing	.
有意识的	的	这	无感觉的	镣铐	的	这	事物	.

意识到那东西无形的束缚。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði]['pɔːrthoʊl] .

He	walked	slowly	to	the	porthole	.
他	步行	缓慢地	到	这	舷窗	.

他缓缓走向舷窗。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['trævld] [aʊt][pæst][ðə; ði] ['griːnswɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːki] [pleɪn] .

His	eyes	traveled	out	past	the	greensward	to	the	rocky	plain	.
他的	眼睛	旅行	出去	过去的	这	绿地	到	这	岩石	清楚的	.

他的目光越过绿茵场，望向岩石遍布的平原。

" ['æstərɔɪd] [taɪm] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Asteroid	time	?	"	he	asked	.
"	小行星	时间	?	"	他	问	.

"小行星时代？"他问道。

[ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ][bæd][bʌt; bət] . . . .

That	wouldn't	be	so	bad	but	.	.	.	.
那	不会	是	所以	坏的	但	.	.	.	.

那倒也不算太糟，但是.....

" [krɑːn] [taɪm] , " ['sæmi] ['mʌtəd] .

"	Chron	time	,	"	Sammy	muttered	.
"	克朗	时间	,	"	萨米	低声说道	.

"时间流逝，"萨米低声说道。

[θriː] [ɜːrθ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] !

Three	Earth	days	and	nights	!
三	地球	天	和	夜晚	!

三个地球日夜！

[wer] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ?

Where	have	I	been	?
在哪里	有	我	到过	?

我这段时间都去哪儿了？

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['ʃʌdəd] .

His	mind	shuddered	.
他的	头脑	颤抖	.

他不禁打了个寒颤。

[ɪts] ['læftər] [wʌz; wəz] ['mɑːkɪŋ] .

Its	laughter	was	mocking	.
它是	笑声	曾是	嘲讽	.

它的笑声是嘲讽的。

[kent] [naɪt] [delvd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['meməri] .

Kent	Knight	delved	through	his	memory	.
肯特	骑士	深入研究	通过	他的	记忆	.

肯特·奈特深入回忆。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪk'splɔːrɪŋ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] , ['tʃekɪŋ] [p'lænɪts] , ['plænəˌtɔɪd] [ænd; ənd]['æstərɔidz]

We	were	exploring	,	that	was	all	,	checking	planets	,	planetoids	and	asteroids
我们	是	探索	,	那	曾是	全部	,	检查	行星	,	小行星	和	小行星

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n] .

with	an	eye	to	colonization	.
和	一个	眼睛	到	殖民化	.

我们当时只是在进行探索，仅此而已，检查行星、小行星和行星体，以便进行殖民。

[wiː; wi] [krækt] [ʌp] [hɪr] .

We	cracked	up	here	.
我们	裂纹	向上	这里	.

我们在这里笑翻了。

[aɪ] [went] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [liːd] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ə; eɪ] [bəːnd] - [aʊt] ['rɑːkɪt] [ʃiːld] .

I	went	looking	for	lead	to	replace	a	burned	-	out	rocket	shield	.
我	去	寻找	为了	带领	到	代替	一个	烧伤	-	出去	火箭	盾	.

我去找铅来替换烧毁的火箭护罩。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['biːsti] , [ə; eɪ] ['fɜːri] ['lɪt(ə)l] [bɔːl] .

I	saw	the	pretty	little	beastie	,	a	furry	little	ball	.
我	锯	这	漂亮的	小的	野兽	,	一个	毛茸茸的	小的	球	.

我看到了那只漂亮的小家伙，一个毛茸茸的小球。

[aɪ] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	touched	it	.
我	感动	它	.

我摸了它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ˌem 'iː] .

And	It	had	me	.
和	它	有	我	.

它让我着迷了。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] ['sæmi] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ?

I	wonder	if	it	got	Sammy	the	same	way	?
我	想知道	如果	它	得到	萨米	这	相同的	方式	?

我想知道萨米是否也受到了同样的对待?

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['ɪntuː] [wɜːrdz] .

He	started	to	put	the	question	into	words	.
他	开始	到	放	这	问题	进入	字	.

他开始用语言表达这个问题。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] .

But	he	didn't	.
但	他	没有	.

但他没有。

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

The	answer	was	there	.
这	回答	曾是	那里	.

答案就在那里。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌtərˌbɔːl] [ʌv; əv][fɜːr] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [wen] ['sæmi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]

A	little	butterball	of	fur	came	into	view	when	Sammy	shifted	his	seat	on	the	floor
一个	小的	黄油球	的	毛皮	来了	进入	看法	什么时候	萨米	转移	他的	座位	在	这	地面

.

:

.

萨米挪了挪身子，在地板上看到了一个毛茸茸的小肉球。

[ðen] [wer] [ɪz][maɪn] ?

Then	where	is	mine	?
然后	在哪里	是	矿	?

那我的呢?

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd][ðə; ði] [flɔːr] , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wer] ['hiːd][leɪn][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

He	looked	around	the	floor	,	then	turned	to	where	he'd	lain	on	the	floor	.
他	看起来	大约	这	地面	,	然后	转向	到	在哪里	他会	莱恩	在	这	地面	.

他环顾四周，然后转向自己刚才躺着的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [stɪl] ['bɛgɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] .

It	was	there	,	still	begging	to	be	touched	.
它	曾是	那里	,	仍然	乞讨	到	是	感动	.

它就在那里，依然渴望被触摸。

[hiː; hi] [bent] [tɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [peɪn] [roʊz] [ʌp] [ʃɑːrp] .

He	bent	toward	it	,	but	the	memory	of	pain	rose	up	sharp	.
他	弯曲	朝向	它	,	但	这	记忆	的	疼痛	玫瑰	向上	锋利的	.

他俯身靠近，但痛苦的记忆却猛然涌上心头。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn'sted] .

He	looked	at	it	instead	.
他	看起来	在	它	反而	.

他却看了看它。

['sæmi] [kɔft] .

Sammy	coughed	.
萨米	咳嗽	.

萨米咳嗽了一声。

" [juː; jʊ] ['nɜːrvəs] , [kent] ? [wɑːnt] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [snɔːrt] ?

"	You	nervous	,	Kent	?	Want	to	participate	in	a	little	snort	?
"	你	紧张的	,	肯特	?	想	到	参加	在	一个	小的	哼哼	?

“你紧张吗，肯特？想不想一起吸一口气？”

" ['sæmi] [tʊk] [ə; eɪ] [swɪg] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [naɪt] .

"	Sammy	took	a	swig	out	of	the	bottle	and	offered	it	to	Knight	.
"	萨米	采取	一个	啜饮	出去	的	这	瓶子	和	提供	它	到	骑士	.

萨米从瓶子里喝了一口，然后递给了奈特。

" [noʊ] , ['sæmi] .

"	No	,	Sammy	.
"	不	,	萨米	.

“不，萨米。”

[ðæts] [wʌt] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðɪs] ['helɪʃ] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] , [rɪ'membər] ?

That's	what	put	me	on	this	hellish	little	ship	,	remember	?
那就是	什么	放	我	在	这	地狱般的	小的	船	,	记住	?

还记得吗？就是这件事把我送到了这艘该死的小船上。

[faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['eksaɪl] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] .

Five	years	of	exile	from	Earth	.
五	年	的	流亡	从	地球	.

被放逐出地球五年。

" ['sæmi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['aʊlɪʃli] , [ænd; ənd] [sed] ,

"	Sammy	nodded	owlishly	,	and	said	,
"	萨米	点头	像猫头鹰一样	,	和	说	,

萨米像猫头鹰一样点了点头，说道：

[ɪn] [ðə; ði] ['kruːəl] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv] [men] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['broʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

in	the	cruel	honesty	of	men	who	have	been	broken	by	the	same	thing	,
在	这	残忍的	诚实	的	男人	WHO	有	到过	破碎的	经过	这	相同的	事物	,

在那些曾被同样的事情击垮的男人的残酷诚实中，

" [its] ['mænz] [greɪt] [kɜːrs] , [bʌt; bət] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [wɜːrs] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [bəuθ]

"	It's	man's	great	curse	,	but	women	are	worse	,	and	you	had	them	both
"	它是	男人的	伟大的	诅咒	,	但	女性	是	更糟	,	和	你	有	他们	两个都

. "
: "
. "

“这是男人的一大诅咒，但女人更糟，而你两者兼得。”

" [nɑːt] ['wɪmɪn] , ['sæmi] , [ə; eɪ] ['wʊmən] — [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ə'nʌðər] [gai]

"	Not	women	,	Sammy	,	a	woman	—	but	she	loved	another	guy
"	不是	女性	,	萨米	,	一个	女士	—	但	她	喜爱	其他	盖伊

“不是女人，萨米，是一个女人——但她爱上了另一个男人。”

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [wɔːkt] [aʊt] . "
so I just walked out . "
所以 我 只是 步行 出去 . "

于是我就走了出去。

" [kə'rekʃn] , [pliːz] , " ['sæmi] [sed] .
" Correction , please , " Sammy said .
" 更正 , 请 , " 萨米 说 .

“请更正一下，”萨米说道。

" [juː; jʊ] ['floʊtɪd] [aʊt] .
" You floated out .
" 你 漂浮 出去 .

你飘了出去。

" ['sæmi] [lʊkt] [sæd] .
" Sammy looked sad .
" 萨米 看起来 伤心 .

萨米看起来很伤心。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [kent] .
" That was the trouble , Kent .
" 那 曾是 这 麻烦 , 肯特 .

“问题就在这里，肯特。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['nevər] [stɑːpt] ['floʊtɪŋ] .
You should have never stopped floating .
你 应该 有 绝不 停止 漂浮的 .

你本不该停止漂浮。

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
Look at me .
看 在 我 .

看着我。

[aɪm] ['hæpi] [ænd; ənd][aɪ] [steɪ] [ðæt] [weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['lɪkər] .
I'm happy and I stay that way because of liquor .
我是 快乐的 和 我 停留 那 方式 因为 的 酒 .

我因为喝酒而感到快乐，并且一直保持这种快乐。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [naʊ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .
But you stopped , and now look at you .
但 你 停止 , 和 现在 看 在 你 .

但你停了下来，看看你现在的样子。

[ɪn][ðə; ði] [θriː] ['jɪrz] [aɪv] [bɪn] [ɑːn] [ðɪs] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [juː; jʊ]['nevər][hæv; həv] [smaɪld] [wʌns] .
In the three years I've been on this ship with you , you never have smiled once .
在 这 三 年 我已经 到过 在 这 船 和 你 , 你 绝不 有 微笑 一次 .

在我与你一同待在这艘船上的三年里，你从未笑过一次。

[kʌm] [ɑːn] , [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] .
Come on , have a drink .
来 在 , 有 一个 喝 .

来，喝一杯。

" [kent] [naɪt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Kent Knight shook his head .
" 肯特 骑士 摇晃 他的 头 .

肯特·奈特摇了摇头。

['sæmi] [tʊk] [æn; ən]['ekstrə] [lɔːŋ] [snɔːrt] .
Sammy took an extra long snort .
萨米 采取 一个 额外的 长的 哼哼 .

萨米深深地吸了一口气。

" ['ɑ:nɪst] [tu:; tə] [gɑ:ʃ] , [kent] , [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [stʌf] .
" **Honest** **to** **gosh** , **Kent** , **there** **must** **be** **something** **wrong** **with** **this** **stuff** .
" 诚实的 到 天哪 , 肯特 , 那里 必须 是 某物 错误的 和 这 东西 .

"老天爷啊，肯特，这东西肯定有问题。"

[its] ['soʊbərɪŋ] [ˌem 'i:] [ʌp] .
It's **sobering** **me** **up** .
它是 令人清醒 我 向上 .

这让我清醒了些。

" [naɪt] [lʊkt] [æt; ət] ['sæmi] , ['θɪŋkɪŋ] , [dʒʌst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['stɑ:rts] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **Knight** **looked** **at** **Sammy** , **thinking** , **Just** **wait** **until** **It** **starts** **talking** **to** **you** .
" 骑士 看起来 在 萨米 , 思维 , 只是 等待 直到 它 开始 说 到 你 .

奈特看着萨米，心想：等着瞧吧，它很快就会开始跟你说话了。

[hi:; hi] ['ɔ:lmoʊst] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] .
He **almost** **smiled** **at** **the** **thought** .
他 几乎 微笑 在 这 想法 .

想到这里，他几乎要笑出来了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd] ['ʃʌdəd] [ɪn'sted] .
But **his** **mind** **shuddered** **instead** .
但 他的 头脑 颤抖 反而 .

但他的内心却不由自主地颤抖了一下。

['sæmi] [wʌz; wəz] ['terər] - ['strɪkən] [ɪ'nʌf] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][di:] . [ti:] . [ɪmps] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
Sammy **was** **terror** **-** **stricken** **enough** **when** **the** **little** **D** **.** **T** **.** **imps** **talked** **to** **him**
萨米 曾是 恐怖 - 受打击的 足够的 什么时候 这 小的 D . T . 小恶魔 谈话 到 他
.
:
.

当那些小恶魔和萨米说话时，萨米已经吓坏了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [draɪv] [hɪm; ɪm][mæd] .
It **would** **drive** **him** **mad** .
它 会 驾驶 他 疯狂的 .

这会让他发疯。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['du:ɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
As **It** **is** **doing** **to** **me** .
作为 它 是 正在做 到 我 .

它现在对我也是这样。

[hʌ] - [ʌ; ɜ:] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['wɪspəd] ['kɔ:ʃəsli] , [ju:; jʊ][dəunt][træp][ˌem 'i:] [ðæt] ['i:zəli] .
Huh **-** **uh** **,** **his** **mind** **whispered** **cautiously** **,** **you** **don't** **trap** **me** **that** **easily** **.**
嗯 - 呃 , 他的 头脑 低声说道 谨慎地 , 你 不 陷阱 我 那 容易地 .

"哼，"他内心谨慎地低语道，"你没那么容易困住我。"

[naɪt] [stroʊd] [tɔ:rd] [ðə; ði]['kju:bɪkl] [dɔ:r] .
Knight **strode** **toward** **the** **cubicle** **door** .
骑士 大步走 朝向 这 隔间 门 .

奈特大步走向隔间门。

[hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['aʊtər] [lɑ:k] [ænd; ənd] [stept] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]
He **followed** **the** **passageway** **to** **the** **outer** **lock** **and** **stepped** **out** **into** **the**
他 随后 这 通道 到 这 外 锁 和 步 出去 进入 这
['æstɚˌɔɪdz] [θɪn] [bʌt; bət] ['bri:ðəbl] [er] .
asteroid's **thin** **but** **breathable** **air** .
小行星的 薄的 但 透气的 空气 .

他沿着通道来到外闸，然后踏入小行星稀薄但可以呼吸的空气中。

[haɪd]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] , [hɪz; ɪz][maɪnd]['ɝːdʒd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

Hide	**our**	**thoughts**	**,**	**his**	**mind**	**urged**	**,**	**and**	**I**	**will**	**tell**	**you**	**something**	**.**
隐藏	我们的	想法	,	他的	头脑	敦促	,	和	我	将要	告诉	你	某物	.

“隐藏我们的想法，”他的内心命令道，“我会告诉你一些事情。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] .

But	**It**	**was**	**listening**	**.**
但	它	曾是	聆听	.

但它一直在倾听。

[tuː] [taɪmz] [tuː] [ɪz] [fɔːr] , [tuː] [taɪmz] [θriː] [ɪz][sɪks] — [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ,

Two	**times**	**two**	**is**	**four**	**,**	**two**	**times**	**three**	**is**	**six**	**—**	**what**	**do**	**you**	**want**	**to**	**tell**	**me**	**,**
二	时代	二	是	四	,	二	时代	三	是	六	—	什么	做	你	想	到	告诉	我	,

二乘二等于四，二乘三等于六——你想告诉我什么？

[maɪnd] ? — [ɪz] [eɪt] , [tuː] [taɪmz] [faɪv][ɪz] — ['sæmi] , ['kerf(ə)l] , ['kerf(ə)l] , ['kerf(ə)l] ! — [ˌfɔːr'tiːn] ,

mind	**?**	**—**	**is**	**eight**	**,**	**two**	**times**	**five**	**is**	**—**	**Sammy**	**,**	**careful**	**,**	**careful**	**,**	**careful**	**!**	**—**	**fourteen**	**,**
头脑	?	—	是	八	,	二	时代	五	是	—	萨米	,	小心	,	小心	,	小心	!	—	十四	,

[tuː] [taɪmz] [eɪt] [ɪz][ˌsɪks'tiːn] — ['sæmi] [wʌt] ?

two	**times**	**eight**	**is**	**sixteen**	**—**	**Sammy**	**what**	**?**
二	时代	八	是	十六	—	萨米	什么	?

小心？——是八，二乘五等于——萨米，小心，小心，小心！——十四，二乘八等于十六——萨米，什么？

['sæmi] [wʌt] , [maɪnd] ! — [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] — ['taɪ] - [tuː] , [tuː] [taɪmz] [twelv] [ɪz] — [wiː; wi]

Sammy	**what**	**,**	**mind**	**!**	**—**	**I**	**don't**	**understand**	**—**	**ty**	**-**	**two**	**,**	**two**	**times**	**twelve**	**is**	**—**	**We**
萨米	什么	,	头脑	!	—	我	不	理解	—	ty	-	二	,	二	时代	十二	是	—	我们

[kɑːnt] [haɪd][frʌm; frəm] [its] [maɪnd] — ['twenti] - [eɪt] .

can't	**hide**	**from**	**It's**	**mind**	**—**	**twenty**	**-**	**eight**	**.**
不能	隐藏	从	它是	头脑	—	二十	-	八	.

萨米，什么，注意！——我不明白——二十二，二乘十二等于——我们无法躲避它的想法——二十八。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] !

It	**was**	**laughing**	**!**
它	曾是	笑	!

它在笑！

['naɪts] [aɪz] [flikt] [tɔːrd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wer] ['kæptɪn] ['aɪzək]['hænsən][wʌz; wəz] ['teɪstɪŋ] [ðə; ði]

Knight's	**eyes**	**flicked**	**toward**	**the**	**spring**	**where**	**Captain**	**Isaac**	**Hansen**	**was**	**tasting**	**the**
骑士的	眼睛	轻弹	朝向	这	春天	在哪里	队长	艾萨克	汉森	曾是	品尝	这

['wɔːtər] .

water	**.**
水	.

奈特的目光瞥向泉水边，艾萨克·汉森上尉正在那里品尝泉水。

" [aɪ] [noʊ] ['evriθɪŋ] , [kent] [naɪt] , " [ˌaɪ 'tiː] ['tʃʌkld] .

"	**I**	**know**	**everything**	**,**	**Kent**	**Knight**	**,**	**"**	**It**	**chuckled**	**.**
"	我	知道	一切	,	肯特	骑士	,	"	它	轻笑	.

“我什么都知道，肯特·奈特，”它轻笑着说。

" [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [jʊr; jər][maɪnd][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][bʌt; bət][haɪd][frʌm; frəm][ˌem 'iː]

"	**I**	**could**	**tell**	**you**	**what**	**your**	**mind**	**is**	**trying**	**to**	**tell**	**you**	**but**	**hide**	**from**	**me**
"	我	可以	告诉	你	什么	你的	头脑	是	尝试	到	告诉	你	但	隐藏	从	我

. "

: **"**

. "

“我可以告诉你你内心想告诉你什么，但你却躲着我。”

" [duː][juː; jʊ] ?

"	**Do**	**you**	**?**
"	做	你	?

“你？

" ['naɪts] [θɔ:t] [wʌz; wəz] ['lɪstləs] .
" **Knight's** **thought** **was** **listless** **.**
" 骑士的 想法 曾是 蔫 .

奈特的思绪一片空白。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

" [ðə; ði][pɑ:rt] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] [kent] [naɪt] , [ðoʊ] ['smʌðəd] [baɪ][ðə; ði] ['θɪŋz] ['prez(ə)ns] ,
" **The** **part** **that** **was** **still** **Kent** **Knight** **,** **though** **smothered** **by** **the** **Thing's** **presence** **,**
" 这 部分 那 曾是 仍然 肯特 骑士 , 尽管 窒息 经过 这 事物 在场 ,

"尽管被'异形'的存在所掩盖，但肯特·奈特的那部分仍然存在，

[said] , [ænd; ənd] [naɪt] [felt] [hɪm'self] [saɪ] ['ɔ:lmoʊst][ɪn] [rɪ'li:f] .
sighed **,** **and** **Knight** **felt** **himself** **sigh** **almost** **in** **relief** **.**
叹了口气 , 和 骑士 毛毡 他自己 叹 几乎 在 宽慰 .

他叹了口气，奈特感觉自己几乎如释重负地叹了口气。

" [noʊ] , " [kent] [naɪt] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][wɜ:r; wər]['smaɪlɪŋ] .
" **No** **,** " **Kent** **Knight** **said** **,** **and** **his** **lips** **were** **smiling** **.**
" 不 , " 肯特 骑士 说 , 和 他的 嘴唇 是 微笑 .

"不，"肯特·奈特说道，他的嘴角带着微笑。

" [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [its] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] , [θɪŋ] .
" **You** **don't** **know** **what** **it's** **trying** **to** **tell** **me** **,** **Thing** **.**
" 你 不 知道 什么 它是 尝试 到 告诉 我 , 事物 .

"你不知道它想告诉我什么，小东西。"

[wi:l] [bi:t] [ju:; jʊ] .
We'll **beat** **you** **.**
出色地 打 你 .

我们会打败你们。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [let] [ˌem 'i:] [noʊ] [ænd; ənd][ju:; jʊ][wəʊnt] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] . "
It **will** **let** **me** **know** **and** **you** **won't** **know** **it** **.** **"**
它 将要 让 我 知道 和 你 惯于 知道 它 . "

它会让我知道，而你却不会知道。

" [aɪ] [wɪl] [noʊ] !
" **I** **will** **know** **!**
" 我 将要 知道 !

我会知道的！

" [ðə; ði] ['θɪŋz] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ʃɑ:rp] , ['ɔ:lmoʊst]['æŋgri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]
" **The** **Thing's** **thought** **was** **sharp** **,** **almost** **angry** **,** **and** **it** **struck** **again** **with**
" 这 事物 想法 曾是 锋利的 , 几乎 生气的 , 和 它 击 再次 和
[peɪn] .
pain **.**
疼痛 .

"那东西的思想尖锐，近乎愤怒，它再次感到一阵剧痛。"

[bʌt; bət] [kent] [naɪt] [hæd; həd][hoʊp] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn] ['dɪdnt] ['mætər] . . . [tu:] [mʌtʃ] . .
But **Kent** **Knight** **had** **hope** **again** **,** **and** **the** **pain** **didn't** **matter** **.** **.** **.** **too** **much** **.** **.**
但 肯特 骑士 有 希望 再次 , 和 这 疼痛 没有 事情 . . . 也 很多 . .
. .
: :
. .

但肯特·奈特重拾希望，痛苦对他来说……并不太重要……

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] , ['liːvɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] ['ekoʊz] [bɪ'haɪnd] , [kent] [naɪt] [reɪzd] [hɪm'self]

When	**it**	**was**	**gone**	**,**	**leaving**	**only**	**the**	**echoes**	**behind**	**,**	**Kent**	**Knight**	**raised**	**himself**
什么时候	它	曾是	已消失	,	离开	仅有的	这	回声	在后面	,	肯特	骑士	提高	他自己

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

to	**his**	**feet**	**,**
到	他的	脚	,

当一切消失，只留下回声时，肯特·奈特站起了身来。

[wɔːkt] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði]['taɪni] [sprɪŋ] [wer] ['kæptɪn] ['hænsən][wʌz; wəz] [stɪl] ['teɪstɪŋ] [ðə; ði]

walked	**slowly**	**toward**	**the**	**tiny**	**spring**	**where**	**Captain**	**Hansen**	**was**	**still**	**tasting**	**the**
步行	缓慢地	朝向	这	微小的	春天	在哪里	队长	汉森	曾是	仍然	品尝	这

['wɔːtər] .

water	**.**
水	.

慢慢地走向那处小泉眼，汉森船长还在那里品尝泉水。

['kæptɪn] ['hænsən] , [hɪz; ɪz] [siːmd] [feɪs] ['biːmɪŋ] , [lʊkt] [ʌp][æz; əz] [naɪt] [ə'proʊtʃt] .

Captain	**Hansen**	**,**	**his**	**seamed**	**face**	**beaming**	**,**	**looked**	**up**	**as**	**Knight**	**approached**	**.**
队长	汉森	,	他的	缝合	脸	光芒四射	,	看起来	向上	作为	骑士	接近	.

汉森上尉满脸笑容，抬头看着奈特走近。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] ['spɑːrklɪŋ] .

His	**blue**	**eyes**	**were**	**sparkling**	**.**
他的	蓝色的	眼睛	是	闪闪发光	.

他那双蓝眼睛闪闪发光。

" [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['mɪljənz] [ɑːn] [ðɪs] ['wɔːtər] , [kent] !

"	**We**	**can**	**make**	**millions**	**on**	**this**	**water**	**,**	**Kent**	**!**
"	我们	能	制作	百万	在	这	水	,	肯特	!

“肯特，我们可以靠这水赚数百万美元！”

[its] [ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv] [juːθ] [ðæt] [pɑːns] [diː]['liːɔn] [sɔːt] !

It's	**the**	**fountain**	**of**	**youth**	**that**	**Ponce**	**de**	**Leon**	**sought**	**!**
它是	这	喷泉	的	青年	那	庞塞	德	莱昂	寻求	!

这就是庞塞·德·莱昂苦苦寻觅的青春之泉！

[waɪ] , [lʊk] , [aɪv] [sipt] ['oʊnli][ə'baʊt] [θriː] ['aʊnsɪz] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][maɪ][oʊld][hændz] .

Why	**,**	**look**	**,**	**I've**	**sipped**	**only**	**about**	**three**	**ounces**	**and**	**look**	**at**	**my**	**old**	**hands**	**.**
为什么	,	看	,	我已经	啜饮	仅有的	关于	三	盎司	和	看	在	我的	老的	双手	.

你看，我只喝了大约三盎司，瞧瞧我这双老手。

[ðeə(r)] [smuːð] [ænd; ənd] [jʌŋ] [æz; əz] [jɔːrz] !

They're	**smooth**	**and**	**young**	**as**	**yours**	**!**
它们是	光滑的	和	年轻的	作为	你的	!

它们光滑年轻，就像你的一样！

[ænd; ənd][maɪ] [feɪs] — [siː] [ðə; ði] [freʃ] [nuː] [skɪn] !

And	**my**	**face**	**—**	**see**	**the**	**fresh**	**new**	**skin**	**!**
和	我的	脸	—	看	这	新鲜的	新的	皮肤	!

还有我的脸——看看这焕然一新的肌肤！

" [kent] [naɪt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptənz] [hændz] .

"	**Kent**	**Knight**	**looked**	**at**	**the**	**Captain's**	**hands**	**.**
"	肯特	骑士	看起来	在	这	船长的	双手	.

肯特·奈特看着船长的双手。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][eɪdʒ] - [nɑːrld] , [ðə; ði] ['nʌklz] [bɪg] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪznd] ['fɪŋgərz] .

They	**were**	**age**	**-**	**gnarled**	**,**	**the**	**knuckles**	**big**	**against**	**the**	**wizened**	**fingers**	**.**
他们	是	年龄	-	盘根错节的	,	这	指关节	大的	反对	这	干瘪	手指	.

它们饱经风霜，指关节粗大，与干裂的手指形成鲜明对比。

[naɪt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptənz] [feɪs] .

Knight	looked	at	the	Captain's	face	.
骑士	看起来	在	这	船长的	脸	.

骑士看着船长的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪnd][ænd; ənd] [rʌf] [ænd; ənd][oʊld] .

It	was	lined	and	rough	and	old	.
它	曾是	衬里	和	粗糙的	和	老的	.

它有衬里，表面粗糙，而且很旧。

[hiː; hi] [θɔːt] , [ə'nʌðər] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['paʊɚz] , [θɪŋ] ?

He	thought	,	Another	manifestation	of	your	powers	,	Thing	?
他	想法	,	其他	表现	的	你的	权力	,	事物	?

他心想，这是你能力的另一种展现方式吗，小东西?

[meɪk] [ə; eɪ]['mænz] [driːm] [kʌm] [truː] ?

Make	a	man's	dream	come	true	?
制作	一个	男人的	梦	来	真的	?

让男人的梦想成真?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kæptənz] [driːm] .

That	is	the	Captain's	dream	.
那	是	这	船长的	梦	.

那是船长的梦想。

[hiː; hi]['wɒnts]['nevər][tuː; tə] [groʊ] [oʊld] .

He	wants	never	to	grow	old	.
他	想要	绝不	到	生长	老的	.

他不想变老。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['æktʃuəli] [pʊt] ['fiːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrdz] , " [waɪ] ,

But	he	said	,	and	he	actually	put	feeling	into	the	words	,	"	Why	,
但	他	说	,	和	他	实际上	放	感觉	进入	这	字	,	"	为什么	,

但他说道，而且他确实在言语中流露出感情，"为什么，

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ðæt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər][sʌn][ɑːn][jʊr; jər][desk] , [aik] .

you	look	like	that	picture	of	your	son	on	your	desk	,	Ike	.
你	看	喜欢	那	图片	的	你的	儿子	在	你的	桌子	,	艾克	.

艾克，你长得好像你办公桌上那张你儿子的照片。

[bʌt; bət]['hædnt][juː; jʊ] ['betər] [biː; bi]['kerf(ə)l] ?

But	hadn't	you	better	be	careful	?
但	之前没有	你	更好的	是	小心	?

但你难道不应该小心点吗?

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðæt] ['wɔtɜ-z] [streŋθ] .

You	don't	know	that	water's	strength	.
你	不	知道	那	水的	力量	.

你不知道水的强度。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kɔːz] [ɪ'repərəb(ə)l] ['dæmɪdʒ][tuː; tə][juː; jʊ] . "

It	might	cause	irreparable	damage	to	you	.	"
它	可能	原因	无法弥补的	损害	到	你	.	"

这可能会对你造成无法弥补的损害。

" [ðæts] [raɪt] , " ['kæptɪn] ['hænsən] [ə'griːd] .

"	That's	right	,	"	Captain	Hansen	agreed	.
"	那就是	正确的	,	"	队长	汉森	同意	.

"没错，"汉森上尉同意道。

" [aɪm] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	I'm	young	enough	now	,	don't	you	think	?
"	我是	年轻的	足够的	现在	,	不	你	思考	?

"我现在还年轻，你不觉得吗？"

" [naɪt] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz][lɪps]['ɪntuː][ə; eɪ][smaɪl][hiː; hi]['dɪdnt] [fiːl] , [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" Knight twisted his lips into a smile he didn't feel , turned back toward the ship .
" 骑士 扭曲 他的 嘴唇 进入 一个 微笑 他 没有 感觉 , 转向 后退 朝向 这 船 .

"奈特强颜欢笑，脸上却毫无笑容，然后转身面向飞船。"

['kæptɪn] ['hænsən] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , ['dænsɪŋ] .
Captain Hansen followed him , dancing .
队长 汉森 随后 他 , 跳舞 .

汉森船长跟在他身后，跳起了舞。

[dæm] [juː; jʊ] , [θɪŋ] !
Damn you , Thing !
该死 你 , 事物 !

该死的，那东西！

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃʌkld] .
It chuckled .
它 轻笑 .

它轻笑了一声。

[naɪt] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] - [mes] ,
Knight leaned against the wall of the spacemen's - mess ,
骑士 倾斜 反对 这 墙 的 这 - 混乱 ,

奈特倚靠在宇航员餐厅的墙上，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [kruː] ['membər] ['iːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] ['teɪbl] .
his eyes searching the crew members eating at the long table .
他的 眼睛 搜索 这 全体人员 成员 吃 在 这 长的 桌子 .

他的目光扫过在长桌旁吃饭的船员们。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [wɪtʃ] [wʌnz] [stɪl] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
You can tell which ones still are fighting Them .
你 能 告诉 哪个 一个 仍然 是 斗争 他们 .

你可以分辨出哪些人还在与他们战斗。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [wʌnz] .
They are the unhappy ones .
他们 是 这 不开心 一个 .

他们才是不快乐的人。

[bʌt; bət] , [gɑːd] , [soʊ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
But , God , so few of them !
但 , 上帝 , 所以 很少 的 他们 !

但是，天哪，他们也太少了吧！

[ænd; ənd][wɪə(r)] ['hɜːrtl] [tɔːrd] [ɜːrθ] — [tuː; tə] [brɪŋ] [ðiːz] [ˌpærə'sɪtɪk] [θɔːt] - [θɪŋz] [tuː; tə]
And we're hurtling toward Earth — to bring these parasitic thought - things to
和 是 疾驰 朝向 地球 — 到 带来 这些 寄生 想法 - 事物 到
[fiːd] [ə'pɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
feed upon the minds of mankind .
喂养 之上 这 思想 的 人类 .

我们正飞速向地球驶去——要把这些寄生性的思想东西带到地球，让它们吞噬人类的心灵。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
The ship is filled with them .
这 船 是 已填 和 他们 .

船上到处都是它们。

['evriwer] [aɪ][goʊ] , [maɪ] [θɪŋ] ['hwispəz] [tuː; tə] [ðoʊz] ['bɑːdilɪs] [wʌnz] ['prɑːmɪsɪŋ] , ['prɑːmɪsɪŋ] ,

Everywhere	I	go	,	my	Thing	whispers	to	those	bodiless	ones	promising	,	promising	,
到处	我	去	,	我的	事物	低语	到	那些	无形体	一个	有前途	,	有前途	,

['prɑːmɪsɪŋ] !

promising	!
有前途	!

无论我走到哪里，我的"东西"都会对那些无形之物低语，许诺，许诺，许诺！

[θɔːt] - ['kɔŋkərəz] . . . [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [θɔːt] [hæd; həd] [brɔːt] [mæn][tuː; tə][ðə; ði]

Thought	-	conquerors	.	.	.	the	power	of	thought	had	brought	Man	to	the
想法	-	征服者	.	.	.	这	力量	的	想法	有	带来	男人	到	这

['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv] ['destəni] .

pinnacle	of	destiny	.
巅峰	的	命运	.

思想的征服者……思想的力量使人类达到了命运的巅峰。

[naʊ] [ðiːz] — [ðiːz] [θɪŋz] — [wɜːr; wər] ['stiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθraɪt] ! . . .

Now	these	—	these	Things	—	were	stealing	his	birthright	!	.	.
现在	这些	—	这些	事物	—	是	偷窃	他的	与生俱来的权利	!	.	.

现在这些东西——这些东西——竟然在窃取他的天赋权利！

" [duː][juː; jʊ] [siː] [naʊ] [haʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ɜːrθˌmæn] ?

"	Do	you	see	now	how	impossible	it	is	,	Earthman	?
"	做	你	看	现在	如何	不可能的	它	是	,	地球人	?

"地球人，你现在明白这有多么不可能了吗？"

[wiː; wi] - [ɑːr; ər][soʊ] ['væstli] [suː'pɪriər] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

We	Arkkhans	are	so	vastly	superior	to	you	,
我们	-	是	所以	非常	优越的	到	你	,

我们阿克汗人比你们强大得多。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][bʌt; bət][baʊ; boʊ][tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

there	is	nothing	you	can	do	but	bow	to	us	?
那里	是	没有什么	你	能	做	但	弓	到	我们	?

除了向我们俯首称臣，你们还能做什么呢?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'ʌtərəbli] ['hæpi] , " [hɪz; ɪz] [θɪŋ] [θɔːt] .

And	you	will	be	unutterably	happy	,	"	his	Thing	thought	.
和	你	将要	是	难以言喻	快乐的	,	"	他的	事物	想法	.

"你会无比幸福的，"他的"东西"心想。

['ɪntuː] [kent] ['naɪts] [maɪnd] [keɪm] [ðə; ði][sɔːft] , [swiːt] [feɪs] [ʌv; əv] ['meri] [dʒoʊ] .

Into	Kent	Knight's	mind	came	the	soft	,	sweet	face	of	Mary	Jo	.
进入	肯特	骑士的	头脑	来了	这	柔软的	,	甜的	脸	的	玛丽	乔	.

肯特·奈特的脑海中浮现出玛丽·乔温柔甜美的面容。

['meri] [dʒoʊ] .

Mary	Jo	.
玛丽	乔	.

玛丽·乔。

[ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'res] — [wɔːrm][ænd; ənd] ['tendər] [æz; əz][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

The	thought	was	a	caress	—	warm	and	tender	as	the	touch	of	her
这	想法	曾是	一个	抚摸	—	温暖的	和	投标	作为	这	触碰	的	她

[hænd] .

hand	.
手	.

那感觉就像是抚摸——温暖而温柔，如同她手的触碰。

['meri] [dʒoʊ] , [huːz] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] [wɜːr; wər][laɪf][tuː; tə][hɪm; ɪm] — ['iːv(ə)n] [naʊ] [wen]
Mary **Jo** **,** **whose** **warmth** **and** **brightness** **were** **life** **to** **him** **—** **even** **now** **when**
玛丽 乔 , 谁 温暖 和 亮度 是 生活 到 他 — 甚至 现在 什么时候
[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər][fər'evər] .
he **had** **lost** **her** **forever** **.**
他 有 丢失的 她 永远 .

玛丽·乔，她的温暖和光芒曾是他的生命——即使现在他永远失去了她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'membərɪŋ] . . . .
He **was** **remembering** **.** **.** **.** **.**
他 曾是 记住 . . . .

他正在回忆……

['hiːd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðə; ði][bɪg] ,
He'd **known** **it** **for** **a** **long** **time** **,** **ever** **since** **the** **night** **when** **the** **big** **,**
他会 已知 它 为了 一个 长的 时间 , 曾经 自从 这 夜晚 什么时候 这 大的 ,

他早就知道了，自从那个夜晚，那场大战之后……

[fleɪm] - [θætʃt] [speɪs] ['kæptɪn] [hæd; həd] [swəːvd] ['greɪsfəli] ['oʊvər][tuː; tə][ðer; ðər] ['teɪbl] [ænd; ənd]
flame **-** **thatched** **space** **captain** **had** **swerved** **gracefully** **over** **to** **their** **table** **and**
火焰 - 茅草屋顶 空间 队长 有 急转弯 优雅地 超过 到 他们的 桌子 和
[sed] ,
said **,**
说 ,

头戴火焰色茅草帽的太空船长优雅地转向他们的桌子，说道：

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [feɪθ] , [kent] .
" **So** **this** **is** **your** **Faith** **,** **Kent** **.**
" 所以 这 是 你的 信仰 , 肯特 .

“这就是你的信仰吗，肯特？”

[jʊə(r)] [raɪt] , [ʃiːz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
You're **right** **,** **she's** **magnificent** **.**
你是 正确的 , 她是 壮丽 .

你说得对，她真是太棒了。

[noʊ] ['wʌndər] [jʊə(r)] [ðə; ði][best] [dæm] ['speɪsər][ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] .
No **wonder** **you're** **the** **best** **damn** **spacer** **in** **the** **system** **.**
不 想知道 你是 这 最好的 该死 垫片 在 这 系统 .

难怪你是系统里最棒的垫片操作员。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪθ] [laɪk] [ðæt] , [juː; jʊ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
With **a** **Faith** **like** **that** **,** **you** **couldn't** **help** **it** **.**
和 一个 信仰 喜欢 那 , 你 不能 帮助 它 .

有了那样的信仰，你根本无法抗拒。

" [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəsli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
" **He** **knew** **it** **when** **she** **leaned** **almost** **unconsciously** **toward** **him** **,**
" 他 知道 它 什么时候 她 倾斜 几乎 不知不觉 朝向 他 ,

“当她几乎无意识地向他靠过来时，他就知道了。”

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [bɑːb] ['mæləriz] ['mɑːkɪŋ] [griːn] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [liːn] , ['ɔːlmoʊst] [hɔːk] - [laɪk]
as **if** **she** **feared** **Bob** **Mallory's** **mocking** **green** **eyes** **,** **his** **lean** **,** **almost** **hawk** **-** **like**
作为 如果 她 害怕 鲍勃 马洛里的 嘲讽 绿色的 眼睛 , 他的 倾斜 , 几乎 鹰 - 喜欢
[feɪs] .
face **.**
脸 .

仿佛她害怕鲍勃·马洛里那双嘲讽的绿眼睛，他那瘦削的、几乎像鹰一样的脸。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wiːks] [wɔːr] [ɑːn] ,
And **as** **the** **weeks** **wore** **on** **,**
和 作为 这 周 穿着 在 ,

随着时间推移，几周过去了，

[ðə; ði] ['meməri] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'baʊt] ['mælɝi]

the	memory	stayed	with	her	for	she	would	ask	this	and	that	about	Mallory
这	记忆	入住	和	她	为了	她	会	问	这	和	那	关于	马洛里

.

:

.

这段记忆一直萦绕在她心头，因为她会时不时地问起关于马洛里的这件事那件事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['ænsər] .

And	he	would	answer	.
和	他	会	回答	.

他会回答。

[hiː; hi] [nuː] [fɔːr; fər] [ʃʊr] [ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [met] .

He	knew	for	sure	the	second	time	the	two	met	.
他	知道	为了	当然	这	第二	时间	这	二	遇见	.

第二次见面时，他就确信无疑了。

[ðeɪ] [fɔːt] — [nɑːt][ɪn][dʒʌst][wɜːrdz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] , [wɪð; wɪθ] ['muːvmənts] [ʌv; əv]

They	fought	—	not	in	just	words	,	but	with	their	eyes	,	with	movements	of
他们	战斗	—	不是	在	只是	字	,	但	和	他们的	眼睛	,	和	移动	的

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .

their	bodies	.
他们的	身体	.

他们不仅用言语，更用眼神和肢体语言进行对抗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [faɪt] [ðæt] ['laɪtnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sloʊ] - ['bɜːrnɪŋ]

And	he	knew	that	he	could	not	fight	that	lightning	with	the	slow	-	burning
和	他	知道	那	他	可以	不是	斗争	那	闪电	和	这	慢的	-	燃烧

[fleɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [lʌv] .

flame	that	was	his	love	.
火焰	那	曾是	他的	爱	.

他知道，他无法用自己缓慢燃烧的爱之火焰来对抗那道闪电。

[soʊ][hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməri] [keɪm] [ðə; ði][peɪn] [ə'gen] , " [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm]

So	he	said	,	and	with	the	memory	came	the	pain	again	,	"	You	love	him
所以	他	说	,	和	和	这	记忆	来了	这	疼痛	再次	,	"	你	爱	他

[kwaɪt][ə; eɪ][bɪt] ,

quite	a	bit	,
相当	一个	少量	,

于是他说，回忆再次勾起了痛苦，“你很爱他，

[dəunt][juː; jʊ] .

don't	you	.
不	你	.

难道不是吗?

" [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [hæd; həd] [lʊkt] ['stɑːrtld] [æt; ət][fɜːrst] , [ðen] ['ɔːlmoʊst][sɔːft] , [ðen] ['hærid] ,

"	Her	blue	eyes	had	looked	startled	at	first	,	then	almost	soft	,	then	harried	,
"	她	蓝色的	眼睛	有	看起来	惊慌	在	第一的	,	然后	几乎	柔软的	,	然后	疲惫不堪	,

“她那双蓝眼睛起初显得惊愕，然后几乎柔和下来，最后又显得焦躁不安。”

" [aɪ] [ges] [aɪ][duː] , [kent] .

"	I	guess	I	do	,	Kent	.
"	我	猜测	我	做	,	肯特	.

“我想我的确是这么想的，肯特。”

[aɪm] ['sɑːri] . "

I'm	sorry	.	"
我是	对不起	.	"

对不起。”

" [noʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] , " [hiː; hi] [sed] .
" No need to be sorry , " he said .
" 不 需要 到 是 对不起 , " 他 说 .

"不必道歉，"他说。

" [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ['hæpənz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
" This sort of thing happens all the time .
" 这 种类 的 事物 发生 全部 这 时间 .

"这种事经常发生。"

[aɪ][dəunt] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [laɪf] [wʊd] [stɑːp] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
I don't love you so much that life would stop without you .
我 不 爱 你 所以 很多 那 生活 会 停止 没有 你 .

我并不爱你爱到没有你我生命就停止的地步。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][laɪk][bɑːb] , ['hiːz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊ] .
Besides , I like Bob , he's a good joe .
除了 , 我 喜欢 鲍勃 , 他是 一个 好的 乔 .

此外，我喜欢鲍勃，他是个好人。

" [aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dæm] ['laɪər] ,
" I kissed her , he thought , and I knew I was a damn liar ,
" 我 亲吻 她 , 他 想法 , 和 我 知道 我 曾是 一个 该死 说谎者 ,

"我吻了她，"他想，"我知道我撒谎了。"

[ɔːr] [waɪ] [dɪd][aɪ][goʊ][aʊt][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][drɪŋk][ðə; ði] [dis'tiləriz] [draɪ] ?
or why did I go out and try to drink the distilleries dry ?
或者 为什么 做过 我 去 出去 和 尝试 到 喝 这 酿酒厂 干燥 ?

否则我为什么要出去把酒厂的酒都喝光呢?

[ʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɜːrt][praɪd] — [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪk] ['meri] [dʒoʊ] .
Sure , it was a hurt pride — but I still kind of like Mary Jo .
当然 , 它 曾是 一个 伤害 自豪 — 但 我 仍然 种类 的 喜欢 玛丽 乔 .

当然，这伤了我的自尊心——但我仍然有点喜欢玛丽·乔。

[ðə; ði][læst][wɜːrdz][hiː; hi] [sed] [keɪm] [bæk] .
The last words he said came back .
这 最后的 字 他 说 来了 后退 .

他说的最后一句话浮现在我的脑海里。

" [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , ['meri] [dʒoʊ] .
" This is it , then , Mary Jo .
" 这 是 它 , 然后 , 玛丽 乔 .

"那么，就是这样了，玛丽·乔。"

[gʊd] - [naɪt] , [gʊd] [lʌk] , [ˌgʊd'baɪ] . "
Good - night , good luck , goodbye . "
好的 - 夜晚 , 好的 运气 , 再见 . "

晚安，祝你好运，再见。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ] , [kent] [naɪt] , " [ðə; ði] [θɪŋ] [sed] .
" I will give her to you , Kent Knight , " the Thing said .
" 我 将要 给 她 到 你 , 肯特 骑士 , " 这 事物 说 .

"我会把她交给你，肯特·奈特，"那东西说道。

" [jʊr; jər] [lʌv] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .
" Your love will be the lightning .
" 你的 爱 将要 是 这 闪电 .

你的爱将如闪电般耀眼。

[juː; jʊ][kæn; kən][hoʊld][hɜːr; hər][ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz] , [fiːl] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]

You	can	hold	her	in	your	arms	,	feel	the	warmth	and	excitement	of
你	能	抓住	她	在	你的	武器	,	感觉	这	温暖	和	激动	的

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

你可以把她抱在怀里，感受她的温暖和兴奋，

['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [jɔːrz] .

knowing	that	she	is	yours	.
会心	那	她	是	你的	.

因为你知道她是你的。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [teɪk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][juː; jʊ] .

Nothing	can	take	her	from	you	.
没有什么	能	拿	她	从	你	.

没有什么能把她从你身边夺走。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	For	a	moment	,
"	为了	一个	片刻	,

“片刻之间，

[kent] [naɪt] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][let] [ðæt] ['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [stɪl] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

Kent	Knight	was	tempted	to	let	that	little	bit	of	mind	that	still	was	his
肯特	骑士	曾是	受诱惑	到	让	那	小的	少量	的	头脑	那	仍然	曾是	他的

[biː; bi] ['swɑːloʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [θɪŋ] .

be	swallowed	up	by	the	Thing	.
是	吞咽	向上	经过	这	事物	.

肯特·奈特很想让自己仅存的那一点点理智也被那东西吞噬。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membər] [ɪn][taɪm] .

But	he	remembered	in	time	.
但	他	记得	在	时间	.

但他及时想起来了。

" [laɪk] ['kæptɪn] ['hænsənz] ['faʊnt(ə)n][ʌv; əv] [juːθ] ?

"	Like	Captain	Hansen's	fountain	of	youth	?
"	喜欢	队长	汉森的	喷泉	的	青年	?

“就像汉森船长的青春之泉一样？”

" [hɪz; ɪz][maɪnd] [æskt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] .

"	his	mind	asked	,	and	he	laughed	.
"	他的	头脑	问	,	和	他	笑了	.

他心中发出这样的疑问，然后他笑了。

[laɪk] [ə; eɪ]['mægnɪfaɪd]['ekoʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [læf] [keɪm] [ðə; ði][ɪk'saɪtɪd]['klæmər][ʌv; əv][ðə; ði][ə'lɑːrm] ['belz]

Like	a	magnified	echo	to	his	laugh	came	the	excited	clamor	of	the	alarm	bells
喜欢	一个	放大	回声	到	他的	笑	来了	这	兴奋的	叫嚣	的	这	警报	铃铛

.

:
.

他的笑声仿佛被放大了一样，随之而来的是警铃的兴奋鸣叫。

[ðə; ði]['sɪgnəl] [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [mes] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pʌls] ['redli] .

The	signal	board	in	the	mess	began	to	pulse	redly	.
这	信号	木板	在	这	混乱	开始	到	脉冲	红利	.

餐厅里的信号板开始闪烁起红色的光芒。

[ə'proʊtʃɪŋ] [mæs] !

Approaching	mass	!
接近	大量的	!

即将弥撒！

['æstərɔɪd] , ['wɑːndərɪŋ] [stɑːr] , ['speɪsʃɪp] ?
Asteroid , wandering star , spaceship ?
小行星 , 漫游 星星 , 飞船 ?

小行星、流浪恒星、宇宙飞船?

[naɪt] ['weɪtɪd] .
Knight waited .
骑士 等待 .

骑士静静等待。

[ðə; ði] [lʊk] - ['aʊts] [vɔɪs] [keɪm] [ɪk'saɪtɪdli] ['oʊvər][ðə; ði]['ɪntərkɑːm] .
The look - out's voice came excitedly over the intercom .
这 看 - 出局 嗓音 来了 兴奋地 超过 这 对讲机 .

瞭望员兴奋的声音从对讲机里传了出来。

" [ɛs'piː] [ʃɪp] !
" SP ship !
" SP 船 !

“SP船！”

[ɛs'piː] [ʃɪp] !
SP ship !
SP 船 !

SP船!

[ænd; ənd][hɜːr; hər][noʊz][ɪz] [red] !
And her nose is red !
和 她 鼻子 是 红色的 !

她的鼻子是红的!

" [ænd; ənd][hɜːr; hər][noʊz][ɪz] [red] !
" And her nose is red !
" 和 她 鼻子 是 红色的 !

“而且她的鼻子是红色的！”

[kʌt] ['rɑːkəts] [ɔːr] [wiːl] [bloʊ] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .
Cut rockets or we'll blow you out of the universe .
切 火箭 或者 出色地 吹 你 出去 的 这 宇宙 .

停止发射火箭，否则我们将把你从宇宙中炸飞。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [ruː'tiːn] [ɛs'piː] [tʃek] — [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['sɪgnəl]
This was no routine SP check — that would have called for a yellow signal
这 曾是 不 常规 SP 查看 — 那 会 有 称为 为了 一个 黄色的 信号
[æt; ət][ðə; ði] [speɪs] [pə'troʊl] ['ʃɪps] [baʊ; boʊ] .
at the Space Patrol ship's bow .
在 这 空间 巡逻 船的 弓 .

这不是例行的太空巡逻检查——如果是例行检查，太空巡逻舰的舰艏应该会发出黄色信号。

[ˌaɪ 'tiː]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
It wanted to know what was the matter .
它 通缉 到 知道 什么 曾是 这 事情 .

它想知道出了什么事。

[kent] [kʊd; kəd] [fiːl] [ɪts] [θɔːt] ['fɪŋgərz] ['sɜːrtʃɪŋ] ['hɜːrɪdli] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
Kent could feel its thought fingers searching hurriedly through his mind .
肯特 可以 感觉 它是 想法 手指 搜索 匆匆 通过 他的 头脑 .

肯特能感觉到它的思维之手正匆匆地在他的脑海中搜寻。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [faɪnd][æn; ən] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['ɔːlmoʊst]['fræntɪk][ɪn][ɪts] ['hedlɔːŋ]

And	when	it	didn't	find	an	answer	it	grew	almost	frantic	in	its	headlong
和	什么时候	它	没有	寻找	一个	回答	它	生长	几乎	疯狂的	在	它是	一头扎

['skræbəlɪŋ] .

scrabbling	.
争抢	.

当它找不到答案时，便近乎疯狂地四处搜寻。

[kent] ['naɪts] [maɪnd][wʌz; wəz] ['tʃʌklɪŋ] .

Kent	Knight's	mind	was	chuckling	.
肯特	骑士的	头脑	曾是	轻笑	.

肯特·奈特的脑海里暗自发笑。

[hiː; hi] ['kudnt] [tel] [ðə; ði] [θɪŋ] [waɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [hɪm'self] !

He	couldn't	tell	the	Thing	why	,	because	he	didn't	know	himself	!
他	不能	告诉	这	事物	为什么	,	因为	他	没有	知道	他自己	!

他无法告诉那个东西为什么，因为他自己也不知道！

[ðə; ði]['mjuːtɪd] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkəts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [ɪrz] [hæd; həd]

The	muted	thunder	of	the	rockets	to	which	his	mind	and	ears	had
这	静音	雷	的	这	火箭	到	哪个	他的	头脑	和	耳朵	有

[ə'kʌstəmd] [ðəm'selvz] ['sʌd(ə)nli] [kʌt] [aʊt] [æz; əz] ['kæptɪn] ['hænsən] [swɪtʃt] [ɔːf] [ðə; ði] .

accustomed	themselves	suddenly	cut	out	as	Captain	Hansen	switched	off	the	cycs	.
习惯	他们自己	突然	切	出去	作为	队长	汉森	切换	离开	这	循环	.

火箭发射时低沉的雷鸣声，他的大脑和耳朵早已习以为常，但随着汉森上尉关掉火箭，这种声音突然消失了。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['hɜːrtɪŋ] ['saɪləns] ,

Then	there	was	a	long	moment	of	almost	hurting	silence	,
然后	那里	曾是	一个	长的	片刻	的	几乎	受伤	沉默	,

然后是一阵漫长而令人窒息的沉默。

[ðen] [ðə; ði][baʊ; boʊ] ['rɑːkəts] [brˈgæn][tuː; tə]['faɪər][ænd; ənd] [sloʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

then	the	bow	rockets	began	to	fire	and	slow	the	ship	.
然后	这	弓	火箭	开始	到	火	和	慢的	这	船	.

然后舰艏火箭开始发射，减缓了舰船的速度。

[ðə; ði][baʊ; boʊ] ['rɑːkəts] ['siːst] [tuː] , ['faɪnəli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns] [keɪm] [ə'gen] .

The	bow	rockets	ceased	too	,	finally	,	and	the	silence	came	again	.
这	弓	火箭	停止	也	,	最后	,	和	这	沉默	来了	再次	.

船首火箭的轰鸣声终于停止了，一切再次归于沉寂。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [kent] ['naɪts] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] ['ænsər] .

But	all	the	while	,	Kent	Knight's	Thing	was	trying	to	find	an	answer	.
但	全部	这	尽管	,	肯特	骑士的	事物	曾是	尝试	到	寻找	一个	回答	.

但与此同时，肯特·奈特的"东西"一直在努力寻找答案。

['sæmi] [keɪm] ['plaʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mes] , [ə; eɪ] ['slɑːʃɪŋ] ['bɑːt(ə)l][ɪn][wʌn][hænd] , [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed]

Sammy	came	plowing	into	the	mess	,	a	sloshing	bottle	in	one	hand	,	his	bald	head
萨米	来了	耕作	进入	这	混乱	,	一个	晃动	瓶子	在	一	手	,	他的	秃	头

['glɪsnɪŋ] ,

glistening	,
闪闪发光	,

萨米一头扎进这片狼藉之中，一手拿着晃荡的酒瓶，光秃秃的脑袋闪闪发光。

[hɪz; ɪz][bɪg][noʊz] ['twɪtʃɪŋ] .

his	big	nose	twitching	.
他的	大的	鼻子	抽搐	.

他那硕大的鼻子抽搐了一下。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [kent] , " [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

He	said	to	Kent	,	"	I	knew	it	was	too	good	to	be	true	.
他	说	到	肯特	,	"	我	知道	它	曾是	也	好的	到	是	真的	.

他对肯特说："我知道这好事不会是真的。"

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ]['kjuːbɪkl] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [muːn] .

I	was	just	sitting	in	my	cubicle	looking	out	and	I	saw	the	Moon	.
我	曾是	只是	坐着	在	我的	隔间	寻找	出去	和	我	锯	这	月亮	.

我当时正坐在我的小隔间里向外看，然后我看到了月亮。

[aɪ][kən'dʒektʃərd] [ðæt] [pər'hæps]['aʊər; ɑːr]['eksaɪl][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr][end] .

I	conjectured	that	perhaps	our	exile	had	come	to	a	premature	end	.
我	推测	那	也许	我们的	流亡	有	来	到	一个	过早	结尾	.

我猜测，或许我们的流亡生涯已经过早地结束了。

[bʌt; bət] [ðen] [ðæt] [dæm] [ɛs'piː] [ʃɪp] [ʃoʊd] [ʌp] .

But	then	that	damn	SP	ship	showed	up	.
但	然后	那	该死	SP	船	显示	向上	.

但随后那艘该死的SP飞船出现了。

" [naɪt] ['kudnt] [stɑːp][hɪz; ɪz][maɪnd] [kwɪk] [ɪ'nʌf] .

"	Knight	couldn't	stop	his	mind	quick	enough	.
"	骑士	不能	停止	他的	头脑	快的	足够的	.

“奈特没能及时控制住自己的思绪。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][mɪd] - [flaɪt] , [ænd; ənd] [stɑːpt] ['skræbəlɪŋ] .

The	Thing	caught	it	in	mid	-	flight	,	and	stopped	scrabbling	.
这	事物	捕捉	它	在	中	-	航班	,	和	停止	争抢	.

那东西在半空中抓住了它，停止了挣扎。

" [soʊ] [ðæt] [ɪz] [waɪ] .

"	So	that	is	why	.
"	所以	那	是	为什么	.

所以这就是原因。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪzn] [ʃɪp] [ænd; ənd][kæn; kən] [kʌm] ['oʊnli][soʊ][kloʊz][tuː; tə] [ɜːrθ] .

This	is	a	prison	ship	and	can	come	only	so	close	to	Earth	.
这	是	一个	监狱	船	和	能	来	仅有的	所以	关闭	到	地球	.

这是一艘囚船，只能靠近地球一定距离。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [aɪ] [biˈliːvd] [juː; jʊ] ['ɜːrθˌmæn] [wɜːr; wər] [strɔːŋgər] ['mentəli] [ðæn; ðən][juː; jʊ]

For	a	moment	,	I	believed	you	Earthmen	were	stronger	mentally	than	you
为了	一个	片刻	,	我	相信	你	地球人	是	更强	精神上	比	你

[ɑːr; ər] .

are	.
是	.

我一度以为你们地球人在精神上比现在更强大。

" [hel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] , [naɪt] [θɔːt] .

"	Hell	,	I	should	have	known	,	Knight	thought	.
"	地狱	,	我	应该	有	已知	,	骑士	想法	.

“该死，我早该想到的，”奈特心想。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][stɑːr] ['klaɪmər] .

This	is	the	Star	Climber	.
这	是	这	星星	登山者	.

这是星际攀登者。

[its] ['nevər] [bɪn] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [sɪns] [ɪts]['meɪd(ə)n] ['lɔːntʃɪŋ] .

It's	never	been	back	to	Earth	since	its	maiden	launching	.
它是	绝不	到过	后退	到	地球	自从	它是	少女	发射	.

自首次发射以来，它就再也没有返回过地球。

[its] [nɑːt][ə; eɪ] ['prɪzn] [ʃɪp] [ɪg'zæktli] ,

It's	not	a	prison	ship	exactly	,
它是	不是	一个	监狱	船	确切地	,

它并不完全算是一艘监狱船。

[dʒʌst][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [waɪl] [juː; jʊ] [sɜːrv] [aʊt][jʊr; jər] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm]

just	a	place	to	live	while	you	serve	out	your	years	of	separation	from
只是	一个	地方	到	居住	尽管	你	服务	出去	你的	年	的	分离	从

[ɜːrθ] .

Earth	.
地球	.

只是你度过与地球分离的岁月期间的栖身之所。

[ænd; ənd]['oʊnli][æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] [kæn; kən] [noʊ] [ðə; ði] ['pɔɪnjənt] ['loʊnlinəs] [ðæt] [kʌmz] [wen]

And	only	an	Earthman	can	know	the	poignant	loneliness	that	comes	when
和	仅有的	一个	地球人	能	知道	这	令人心酸的	孤独	那	来	什么时候

[hiː; hi][ɪz][kept][frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] [smelɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	is	kept	from	seeing	and	smelling	and	hearing	the	loveliness	of	the
他	是	保留	从	看到	和	闻起来	和	听力	这	可爱	的	这

['plænɪt] [ðæt] [bɔːr] [hɪm; ɪm] .

planet	that	bore	him	.
行星	那	钻孔	他	.

只有地球人才能体会到那种被剥夺了亲眼所见、亲身所闻、亲耳所闻的、孕育着自己的星球的美丽，从而感受到的那种凄凉孤独。

[faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['tɔːrtʃər] — [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens]

Five	years	of	an	indefinable	torture	—	five	years	of	loneliness	and	a	sense
五	年	的	一个	无法定义的	酷刑	—	五	年	的	孤独	和	一个	感觉

[ʌv; əv] [lɔːs] [soʊ] [diːp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [sliːp] ,

of	loss	so	deep	that	it	brings	you	from	sleep	,
的	损失	所以	深的	那	它	带来	你	从	睡觉	,

五年难以言喻的折磨——五年的孤独和深深的失落感，甚至会让你从睡梦中惊醒。

['skriːmɪŋ] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] [laɪk][ə; eɪ][kɪd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][begz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

screaming	for	Earth	like	a	kid	in	the	dark	begs	for	his	mother	.
尖叫	为了	地球	喜欢	一个	孩子	在	这	黑暗的	乞求	为了	他的	母亲	.

像黑暗中的孩子呼唤母亲一样，向地球发出撕心裂肺的哭喊。

[juː; jʊ][goʊ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][stɑːr] ['klaɪmər] [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstər] .

You	go	aboard	the	Star	Climber	or	one	of	her	sisters	.
你	去	船上	这	星星	登山者	或者	一	的	她	姐妹	.

你可以登上星际攀登者号或她的姐妹船之一。

[ðeɪ] [loʊd][juː; jʊ][ænd; ənd] [sə'plaɪz] [ə'bɔːrd] .

They	load	you	and	supplies	aboard	.
他们	加载	你	和	补给品	船上	.

他们会把你和补给品装上船。

[ðeɪ] [sə'luːt] [juː; jʊ]['iːv(ə)n][ɪn][jʊr; jər] ['pʌnɪʃmənt] — [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [ɑːr; ər]

They	salute	you	even	in	your	punishment	—	you	and	the	others	who	are
他们	礼炮	你	甚至	在	你的	惩罚	—	你	和	这	其他的	WHO	是

['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['sentənsɪz] .

serving	the	same	sentences	.
服务	这	相同的	句子	.

即使在你受刑罚的时候，他们也会向你致敬——你和其他与你刑期相同的人。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][step] [θruː] [ðə; ði] - ,

Just	before	you	step	through	the	spacelock	,
只是	前	你	步	通过	这	-	,

就在你踏入太空舱之前，

[juː; jʊ] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ə'bʌv] [juː; jʊ] .

you	look	up	and	see	the	beauty	of	Earth	above	you	.
你	看	向上	和	看	这	美丽	的	地球	多于	你	.

你抬头仰望，就能看到地球的美丽景色。

[juː; jʊ] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['muːnz] ['dʌsti] [pleɪn] .

You	look	down	at	the	Moon's	dusty	plain	.
你	看	向下	在	这	月亮的	尘土飞扬	清楚的	.

你俯瞰着月球尘土飞扬的平原。

[ænd; ənd][juː; jʊ][set] [fɔːrθ] [ɑːn][jʊr; jər] ['ɑːdəsi] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .

And	you	set	forth	on	your	Odyssey	of	punishment	.
和	你	放	前进	在	你的	奥德赛	的	惩罚	.

于是，你踏上了惩罚的奥德赛之旅。

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] ['eniwer] [juː; jʊ] [pliːz] .

You	can	go	anywhere	you	please	.
你	能	去	任何地方	你	请	.

你可以去任何你想去的地方。

[juː; jʊ][kæn; kən]['set(ə)l] ['eniwer] — [ɑːn] ['eni] ['plænɪt] .

You	can	settle	anywhere	—	on	any	planet	.
你	能	定居	任何地方	—	在	任何	行星	.

你可以定居在任何地方——任何星球上。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ]

You	can	do	anything	you
你	能	做	任何事物	你

你可以做任何你想做的事

[dæm] [pliːz] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [steɪ] [hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz][frʌm; frəm] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

damn	please	so	long	as	you	stay	half	a	million	miles	from	Earth	for	the
该死	请	所以	长的	作为	你	停留	一半	一个	百万	英里	从	地球	为了	这

['pɪriəd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sentəns] .

period	of	your	sentence	.
时期	的	你的	句子	.

拜托，只要你在服刑期间待在距离地球五十万英里的地方就行。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] ['kloʊzər][ðæn; ðən] [ðæt] ,

If	you	come	closer	than	that	,
如果	你	来	更近	比	那	,

如果你比那更接近，

[ðə; ði][ɛs'piː] [ʃɪps] [wɪl] [bloʊ] [juː; jʊ]['ɪntuː] [ɪ'tɜːrnəti] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [hiːd] [ðem; ðəm] [wen] [ðer; ðər]

the	SP	ships	will	blow	you	into	eternity	if	you	do	not	heed	them	when	their
这	SP	船舶	将要	吹	你	进入	永恒	如果	你	做	不是	注意	他们	什么时候	他们的

['noʊzɪz][ɑːr; ər] [red] .

noses	are	red	.
鼻子	是	红色的	.

如果SP舰船在它们鼻子发红时不听劝告，它们会把你炸飞到永远。

[laɪk] [naʊ] .

Like	now	.
喜欢	现在	.

就像现在这样。

[kent] [naɪt] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ænd; ənd] [klɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

Kent	Knight	strode	to	the	viewplate	and	clicked	it	on	.
肯特	骑士	大步走	到	这	视窗	和	点击	它	在	.

肯特·奈特大步走到取景器前，点击打开了它。

[hɜːr; hər][noʊz][wʌz; wəz] [red] [ɔːl] [raɪt] .

Her	nose	was	red	all	right	.
她	鼻子	曾是	红色的	全部	正确的	.

她的鼻子确实红了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌɛsˌpiː'ɛs] ['wɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [hiːdid] .

But	it	was	fading	,	now	that	the	SP's	warning	was	heeded	.
但	它	曾是	褪色	,	现在	那	这	sp 的	警告	曾是	听从了	.

但现在随着SP的警告被听取，这种趋势正在减弱。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˌeksplə'neɪʃənz] — [ðə; ði][ɛs'piː] [kə'mændər] [wʊd] [kʌm]

But	there	were	going	to	be	explanations	—	the	SP	commander	would	come
但	那里	是	去	到	是	解释	—	这	SP	指挥官	会	来

['dʒetɪŋ] [ə'krɔːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [speɪs] [suːt] ,

jetting	across	in	his	space	suit	,
喷射	穿过	在	他的	空间	套装	,

但肯定会有解释的——太空部队指挥官会穿着宇航服飞过来，

[hɪz; ɪz] [ˌregju'leɪʃn] [fɔːr] - [mæn] [gɑːrd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

his	regulation	four	-	man	guard	behind	him	.
他的	规定	四	-	男人	警卫	在后面	他	.

他身后是标准的四人防守阵型。

" [ɪk'spleɪn] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði][laɪn] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .

"	Explain	why	you	have	crossed	the	line	,	"	he	would	say	.
"	解释	为什么	你	有	交叉	这	线	,	"	他	会	说	.

他会说："解释一下你为什么越界了。"

['aʊər; ɑːr]['stɔːri] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [θɪŋ] , [kent] [naɪt] [θɔːt] .

Our	story	will	have	to	be	good	,	Thing	,	Kent	Knight	thought	.
我们的	故事	将要	有	到	是	好的	,	事物	,	肯特	骑士	想法	.

"我们的故事必须精彩才行，小东西，"肯特·奈特心想。

['oʊnli][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ðə; ði][ɪn'frækʃ(ə)n] .

Only	an	emergency	will	excuse	the	infraction	.
仅有的	一个	紧急情况	将要	原谅	这	违规行为	.

只有紧急情况才能免除违规责任。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] ['ɑːnɪst] - [tuː; tə] - [gɑːd] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

And	it	must	be	an	honest	-	to	-	God	emergency	,
和	它	必须	是	一个	诚实的	-	到	-	上帝	紧急情况	,

而且这一定是名副其实的紧急情况。

[ɔːr][ðə; ði][stɑːr] ['klaɪmər] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['sætəlaɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['loʊnli] [stɑːr][fɔːr; fər] [twaɪs] ['aʊər; ɑːr]

or	the	Star	Climber	becomes	a	satellite	of	some	lonely	star	for	twice	our
或者	这	星星	登山者	变成	一个	卫星	的	一些	孤独	星星	为了	两次	我们的

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['sentəns] .

original	sentence	.
原来的	句子	.

或者，星际攀登者会成为某个孤独恒星的卫星，时间是原句的两倍。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['staɪmi] [juː; jʊ] , [θɪŋ] .

That	should	stymie	you	,	Thing	.
那	应该	阻挠	你	,	事物	.

那应该能难倒你，小东西。

" [wɪl] [ðeɪ] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] , [kent] ?

"	Will	they	take	our	eyes	,	Kent	?
"	将要	他们	拿	我们的	眼睛	,	肯特	?

"他们会夺走我们的眼睛吗，肯特？"

" ['sæmi] [æskt] ['æŋkʃəsli] , " [ænd; ənd] [toʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][sʌm; səm]['gɑːdfərseɪkən][spɑːt][ænd; ənd]

"	Sammy	asked	anxiously	,	"	and	tow	us	to	some	godforsaken	spot	and
"	萨米	问	焦虑地	,	"	和	拖	我们	到	一些	天谴	点	和

[liːv] [ˌjuː 'es] ? "

leave	us	?	"
离开	我们	?	"

萨米焦急地问道："把我们拖到某个鸟不拉屎的地方，然后把我们丢下吗？"

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , ['sæmi] ,
" I hope so , Sammy ,
" 我 希望 所以 , 萨米 ,

“但愿如此，萨米。”

" [kent] [naɪt] [briːðd] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wʌz; wəz]
" Kent Knight breathed and the part of his mind that was his was
" 肯特 骑士 呼吸 和 这 部分 的 他的 头脑 那 曾是 他的 曾是
['tʃʌklɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] .
chuckling at the Thing .
轻笑 在 这 事物 .

肯特·奈特喘了口气，他脑海中属于自己的那部分理智正在嘲笑那个东西。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃʌkld] , [tuː] .
It chuckled , too .
它 轻笑 , 也 .

它也发出了一声轻笑。

" [æn; ən][ɛs'piː] [ʃɪp] [kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [ɜːrθ] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
" An SP ship can go to Earth , " it said .
" 一个 SP 船 能 去 到 地球 , " 它 说 .

“SP飞船可以前往地球，”它说。

[ðə; ði] [braɪt] [fleɪm] [ʌv; əv][hoʊp] [ðæt] [hæd; həd] [flerd] [ʌp][ɪn] [kent] ['naɪts] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [bloʊn]
The bright flame of hope that had flared up in Kent Knight's heart was blown
这 明亮的 火焰 的 希望 那 有 喇叭口 向上 在 肯特 骑士的 心 曾是 吹
[aʊt][baɪ] [dɪ'sper] .
out by despair .
出去 经过 绝望 .

肯特·奈特心中燃起的希望之火被绝望吹灭了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌt] [wʊd] [steɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]
Of course , what would stay the Things from taking over the minds of the
的 课程 , 什么 会 停留 这 事物 从 采取 超过 这 思想 的 这
[ɛs'piː] [kruː] ?
SP crew ?
SP 全体人员 ?

当然，有什么能阻止那些东西控制SP船员的思想呢?

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , " [ˌaɪ 'tiː] [ə'griːd] .
" That is right , " It agreed .
" 那 是 正确的 , " 它 同意 .

“没错，”它同意道。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][stɑːp][ˌjuː 'es] .
" Nothing can stop us .
" 没有什么 能 停止 我们 .

没有什么能阻止我们。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [kə'mændər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] .
Even now the commander is coming across .
甚至 现在 这 指挥官 是 未来 穿过 .

指挥官现在也过来了。

" [kent] [naɪt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] .
" Kent Knight looked at the viewplate .
" 肯特 骑士 看起来 在 这 视窗 .

肯特·奈特看了看观察窗。

[ə; eɪ] - [hæd; həd]['oʊpənd] , [spjuːd] [fɔːrθ] [faɪv] [speɪs] - ['suːtɪd] ['fɪgjərz] .
A spacelock had opened , spewed forth five space - suited figures .
一个 - 有 打开 , 喷涌而出 前进 五 空间 - 适合 数据 .

一个太空舱门打开了，从中喷出了五个身穿宇航服的人影。

[soʊ] ['meni] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] .

So	many	times	I	have	done	exactly	what	they	are	doing	.
所以	许多	时代	我	有	完毕	确切地	什么	他们	是	正在做	.

我曾多次做过和他们完全一样的事情。

[pʊʃ] [ðə; ði] [stʌd] [æt; ət][jʊr; jər] [belt] ,

Push	the	stud	at	your	belt	,
推	这	钉子	在	你的	腰带	,

将腰带上的扣子按下去，

[fiːl] [ðə; ði] [kɪk] [æz; əz][ðə; ði]['taɪni] [teɪk] [hoʊld][ænd; ənd][spɪt][ðer; ðər]['enərdʒi][frʌm; frəm][ðə; ði]

feel	the	kick	as	the	tiny	cycs	take	hold	and	spit	their	energy	from	the
感觉	这	踢	作为	这	微小的	循环	拿	抓住	和	吐	他们的	活力	从	这

['dʒɛts] [æt; ət][jʊr; jər] [bæk] .

jets	at	your	back	.
喷气式飞机	在	你的	后退	.

感受一下小小的旋翼抓住你，并从你的背部喷射能量的冲击力。

['wʌndər] [waɪ] [ðɪs] ['eksaɪl] - [ʃɪp] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði][laɪn] ?

Wonder	why	this	exile	-	ship	came	across	the	line	?
想知道	为什么	这	流亡	-	船	来了	穿过	这	线	?

想知道这艘流放船为什么会越过这条线吗?

[juː; jʊ] [θɪŋk] : [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['gʌnz] ,

You	think	:	Are	they	waiting	with	guns	,
你	思考	:	是	他们	等待	和	枪支	,

你会想：他们是不是带着枪等着?

['redi] [tuː; tə] [bloʊ] [ˌjuː 'es][ʌp] [wen] [wiː; wi] [step] ['ɪntuː][ðə; ði] ['erlɑːk] ?

ready	to	blow	us	up	when	we	step	into	the	airlock	?
准备好	到	吹	我们	向上	什么时候	我们	步	进入	这	气闸	?

准备在我们踏入气闸时把我们炸飞吗?

[ɔːr][ɪz][ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] ['terəbli] [rɔːŋ] ?

Or	is	there	something	terribly	wrong	?
或者	是	那里	某物	可怕	错误的	?

还是说出了什么非常严重的问题?

[hæz; həz][ðə; ði] ['loʊnlinəs] [meɪd] [ðem; ðəm][mæd][soʊ] [ðeɪ] [rɪsk] ['kʌmɪŋ] [bæk] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ɜːrθ]

Has	the	loneliness	made	them	mad	so	they	risk	coming	back	just	to	see	Earth
有	这	孤独	制成	他们	疯狂的	所以	他们	风险	未来	后退	只是	到	看	地球

[æt; ət]['kloʊzər][reɪndʒ] ?

at	closer	range	?
在	更近	范围	?

孤独是否让他们变得疯狂，以至于他们冒险返回地球，只是为了近距离看看地球?

[ɔːr][ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ded] ?

Or	are	all	of	them	dead	?
或者	是	全部	的	他们	死的	?

或者他们都死了?

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] , [kent] [naɪt] .

I	used	to	think	all	those	things	,	Kent	Knight	.
我	用过的	到	思考	全部	那些	事物	,	肯特	骑士	.

肯特·奈特，我以前也这么想过。

[rɪ'membər] ?

Remember	?
记住	?

记住?

[ðen] [aɪ] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['meri] [dʒoʊ] , [gɑ:t] ['stɪŋkɪŋ] [drʌŋk] ,
Then I walked away from Mary Jo , got stinking drunk ,
然后 我 步行 离开 从 玛丽 乔 , 得到 臭 醉 ,

然后我离开了玛丽·乔，喝得酩酊大醉。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [aʊt] [ɑ:n] [pə'troʊl] .
and tried to hide it when I took a ship out on patrol .
和 尝试 到 隐藏 它 什么时候 我 采取 一个 船 出去 在 巡逻 .

当我驾驶舰艇外出巡逻时，他试图隐瞒这件事。

[soʊ] [naʊ] [ə; eɪ] [kə'mændər] [kʌmz] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [waɪ] [wi:; wi] [hæv; həv] [krɔ:st] [ðə; ði] [laɪn] .
So now a commander comes to find out why we have crossed the line .
所以 现在 一个 指挥官 来 到 寻找 出去 为什么 我们 有 交叉 这 线 .

现在，一位指挥官前来调查我们为什么越界了。

['betər] [help] [aʊt] ['kæptɪn] ['hænsən] [naʊ] .
Better help out Captain Hansen now .
更好的 帮助 出去 队长 汉森 现在 .

现在最好去帮帮汉森船长。

[dəunt] [wɑ:nt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [stɑ:rt] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [jʌŋ] [hi:; hi] [lʊks] .
Don't want him to start talking about how young he looks .
不 想 他 到 开始 说 关于 如何 年轻的 他 看起来 .

不想让他开始谈论自己看起来有多年轻。

[kent] [naɪt] [stroʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɛʃəl] , ['hedɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [meɪn] ['erlɑ:k] ,
Kent Knight strode out of the messhall , heading for the main airlock ,
肯特 骑士 大步走 出去 的 这 食堂 , 标题 为了 这 主要的 气闸 ,

肯特·奈特大步走出餐厅，走向主气闸。

['sæmi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɑ:t(ə)l] ['tægɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'haɪnd] .
Sammy and his bottle tagging along behind .
萨米 和 他的 瓶子 标签 沿着 在后面 .

萨米和他的水瓶跟在后面。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [naɪt] [felt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['wɪspər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] .
All around him , Knight felt the excited whisper of the Things .
全部 大约 他 , 骑士 毛毡 这 兴奋的 耳语 的 这 事物 .

奈特感到周围到处都是那些东西兴奋的低语声。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] , [kent] , " ['kæptɪn] ['hænsən] [sed] ['æŋkʃəsli] .
" I don't know what to tell them , Kent , " Captain Hansen said anxiously .
" 我 不 知道 什么 到 告诉 他们 , 肯特 , " 队长 汉森 说 焦虑地 .

“我不知道该怎么跟他们说，肯特，”汉森上尉焦急地说。

" [aɪ] [fər'gɑ:t] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [laɪn] .
" I forgot all about the line .
" 我 忘了 全部 关于 这 线 .

我完全忘记了那条线。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [kept] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] , - [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [hoʊm] .
But something kept telling me , ' We're going home .
但 某物 保留 讲述 我 , - 是 去 家 .

但总有个声音告诉我：“我们要回家了。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [hoʊm] . . . -
We're going home . . . '
是 去 家 . . . -

我们要回家了……

[ænd; ənd] [aɪ] [dʒʌst] [set] [ðə; ði] [kɔ:rs] .
and I just set the course .
和 我 只是 放 这 课程 .

我只是设定了方向。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ]['nætʃ(ə)rəl] , [kent] . "
It **seemed** **so** **natural** **,** **Kent** **.** **"**
它 似乎 所以 自然的 , 肯特 . "

肯特，这看起来太自然了。

" [aɪ] [noʊ] , [aik] , " [naɪt] [sed] ['sɔːftli] .
" **I** **know** **,** **Ike** **,** **"** **Knight** **said** **softly** **.**
" 我 知道 , 艾克 , " 骑士 说 轻轻 .

"我知道，艾克，"奈特轻声说道。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] ['levərz][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnər] [lɑːk] [muːvd] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " [hɪr] [ðeɪ]
Then **,** **as** **the** **turning** **levers** **on** **the** **inner** **lock** **moved** **,** **he** **added** **,** **"** **Here** **they**
然后 , 作为 这 转弯 杠杆 在 这 内 锁 已搬 , 他 额外 , " 这里 他们
[kʌm] .
come **.**
来 .

然后，随着内锁上的旋转杆移动，他补充道："他们来了。"

" [ðə; ði][faɪv] ['fɪgjərz] , ['bʌlki] [ɪn][ðer; ðər] [liːd] [ænd; ənd] [rʌbɜˑɔɪd] ['suːts] ,
" **The** **five** **figures** **,** **bulky** **in** **their** **lead** **and** **rubberoid** **suits** **,**
" 这 五 数据 , 笨重 在 他们的 带领 和 橡胶状 西装 ,

"这五个身穿铅制橡胶服、体型庞大的身影，

[ðer; ðər][træns'pærənt] ['helmits] ['ɔːlmoʊst] [oʊ'peɪk] [æz; əz][ðə; ði] [laɪts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [rɪ'flektɪd]
their **transparent** **helmets** **almost** **opaque** **as** **the** **lights** **within** **the** **ship** **reflected**
他们的 透明的 头盔 几乎 不透明 作为 这 灯 之内 这 船 反映
[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
from **them** **,**
从 他们 ,

他们的透明头盔反射着舰内灯光，几乎变得不透明了。

[kloʊzd][ðə; ði] [lɑːk] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
closed **the** **lock** **behind** **them** **.**
关闭 这 锁 在后面 他们 .

他们把门锁上了。

[fɔːr] [muːvd] ['saɪləntli][ə'saɪd] , [tuː] [tuː; tə][stænd][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] ,
Four **moved** **silently** **aside** **,** **two** **to** **stand** **on** **either** **side** **of** **the** **lock** **,**
四 已搬 默默 旁边 , 二 到 站立 在 任何一个 边 的 这 锁 ,

四人默默地走到一边，两人分别站在锁的两侧。

[waɪl] [ðə; ði] [kə'mændər] [stroʊd] [tɔːrd] [naɪt] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['hænsən] .
while **the** **commander** **strode** **toward** **Knight** **and** **Captain** **Hansen** **.**
尽管 这 指挥官 大步走 朝向 骑士 和 队长 汉森 .

指挥官大步走向奈特和汉森上尉。

[aɪ][mʌst; məst][wɔːrn][ðem; ðəm] , [kent] [naɪt] [θɔːt] .
I **must** **warn** **them** **,** **Kent** **Knight** **thought** **.**
我 必须 警告 他们 , 肯特 骑士 想法 .

"我必须警告他们，"肯特·奈特心想。

[ðeɪ] ['mʌsnt] [biː; bi]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [θɪŋz] .
They **mustn't** **be** **taken** **by** **the** **Things** **.**
他们 不得 是 已采取 经过 这 事物 .

他们绝不能被那些东西带走。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [muːv] [maɪ][lɪps] .
But **I** **cannot** **move** **my** **lips** **.**
但 我 不能 移动 我的 嘴唇 .

但我嘴唇动不了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [noʊz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] .

The	Thing	knows	I	want	to	speak	.
这	事物	知道	我	想	到	说话	.

它知道我想说话。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] !

There	is	a	way	!
那里	是	一个	方式	!

有办法的!

[hiː; hi] [θɔːt] [ɪk'saɪtɪdli] .

he	thought	excitedly	.
他	想法	兴奋地	.

他兴奋地想着。

[ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] , [bɪ'gæn] ['skræbəlɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] , ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [wei] ,

The	Thing	became	angry	,	began	scrabbling	through	his	mind	,	seeking	the	way	,
这	事物	成为	生气的	,	开始	争抢	通过	他的	头脑	,	寻求	这	方式	,

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

found	it	.
成立	它	.

那东西勃然大怒，开始在脑海中翻找，寻找出路，最终找到了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][fər'get][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːrdərd] .

"	You	will	not	forget	to	do	it	,	"	It	ordered	.
"	你	将要	不是	忘记	到	做	它	,	"	它	订购	.

“你不会忘记去做这件事，”它命令道。

" [duː][ˌaɪ 'tiː] !

"	Do	it	!
"	做	它	!

“去做吧！”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] , [kent] ['naɪts] ['bɑːdi] [gruː] [tɔːt] .

"	With	a	sudden	movement	,	Kent	Knight's	body	grew	taut	.
"	和	一个	突然	移动	,	肯特	骑士的	身体	生长	紧绷	.

肯特·奈特的身体突然绷紧了。

[hɪz; ɪz][left][ɑːrm] [keɪm] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [sə'luːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɛs'piː] [kə'mændər] ['sʌd(ə)nli]

His	left	arm	came	up	in	a	quick	salute	,	and	the	SP	commander	suddenly
他的	左边	手臂	来了	向上	在	一个	快的	礼炮	,	和	这	SP	指挥官	突然

['stɪfnd] ,

stiffened	,
僵硬	,

他左臂迅速举起敬了个礼，而SP指挥官的身体却突然僵住了。

[hɪz; ɪz] [fɔːr] [eɪdz] [wɪpt] [ə'tɑːmɪk] ['pistlz] [aʊt] , [held][ðem; ðəm][æt; ət] ['redi] .

his	four	aides	whipped	atomic	pistols	out	,	held	them	at	ready	.
他的	四	助手	鞭打	原子	手枪	出去	,	握住	他们	在	准备好	.

他的四名助手迅速掏出原子手枪，严阵以待。

[ðə; ði][left] - ['hændɪd] [sə'luːt] !

The	left	-	handed	salute	!
这	左边	-	递交	礼炮	!

左撇子敬礼!

['naɪts] [maɪnd][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] .

Knight's	mind	was	laughing	.
骑士的	头脑	曾是	笑	.

奈特的脑海里一片嘲笑。

[aɪ] [fuːld] [juː; jʊ] , [θɪŋ] !
I fooled you , Thing !
我 被骗了 你 , 事物 !

我骗到你了，小东西！

[ðæts] [wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][duː] , [sə'luːt] [wɪð; wɪθ][maɪ][left][hænd] .
That's what I wanted to do , salute with my left hand .
那就是 什么 我 通缉 到 做 , 礼炮 和 我的 左边 手 .

我当时就想这么做，用左手敬礼。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['dɪdnt] [kætʃ] [ðə; ði] [θɔːt] !
And you didn't catch the thought !
和 你 没有 抓住 这 想法 !

你竟然没领会我的意思！

[wiːl] [lɪk] [juː; jʊ] [naʊ] , [θɪŋ] !
We'll lick you now , Thing !
出色地 舔 你 现在 , 事物 !

现在我们就来揍你，小东西！

[ʃʊr] , [juː; jʊ] ['kɑːŋkər] [baɪ] [θɔːt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] ['kɑːŋkər] [ɔːl][ʌv; əv][æn; ən] [ɜ˞ːθmənz]
Sure , you conquer by thought , but you can't conquer all of an Earthman's
当然 , 你 征服 经过 想法 , 但 你 不能 征服 全部 的 一个 地球人的
[maɪnd] !
mind !
头脑 !

当然，你可以通过思想征服，但你不可能征服地球人的全部思想！

[ðə; ði][left] - ['hændɪd] [sə'luːt] .
The left - handed salute .
这 左边 - 递交 礼炮 .

左撇子敬礼。

[tuː; tə][æn; ən][ɛs'piː][mæn] , [ðæt] [miːnz] ['deɪndʒər] , [proʊ'siːd][wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] ,
To an SP man , that means danger , proceed with caution ,
到 一个 SP 男人 , 那 方法 危险 , 继续 和 警告 ,

对一名SP队员来说，这意味着危险，务必谨慎行事。

[dɪ'strɔɪ] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːr] [fiːl] [ɪz][ɪ'nɪmɪk(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .
destroy everything which you know or feel is inimical to you .
破坏 一切 哪个 你 知道 或者 感觉 是 敌对的 到 你 .

摧毁所有你认为或感觉对你有害的事物。

[soʊ] , [θɪŋ] , [dʒʌst][traɪ][tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fʌzi] ['ænɪmlz] .
So , Thing , just try to get them to pick up one of your fuzzy animals .
所以 , 事物 , 只是 尝试 到 得到 他们 到 挑选 向上 一 的 你的 模糊 动物 .

所以，Thing，你就试着让他们抱起你毛茸茸的小动物吧。

[ðə; ði][ɛs'piː]['mænz] [praɪm] [ruːl] :
The SP man's prime rule :
这 SP 男人的 主要的 规则 :

SP 男士的首要原则：

[wen] [wɔːrnd] , [dɪs'trʌst] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] !
When warned , distrust everything and everybody !
什么时候 警告 , 怀疑 一切 和 大家 !

听到警告，要对一切人和事都抱有怀疑！

[juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][lɔːŋgər] .
You will live longer .
你 将要 居住 更长 .

你会活得更久。

[ðə; ði][ɛs'pi:] [kə'mændər] [left][ɑ:n][hɪz; ɪz]['glæsaɪt] ['helmɪt] , [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spi:kər] .

The	SP	commander	left	on	his	glassite	helmet	,	turned	on	the	little	speaker	.
这	SP	指挥官	左边	在	他的	玻璃石	头盔	,	转向	在	这	小的	扬声器	.

SP指挥官戴着玻璃钢头盔，打开了小型扬声器。

" [dæm] [maɪ] [aɪz] , " [ðə; ði] [rɪtʃ] ['vaɪbrənt] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spi:kər] [ɪk'skleɪmd]

"	Damn	my	eyes	,	"	the	rich	vibrant	voice	which	issued	from	the	speaker	exclaimed
"	该死	我的	眼睛	,	"	这	富有的	充满活力	嗓音	哪个	发布	从	这	扬声器	惊呼

, " [kent] [naɪt] !

,	"	Kent	Knight	!
,	"	肯特	骑士	!

“我的天哪！”扬声器里传出浑厚有力的声音，惊呼道，“肯特·奈特！”

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['eksailz] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði][laɪn] , [its] [ju:; jʊ] .

Of	all	the	exiles	who	should	know	better	than	to	cross	the	line	,	it's	you	.
的	全部	这	流亡者	WHO	应该	知道	更好的	比	到	叉	这	线	,	它是	你	.

在所有流亡者中，最应该明白不该越界的就是你。

[bʌt; bət] [dæm] [ˌaɪ 'ti:] , [kent] , [its] [swel] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

But	damn	it	,	Kent	,	it's	swell	to	see	you	.
但	该死	它	,	肯特	,	它是	膨胀	到	看	你	.

但是，肯特，见到你真是太好了。

" ['gɔ:ntlitid] ['fɪŋgərz] [ri:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði][ɛs'pi:] [kə'mændɚz] [θroʊt] , ['twɪstɪd] [twaɪs] ,

"	Gauntleted	fingers	reached	to	the	SP	commander's	throat	,	twisted	twice	,
"	戴着手套	手指	达到	到	这	SP	指挥官的	喉	,	扭曲	两次	,

“戴着手套的手指伸向SP指挥官的喉咙，扭了两下，

[ænd; ənd] [ðen] [pʊʃt] [ðə; ði] ['glæsaɪt] ['helmɪt] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] [her] .

and	then	pushed	the	glassite	helmet	back	from	a	shock	of	flaming	hair	.
和	然后	推动	这	玻璃石	头盔	后退	从	一个	震惊	的	炽盛	头发	.

然后，他猛地推开玻璃头盔，躲避着一头燃烧的头发。

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [red] [her] [wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd] , [naɪt] [hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] .

Even	before	the	red	hair	was	exposed	,	Knight	had	recognized	the	voice	.
甚至	前	这	红色的	头发	曾是	裸露	,	骑士	有	认可	这	嗓音	.

甚至在红发露出之前，奈特就已经认出了这个声音。

[bɑ:b] ['mælɚi] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [strʌk] ['meri] [dʒoʊz] [lʌv] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Bob	Mallory	,	the	lightning	which	had	struck	Mary	Jo's	love	from	him	.
鲍勃	马洛里	,	这	闪电	哪个	有	击	玛丽	乔的	爱	从	他	.

鲍勃·马洛里，就像一道闪电，击碎了玛丽·乔对他的爱。

[pli:z] , [gɑ:d] , [ðə; ði][maɪnd] [wɪtʃ] [stɪl] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [kent] [naɪt] ['wɪspəd] ,

Please	,	God	,	the	mind	which	still	belonged	to	Kent	Knight	whispered	,
请	,	上帝	,	这	头脑	哪个	仍然	属于	到	肯特	骑士	低声说道	,

“上帝啊，”肯特·奈特脑海中仍然萦绕着的念头低声说道。

[dəunt][let][ðə; ði] [θɪŋz] [get][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

don't	let	the	Things	get	him	and	his	ship	.
不	让	这	事物	得到	他	和	他的	船	.

别让那些东西抓住他和他的船。

[hi:; hi] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] ['meri] [dʒoʊ] .

He	belongs	to	Mary	Jo	.
他	属于	到	玛丽	乔	.

他是玛丽·乔的。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][kɑːnt][biː; bi][hɜːr; hər][bɑːb] ['mælɝi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

She	loves	him	,	and	he	can't	be	her	Bob	Mallory	with	a	Thing	in	his
她	爱	他	,	和	他	不能	是	她	鲍勃	马洛里	和	一个	事物	在	他的

[breɪn] .

brain	.
脑	.

她爱他，但他不能是她那个脑子里装着异物的鲍勃·马洛里。

[ɑː] , [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [swiːt] [rɪ'vendʒ] !

Ah	,	but	what	a	sweet	revenge	!
啊	,	但	什么	一个	甜的	复仇	!

啊，多么甜蜜的复仇啊！

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [stoʊl][maɪ][gɜːrl] .

Here	is	the	man	who	stole	my	girl	.
这里	是	这	男人	WHO	偷窃	我的	女孩	.

这就是偷走我女朋友的男人。

[let] [ə; eɪ] [θɪŋ] [teɪk] [hɪz; ɪz][breɪn][ænd; ənd][let][maɪ] [θɪŋ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['meri] [dʒoʊ] .

Let	a	Thing	take	his	brain	and	let	my	Thing	give	me	Mary	Jo	.
让	一个	事物	拿	他的	脑	和	让	我的	事物	给	我	玛丽	乔	.

让某样东西夺走他的大脑，让我的那样东西给我玛丽·乔。

[ɪf] [aɪ][koʊ'ɑːpəreɪt][aɪ][kæn; kən][biː; bi]['paʊərf(ə)l] [ə'mʌŋ] [men] .

If	I	cooperate	I	can	be	powerful	among	men	.
如果	我	合作	我	能	是	强大的	之中	男人	.

如果我与人合作，我就能在男人中拥有影响力。

[dʒʌst] [ʃeɪk] [ðæt] ['gɔːntlitid] [hænd][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] [θɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl]

Just	shake	that	gauntleted	hand	and	he	will	have	your	Thing	and	you	will
只是	摇	那	戴着手套	手	和	他	将要	有	你的	事物	和	你	将要

[hæv; həv] ['meri] [dʒoʊ] .

have	Mary	Jo	.
有	玛丽	乔	.

只要和他握住那只戴着手套的手，他就会得到你的东西，而你就会得到玛丽·乔。

['mælɝi] [stroʊd] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['smaɪlɪŋ] , [wʌn][hænd] [ˌaʊt'stretʃt] .

Mallory	strode	forward	,	his	face	smiling	,	one	hand	outstretched	.
马洛里	大步走	向前	,	他的	脸	微笑	,	一	手	伸展	.

马洛里大步向前，脸上带着微笑，伸出一只手。

[hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] ['enəmi] , [kent] [naɪt] .

He	is	your	enemy	,	Kent	Knight	.
他	是	你的	敌人	,	肯特	骑士	.

他是你的敌人，肯特·奈特。

[hiː; hi] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] ['eksaɪl] .

He	brought	you	to	this	exile	.
他	带来	你	到	这	流亡	.

他把你带到这流放之地。

[hiː; hi] [stoʊl] [jʊr; jər] [feɪθ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

He	stole	your	Faith	from	you	.
他	偷窃	你的	信仰	从	你	.

他偷走了你的信仰。

[noʊ] !

No	!
不	!

不！

[ðə; ði][pɑːrt][ðæt][wʌz; wəz][stɪl][kent][naɪt][rɪ'beld][ænd; ənd][ðə; ði][ʃɑːrp]['stæbɪŋ]['meməri][ʌv; əv]

The	part	that	was	still	Kent	Knight	rebelled	and	the	sharp	stabbing	memory	of
这	部分	那	曾是	仍然	肯特	骑士	叛乱	和	这	锋利的	刺	记忆	的

[ðə; ði][peɪn][hiː; hi][felt][wen][hiː; hi][tʌtʃt][ðə; ði]['fɜːri]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][meɪd][hɪm; ɪm][flɪntʃ].

the	pain	he	felt	when	he	touched	the	furry	little	animal	made	him	flinch	.
这	疼痛	他	毛毡	什么时候	他	感动	这	毛茸茸的	小的	动物	制成	他	退缩	.

肯特·奈特内心深处仍然保留着一部分自我，他触摸那只毛茸茸的小动物时感受到的剧痛让他不由自主地畏缩了一下。

[hiː; hi][stept][bæk][ɪn'stɪŋktɪvli][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'stretʃt][hænd].

He	stepped	back	instinctively	from	the	outstretched	hand	.
他	步	后退	本能地	从	这	伸展	手	.

他本能地后退一步，躲开了那只伸出的手。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'keɪm]['æŋgri].

It	became	angry	.
它	成为	生气的	.

它生气了。

[θruː][ðə; ði][tɔːr'neɪdoʊ][ʌv; əv][peɪn][wɪtʃ][tɔːr][θruː][hɪz; ɪz]['bɑːdi],['draʊnɪŋ][aʊt][hɪz; ɪz][wɪl],

Through	the	tornado	of	pain	which	tore	through	his	body	,	drowning	out	his	will	,
通过	这	龙卷风	的	疼痛	哪个	撕裂	通过	他的	身体	,	溺水	出去	他的	将要	,

剧烈的疼痛席卷了他的全身，吞噬了他的意志。

[kent][naɪt][hɜːrd][hɪz; ɪz][oʊn][vɔɪs]['seɪɪŋ], " ['sɑːri], [bɑːb], [juː; jʊ]['stɑːrtld][ˌem 'iː].

Kent	Knight	heard	his	own	voice	saying	,	"	Sorry	,	Bob	,	you	startled	me	.
肯特	骑士	听到	他的	自己的	嗓音	说	,	"	对不起	,	鲍勃	,	你	惊慌	我	.

肯特·奈特听到自己的声音说："对不起，鲍勃，你吓了我一跳。"

" [hɜːrd][ðə; ði][wɜːrdz][hɪz; ɪz][lɪps][vɔɪst], [ðə; ði][wɜːrdz][wɪtʃ][hɪz; ɪz][peɪn] - ['faɪtɪŋ][maɪnd]['kudnt]

"	Heard	the	words	his	lips	voiced	,	the	words	which	his	pain	-	fighting	mind	couldn't
"	听到	这	字	他的	嘴唇	配音	,	这	字	哪个	他的	疼痛	-	斗争	头脑	不能

['saɪləns].

silence	.
沉默	.

"听到了他嘴唇间吐出的那些话，那些他与痛苦抗争的头脑也无法压制的话语。"

[sɔː][hɪz; ɪz][hænd][riːtʃ][aʊt], [ðə; ði][hænd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][kən'troʊl], [felt][ˌaɪ 'tiː][klæsp]['mæləriz]

Saw	his	hand	reach	out	,	the	hand	he	could	not	control	,	felt	it	clasp	Mallory's
锯	他的	手	抵达	出去	,	这	手	他	可以	不是	控制	,	毛毡	它	搭扣	马洛里的

['fɜːrmli].

firmly	.
牢牢	.

他看到自己的手伸出来，那只他无法控制的手，紧紧地握住了马洛里的手。

[nuː][hɪz; ɪz][lɪps][smaɪld][ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv]['tretʃəri][mæskt][ɪn]['frendʃɪp].

Knew	his	lips	smiled	a	smile	of	treachery	masked	in	friendship	.
知道	他的	嘴唇	微笑	一个	微笑	的	背信弃义	戴面具	在	友谊	.

我知道他嘴角挂着一丝背叛的微笑，那微笑伪装成友谊。

[ðə; ði][peɪn][stɑːpt].

The	pain	stopped	.
这	疼痛	停止	.

疼痛停止了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː][leɪt][fɔːr; fər]['mælɚi].

But	it	was	too	late	for	Mallory	.
但	它	曾是	也	晚的	为了	马洛里	.

但对马洛里来说，一切都太迟了。

[ðə; ði]['mɑːkɪŋ][griːn][aɪz][slɪt].

The	mocking	green	eyes	slitted	.
这	嘲讽	绿色的	眼睛	开缝	.

那双嘲讽的绿眼睛眯成了一条缝。

[ðə; ði][fɜːrm]['hænd,klæsp] ['luːsnd] .

The	**firm**	**handclasp**	**loosened**	**.**
这	公司	握手	松动	.

紧紧握住的手松开了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿克汗的小宠物们(The Little Pets of Arkkhan)
第2/2页

[ðen] [bɑ:b][wʌz; wəz] ['raɪðɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] , [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] [gri'meisiŋ] ,
Then **Bob** **was** **writhing** **on** **the** **deck** **,** **his** **handsome** **face** **grimacing** **,**
然后 鲍勃 曾是 扭动 在 这 甲板 , 他的 英俊的 脸 龇牙咧嘴 ,

然后鲍勃在甲板上扭动着身体，他英俊的脸上露出痛苦的表情。

[hɪz; ɪz]['bɑ:di] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] [kən'vʌlsɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [su:t] .
his **body** **twisting** **and** **convulsing** **within** **the** **space** **suit** **.**
他的 身体 扭曲 和 抽搐 之内 这 空间 套装 .

他的身体在宇航服内扭动抽搐。

[aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] ['sætɪsfaɪd] , [θɪŋ] !
I **hope** **you're** **satisfied** **,** **Thing** **!**
我 希望 你是 使满意 , 事物 !

希望你满意了，Thing！

[kent] ['naɪts] [θɔ:t] [wʌz; wəz] ['bɪtər] .
Kent **Knight's** **thought** **was** **bitter** **.**
肯特 骑士的 想法 曾是 苦的 .

肯特·奈特心中充满苦涩。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][peɪn] [ðæt] [ju:; jʊ] [geɪv] [ˌem 'i:] — [peɪn] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [tu:; tə]
You **are** **giving** **him** **the** **pain** **that** **you** **gave** **me** **—** **pain** **that** **I** **wouldn't** **give** **to**
你 是 给予 他 这 疼痛 那 你 给予 我 — 疼痛 那 我 不会 给 到
[maɪ][wɜ:rst] ['enəmi] [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] .
my **worst** **enemy** **and** **he** **is** **a** **friend** **.**
我的 最差 敌人 和 他 是 一个 朋友 .

你让他承受了你曾带给我的痛苦——这种痛苦我连最恨的人都不会给他，而他却是我的朋友。

[ʃʊr] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][fɔ:r; fər] ['meri] [dʒoʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [fɔ:t] [fer] .
Sure **,** **he** **was** **a** **rival** **for** **Mary** **Jo** **,** **but** **he** **fought** **fair** **.**
当然 , 他 曾是 一个 竞争对手 为了 玛丽 乔 , 但 他 战斗 公平的 .

没错，他的确是玛丽·乔的情敌，但他竞争得很公平。

[aɪ][wʌz; wəz][hɜ:rt] , [tu:] , [ʃʊr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv] [lʌv] .
I **was** **hurt** **,** **too** **,** **sure** **,** **but** **it** **was** **the** **fortunes** **of** **love** **.**
我 曾是 伤害 , 也 , 当然 , 但 它 曾是 这 财富 的 爱 .

我当然也受到了伤害，但这就是爱情的命运。

[bʌt; bət] , [si:] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [lʌvd] ['meri] [dʒoʊ] , [aɪ] [laɪkt] [bɑ:b] .
But **,** **see** **,** **even** **if** **I** **loved** **Mary** **Jo** **,** **I** **liked** **Bob** **.**
但 , 看 , 甚至 如果 我 喜爱 玛丽 乔 , 我 喜欢 鲍勃 .

但是，你看，即使我爱玛丽·乔，我也喜欢鲍勃。

['hi:z] [ə; eɪ][grænd] [gai] . . . .
He's **a** **grand** **guy** **.** **.** **.** **.**
他是 一个 盛大 盖伊 . . . .

他真是个很棒的人.....

['sʌmhaʊ] , [θɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [bi:t] [ju:; jʊ] .
Somehow **,** **Thing** **,** **I** **will** **beat** **you** **.**
不知何故 , 事物 , 我 将要 打 你 .

不管怎样，我总有一天会打败你，Thing。

[ju:; jʊ][hæv; həv][hɜ:rt][ə; eɪ] [skwer] [gai] .
You **have** **hurt** **a** **square** **guy** **.**
你 有 伤害 一个 正方形 盖伊 .

你伤到了一个正人君子的心。

[juː; jʊ][hæv; həv]['stoʊlən][hɪz; ɪz][maɪnd] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['stoʊlən][maɪn] .

You	have	stolen	his	mind	,	just	as	you	have	stolen	mine	.
你	有	被盗	他的	头脑	,	只是	作为	你	有	被盗	矿	.

你偷走了他的思想，就像你偷走了我的思想一样。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪs'trɔɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [faɪn][ænd; ənd]['bjuːtɪf(ə)l] .

You	are	destroying	something	fine	and	beautiful	.
你	是	摧毁	某物	美好的	和	美丽的	.

你正在摧毁美好的东西。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['træmpld] [ɑːn][æn; ən] [ɜːθmənz] [driːm] .

You	have	trampled	on	an	Earthman's	dream	.
你	有	践踏	在	一个	地球人的	梦	.

你践踏了一个地球人的梦想。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meri] [dʒoʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] .

For	that	and	for	Mary	Jo	,	you	will	pay	.
为了	那	和	为了	玛丽	乔	,	你	将要	支付	.

为此，也为了玛丽·乔，你将付出代价。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] ['nʌθɪŋ] .

It	said	nothing	.
它	说	没有什么	.

它什么也没说。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tuː; tə]['sɪgnəl] ['fræntɪkli] .

His	mind	suddenly	began	to	signal	frantically	.
他的	头脑	突然	开始	到	信号	疯狂地	.

他的脑海中突然开始疯狂地发出信号。

['naɪts] [glæns] [flæʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɔːr] [speɪs] [gɑːrdz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['pɔːrtl] ,

Knight's	glance	flashed	to	the	four	space	guards	at	the	portal	,
骑士的	瞥一眼	闪光灯	到	这	四	空间	守卫	在	这	门户网站	,

奈特的目光迅速扫向传送门前的四名太空守卫。

[sɔː] [ðem; ðəm] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['moʊmənteri][pə'ræləsɪs][æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

saw	them	recovering	from	their	momentary	paralysis	at	the	sight	of	their
锯	他们	恢复中	从	他们的	瞬间	麻痹	在	这	视线	的	他们的

[kə'mændər] ['raɪðɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] .

commander	writhing	on	the	floor	.
指挥官	扭动	在	这	地面	.

看到他们的指挥官在地上痛苦地扭动，他们才从短暂的惊恐中恢复过来。

[ðə; ðɪ][ə'tɑːmɪk] ['pɪstlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɑːpt] [ʌn'kɑːnʃəsli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['redi] [wɜːr; wər]

The	atomic	pistols	which	had	dropped	unconsciously	from	the	ready	were
这	原子	手枪	哪个	有	掉落	不知不觉	从	这	准备好	是

['kʌmɪŋ] [ʌp] .

coming	up	.
未来	向上	.

那些不经意间从待命状态掉落的原子手枪又重新出现了。

[ðə; ðɪ]['pɪnhoʊl] ['mʌzlz] [wɜːr; wər] ['sentərɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

The	pinhole	muzzles	were	centering	on	him	.
这	针孔	口套	是	定心	在	他	.

那些针孔大小的枪口正对准他。

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

“等待！

" [kent] ['naɪts] [vɔɪs] [snæpt] [ə'θɔ:rətɪtɪvli] .
" **Kent** **Knight's** **voice** **snapped** **authoritatively** **.**
" 肯特 骑士的 嗓音 啪啪 权威地 .

肯特·奈特的声音斩钉截铁地响起。

" [aɪ] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər] .
" **I** **warned** **him** **there** **was** **danger** **.**
" 我 警告 他 那里 曾是 危险 .

我警告过他有危险。

[wɪl] [ju:; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] ?
Will **you** **destroy** **me** **before** **I** **can** **explain** **?**
将要 你 破坏 我 前 我 能 解释 ?

在我解释之前，你们就要毁了我吗?

" [ðə; ði] [fɔ:r] ['gɑ:dzmən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" **The** **four** **guardsmen** **hesitated** **.**
" 这 四 卫兵 犹豫了一下 .

四名卫兵犹豫了一下。

[naɪt] [sed] ['ɜ:rdʒəntli] , " [dəunt] [tʌtʃ] ['eni] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [ʃɪp] .
Knight **said** **urgently** **,** **"** **Don't** **touch** **any** **living** **thing** **on** **this** **ship** **.**
骑士 说 紧急 , " 不 触碰 任何 活的 事物 在 这 船 .

奈特急切地说："不要碰船上的任何活物。"

[ʃu:t] ['eniθɪŋ] [daʊn] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ə'proʊtʃɪz] [ju:; jʊ] .
Shoot **anything** **down** **if** **it** **approaches** **you** **.**
射击 任何事物 向下 如果 它 方法 你 .

如果有任何东西靠近你，就把它击落。

['eniθɪŋ] .
Anything **.**
任何事物 .

任何事物。

[wi:; wi]['hɑ:rbər]['terəb(ə)l] [θɔ:t] [θɪŋz] [wɪtʃ] [sti:l] ['aʊər; ɑ:r][maɪndz] .
We **harbor** **terrible** **Thought** **Things** **which** **steal** **our** **minds** **.**
我们 港口 糟糕的 想法 事物 哪个 偷 我们的 思想 .

我们心中藏着可怕的念头，它们会偷走我们的心智。

[wʌn][hæz; həz][dʒʌst] [si:zd] [jʊr; jər] [kə'mændər] [ænd; ənd] —
One **has** **just** **seized** **your** **commander** **and** **—**
一 有 只是 查获 你的 指挥官 和 —

有人刚刚抓住了你们的指挥官，而且——

" ['naɪts] [vɔɪs] ['hɔ:ltɪd][ɪn][mɪd] - ['sentəns] .
" **Knight's** **voice** **halted** **in** **mid** **-** **sentence** **.**
" 骑士的 嗓音 停止 在 中 - 句子 .

"奈特的声音突然停住了。"

[aɪm] [fri:] , [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['dʒɔɪfəli] .
I'm **free** **,** **his** **mind** **was** **crying** **joyfully** **.**
我是 自由的 , 他的 头脑 曾是 哭泣 欣喜地 .

"我自由了！"他内心欢呼雀跃。

[its] [gɔ:n] .
It's **gone** **.**
它是 已消失 .

它不见了。

[ækt] ['kwɪkli] , [kent] [naɪt] , [ækt] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [kʌm] [bæk] .
Act **quickly** **,** **Kent** **Knight** **,** **act** **before** **it** **can** **come** **back** **.**
行为 迅速地 , 肯特 骑士 , 行为 前 它 能 来 后退 .

肯特·奈特，赶紧行动，趁它还没卷土重来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][bɑːb][ænd; ənd]['hiːz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['bæt(ə)l][soʊ] [ðæt]

It	is	busy	with	Bob	and	he's	strong	enough	to	give	it	a	battle	so	that
它	是	忙碌的	和	鲍勃	和	他是	强的	足够的	到	给	它	一个	战斗	所以	那

[ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] ,

It	can't	watch	you	,
它	不能	手表	你	,

它正忙着对付鲍勃，而鲍勃足够强壮，可以和它战斗，让它无法监视你。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[naɪt] [spʌn] [ə'raʊnd] ['swɪftli] , ['siːkɪŋ] ['sæmi] .

Knight	spun	around	swiftly	,	seeking	Sammy	.
骑士	旋转	大约	迅速地	,	寻求	萨米	.

奈特迅速转身，寻找萨米。

['sæmi] [hæz; həz][ðə; ði] ['ænsər] , [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [sed] .

Sammy	has	the	answer	,	his	mind	had	said	.
萨米	有	这	回答	,	他的	头脑	有	说	.

萨米心里想着，他知道答案。

[naʊ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

Now	to	find	it	.
现在	到	寻找	它	.

现在要找到它。

['sæmi] [leɪ] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['erlɑːk] ['entrəns] , [wʌn][hænd] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['evər] -

Sammy	lay	in	one	corner	of	the	airlock	entrance	,	one	hand	clutching	his	ever	-
萨米	躺	在	一	角落	的	这	气闸	入口	,	一	手	紧握	他的	曾经	-

['prez(ə)nt]['bɑːt(ə)l] .

present	bottle	.
展示	瓶子	.

萨米躺在气闸入口的一角，一只手紧紧抓着他形影不离的酒瓶。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ,

But	for	the	first	time	in	a	week	,
但	为了	这	第一的	时间	在	一个	星期	,

但这是一周以来的第一次，

['sæmi] [hæd; həd] [sə'kʌmd] ['faɪnəli][tuː; tə][ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['lɪkər] [hiː; hi]

Sammy	had	succumbed	finally	to	the	prodigious	quantities	of	liquor	he
萨米	有	屈服了	最后	到	这	惊人	数量	的	酒	他

[hæd; həd] [kən'sʊmd] .

had	consumed	.
有	消耗	.

萨米最终还是没能抵挡住他所饮用的大量酒精的毒害。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][held] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] .

He	was	sleeping	like	a	child	,	the	bottle	held	against	his	breast	.
他	曾是	睡眠	喜欢	一个	孩子	,	这	瓶子	握住	反对	他的	胸部	.

他睡得像个孩子，奶瓶贴着他的胸口。

[kent] [stroʊd]['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə] [ʃeɪk] ['sæmi] [ə'weɪk] .

Kent	strode	over	to	him	and	reached	down	to	shake	Sammy	awake	.
肯特	大步走	超过	到	他	和	达到	向下	到	摇	萨米	醒	.

肯特大步走到他身边，俯身摇醒了萨米。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][hændz] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['sæmi] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [ʃriːkt] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ]

But	before	his	hands	touched	the	sleeping	Sammy	,	his	mind	shrieked	a	warning
但	前	他的	双手	感动	这	睡眠	萨米	,	他的	头脑	尖叫	一个	警告

.

:

.

但在他的双手触碰到熟睡的萨米之前，他的脑海中响起了一阵警告声。

[rɪ'membər] , [kent] , [juː; jʊ] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['fɜːri] ['biːsti] [ænd; ənd][juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] [θɪŋ] .

Remember	,	Kent	,	you	touched	a	furry	beastie	and	you	got	the	Thing	.
记住	,	肯特	,	你	感动	一个	毛茸茸的	野兽	和	你	得到	这	事物	.

记住，肯特，你摸了一只毛茸茸的小动物，然后就得了异形。

['kerf(ə)l] ['sæmi] ['dʌznt] [gɪv] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] .

Careful	Sammy	doesn't	give	you	his	.
小心	萨米	不	给	你	他的	.

小心别让萨米把他的那份给你。

[oʊ] , ['sæmi] , [kent] [naɪt] [θɔːt] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['ænsər] [ænd; ənd] [ðen] , [dæm] [juː; jʊ] ,

Oh	,	Sammy	,	Kent	Knight	thought	,	you	have	the	answer	and	then	,	damn	you	,
哦	,	萨米	,	肯特	骑士	想法	,	你	有	这	回答	和	然后	,	该死	你	,

['sæmi] , [juː; jʊ] [pæs] [aʊt] .

Sammy	,	you	pass	out	.
萨米	,	你	经过	出去	.

哦，萨米，肯特·奈特心想，你明明知道答案，然后，该死的萨米，你却晕倒了。

[dʒʌst] [wen] [aɪm] [friː] [ʌv; əv][maɪ] [θɪŋ] — [dʒʌst] [wen] [wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['ænsər]

Just	when	I'm	free	of	my	Thing	—	just	when	we	need	you	and	your	answer
只是	什么时候	我是	自由的	的	我的	事物	—	只是	什么时候	我们	需要	你	和	你的	回答

[moʊst] .

most	.
最多	.

正当我摆脱了我的"那件事"——正当我们最需要你和你的答案的时候。

[naɪt] [wʌz; wəz]['æŋgri][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] [weɪnd] .

Knight	was	angry	for	a	moment	,	then	his	rage	waned	.
骑士	曾是	生气的	为了	一个	片刻	,	然后	他的	愤怒	减弱	.

奈特愤怒了一会儿，然后怒气消退了。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [gai] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ɪn][æn; ən][ˌælkə'hɑːlɪk] [fɑːg] .

He	liked	the	guy	,	though	he	was	always	in	an	alcoholic	fog	.
他	喜欢	这	盖伊	,	尽管	他	曾是	总是	在	一个	酗酒者	多雾路段	.

他喜欢那个人，尽管他总是醉醺醺的。

[ʌn'kɑːnʃəsli] , [hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [pʌntʃt] ['sæmi] ['laɪtli] [ɪn][ðə; ði][dʒɔː] .

Unconsciously	,	he	bent	down	and	punched	Sammy	lightly	in	the	jaw	.
不知不觉	,	他	弯曲	向下	和	拳击	萨米	轻轻	在	这	颚	.

他下意识地弯下腰，轻轻地打了萨米的下巴一拳。

['ɪnstəntli] , [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [mis'teik] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][kraɪd] [aʊt] , [fuːl] ! . . .

Instantly	,	he	knew	his	mistake	,	and	his	mind	cried	out	,	Fool	!	.	.	.
即刻	,	他	知道	他的	错误	,	和	他的	头脑	哭	出去	,	傻子	!	.	.	.

他立刻意识到自己犯了错，心中暗自呐喊：傻瓜！.....

[hiː; hi] [flɪntʃt] [ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] .

He	flinched	in	expectation	.
他	畏缩	在	期待	.

他因期待而畏缩了一下。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

But	nothing	happened	.
但	没有什么	发生	.

但什么也没发生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪn'sɪdiəs] ['fɪŋgərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .

There	was	no	insidious	fingering	in	his	brain	.
那里	曾是	不	阴险	指法	在	他的	脑	.

他的脑子里没有任何阴险的指印。

[ə; eɪ] [θɔ:t] [dɪ'veləpt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

A	thought	developed	within	him	.
一个	想法	发达	之内	他	.

他心中萌生了一个念头。

[du:][ðə; ði] [θɪŋz] [sli:p] [wen] [ðer; ðər][həusts] [sli:p] ?

Do	the	Things	sleep	when	their	hosts	sleep	?
做	这	事物	睡觉	什么时候	他们的	主持人	睡觉	?

这些"东西"会在它们的宿主睡觉时睡觉吗?

[kent] [naɪt] [lʊkt] ['θɔ:tfəli] [æt; ət] ['sæmiz] [bɔ:ld] [hed] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['krʊkɪd] [bi:k]

Kent	Knight	looked	thoughtfully	at	Sammy's	bald	head	and	at	the	crooked	beak
肯特	骑士	看起来	深思熟虑	在	萨米的	秃	头	和	在	这	歪	喙

[ʌv; əv][ə; eɪ][noʊz] .

of	a	nose	.
的	一个	鼻子	.

肯特·奈特若有所思地看着萨米的秃头和歪歪扭扭的鼻子。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , ['meɪbi] [mæn][kʊd; kəd][wɪn]['æftər][ɔ:l] .

If	they	did	,	maybe	Man	could	win	after	all	.
如果	他们	做过	,	或许	男人	可以	赢	后	全部	.

如果他们真的做到了，也许人类最终还是能赢。

[ˌaɪ 'ti:] ['tʃʌkld] .

It	chuckled	.
它	轻笑	.

它轻笑了一声。

[ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [plʌndʒd] [kent] [naɪt] [bæk] ['ɪntu:] [dɪ'sper] .

The	suddenness	of	it	plunged	Kent	Knight	back	into	despair	.
这	突然	的	它	暴跌	肯特	骑士	后退	进入	绝望	.

这件事的突然发生让肯特·奈特再次陷入绝望之中。

[bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['rælid] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['tʃʌklɪŋ] [hɪm'self] .

But	then	his	mind	rallied	,	and	he	was	chuckling	himself	.
但	然后	他的	头脑	集结	,	和	他	曾是	轻笑	他自己	.

但随后他回过神来，自己也忍不住笑了起来。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] .

It	wasn't	inside	him	.
它	不是	里面	他	.

它不在他体内。

[ɪts] ['prez(ə)ns] ['wɔznt] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] .

Its	presence	wasn't	strong	enough	.
它是	在场	不是	强的	足够的	.

它的存在感还不够强。

[kent] [tɜ:rnd] ['sloʊli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rt] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

Kent	turned	slowly	,	and	the	heart	died	within	him	.
肯特	转向	缓慢地	,	和	这	心	死亡	之内	他	.

肯特缓缓转过身，他的心脏仿佛已经停止跳动。

[bɑːb] ['mælɝi] , [griːn] [aɪz] ['hɔːntɪd] , [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [bɔːr] [ʌv; əv][æn; ən][ə'tɑːmɪk]

Bob	Mallory	,	green	eyes	haunted	,	stared	at	him	over	the	bore	of	an	atomic
鲍勃	马洛里	,	绿色的	眼睛	闹鬼的	,	凝视	在	他	超过	这	钻孔	的	一个	原子

['pɪst(ə)l] .

pistol	.
手枪	.

鲍勃·马洛里，一双绿色的眼睛里充满了恐惧，透过原子手枪的枪膛盯着他。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['ɔːf(ə)l] ['paʊər] [juː; jʊ][hæv; həv] , [naɪt] , " [hɪz; ɪz][lɪps] ['twɪstɪd] ['peɪnfəli] ,

"	I	don't	know	what	awful	power	you	have	,	Knight	,	"	his	lips	twisted	painfully	,
"	我	不	知道	什么	可怕	力量	你	有	,	骑士	,	"	他的	嘴唇	扭曲	痛苦地	,

“我不知道你拥有多么可怕的力量，骑士，”他的嘴唇痛苦地扭曲着。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [pleɪd] [hel] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	but	it	sure	played	hell	with	me	.
"	但	它	当然	玩	地狱	和	我	.

但它确实让我非常痛苦。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [breɪk] , [bʌt; bət] [naʊ] . . . . " ['mælɝi] [pʊʃt] [æt; ət][ðə; ði]

I	was	going	to	give	you	a	break	,	but	now	.	.	.	.	"	Mallory	pushed	at	the
我	曾是	去	到	给	你	一个	休息	,	但	现在	.	.	.	.	"	马洛里	推动	在	这

[waɪt] [stʌd] ,

white	stud	,
白色的	钉子	,

我本来打算放你一马，但是现在……”马洛里推了推那颗白色铆钉，

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][ə'tɑːmɪk][gʌn][tuː; tə] [fʊl] ['paʊər] .

bringing	the	atomic	gun	to	full	power	.
带来	这	原子	枪	到	满的	力量	.

将原子弹威力发挥到极致。

" [dəunt][juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Don't	you	feel	It	?
"	不	你	感觉	它	?

你难道没有这种感觉吗?

" [naɪt] [æskt] ['despərətli] .

"	Knight	asked	desperately	.
"	骑士	问	绝望地	.

“奈特绝望地问道。”

" [dəunt][juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] ? "

"	Don't	you	feel	the	Thing	in	your	mind	?	"
"	不	你	感觉	这	事物	在	你的	头脑	?	"

“你难道感觉不到脑海里的那个东西吗？”

" [aɪ] [fiːl] ['nʌθɪŋ] , [naɪt] , [ɪk'sept] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪd] .

"	I	feel	nothing	,	Knight	,	except	that	you	should	be	exterminated	.
"	我	感觉	没有什么	,	骑士	,	除了	那	你	应该	是	灭绝	.

“奈特，我什么感觉都没有，除了你应该被消灭之外。”

['sʌmwer] [juː; jʊ][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][ɪn'flɪkt]['ægəni][baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv]

Somewhere	you	have	picked	up	the	power	to	inflict	agony	by	the	touch	of
某处	你	有	挑选	向上	这	力量	到	造成	痛苦	经过	这	触碰	的

[jʊr; jər][hænd] .

your	hand	.
你的	手	.

你不知从何处获得了仅凭手部触碰就能造成痛苦的力量。

[aɪ][kɑːnt] [let][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɜːrθ] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] ['plænɪŋ] [tuː; tə][duː] . "

I	can't	let	you	take	it	to	Earth	as	I	know	you're	planning	to	do	.	"
我	不能	让	你	拿	它	到	地球	作为	我	知道	你是	规划	到	做	.	"

我知道你打算这么做，但我不能让你把它带到地球去。

" ['meri] [dʒoʊ] , " [naɪt] [sed] ['ʃɑ:rpli] .
" **Mary** **Jo** **,** " **Knight** **said** **sharply** **.**
" 玛丽 乔 , " 骑士 说 尖锐地 .

"玛丽·乔,"奈特厉声说道。

" ['meri] [dʒoʊ] .
" **Mary** **Jo** **.**
" 玛丽 乔 .

玛丽·乔。

" [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðə; ðɪ] ['hɔ:ntɪŋ] [lʊk] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [gri:n] [aɪz] ,
" **For** **a** **moment** **,** **the** **haunting** **look** **was** **gone** **from** **the** **green** **eyes** **,**
" 为了 一个 片刻 , 这 令人难忘 看 曾是 已消失 从 这 绿色的 眼睛 ,

"那一瞬间，那双绿色眼睛里令人不安的神色消失了。"

[ænd; ənd] ['mæləriz] [lɪps] ['twɪstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] .
and **Mallory's** **lips** **twisted** **in** **a** **smile** **.**
和 马洛里的 嘴唇 扭曲 在 一个 微笑 .

马洛里的嘴角勾起一抹微笑。

[ðə; ðɪ] [tens] ['fɪŋgərz] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [ə'tɑ:mɪk] [gʌn] [rɪ'lækst] .
The **tense** **fingers** **on** **the** **atomic** **gun** **relaxed** **.**
这 紧张 手指 在 这 原子 枪 轻松 .

紧握原子枪的手指放松了下来。

[ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] , [naɪt] ['æktɪd] .
In **that** **instant** **,** **Knight** **acted** **.**
在 那 立即的 , 骑士 行动 .

就在那一瞬间，奈特采取了行动。

['sɑ:ri] , [maɪnd] , [hi:; hi] [sed] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
Sorry **,** **mind** **,** **he** **said** **under** **his** **breath** **,** **but** **we** **can** **take** **care** **of** **the**
对不起 , 头脑 , 他 说 在下面 他的 气息 , 但 我们 能 拿 关心 的 这
[θɪŋ] .
Thing **.**
事物 .

"抱歉，伙计,"他低声说道，"但我们可以解决那个东西。"

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [bɑ:b] .
It **isn't** **talking** **to** **Bob** **.**
它 不是 说 到 鲍勃 .

它没有和鲍勃对话。

[hi:; hi] [si:zd] ['mælɘi] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['pɪst(ə)l] [ɑ:rm] , [ænd; ənd] [θɔ:t] ['despərətli] , [bɑ:b] , [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ]
He **seized** **Mallory** **by** **the** **pistol** **arm** **,** **and** **thought** **desperately** **,** **Bob** **,** **for** **the**
他 查获 马洛里 经过 这 手枪 手臂 , 和 想法 绝望地 , 鲍勃 , 为了 这
[lʌv] [ʌv; əv] ['meri] [dʒoʊ] ,
love **of** **Mary** **Jo** **,**
爱 的 玛丽 乔 ,

他抓住马洛里持枪的手臂，绝望地想：鲍勃，看在玛丽·乔的份上！

[rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [left] - ['hændɪd] [sə'lu:t] .
remember **the** **left** **-** **handed** **salute** **.**
记住 这 左边 - 递交 礼炮 .

记住左手敬礼。

[hi:; hi] [kɔ:t] ['mæləriz] [θɔ:t] , [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] , ['æŋkʃəs] [θɪŋ] .
He **caught** **Mallory's** **thought** **,** **a** **frightened** **,** **anxious** **thing** **.**
他 捕捉 马洛里的 想法 , 一个 害怕 , 焦虑的 事物 .

他察觉到了马洛里的想法，那是一种恐惧和焦虑。

['sʌmθɪŋz] [rɔ:ŋ] !
Something's **wrong** **!**
某样东西 错误的 !

出问题了!

['sʌmθɪŋz] [rɔ:ŋ] .
Something's **wrong** **.**
某样东西 错误的 .

出问题了。

[aɪ] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] .
I **feel** **it** **.**
我 感觉 它 .

我感觉到了。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
What **is** **it** **?**
什么 是 它 ?

那是什么?

[kent] [naɪt] [felt][ˌaɪ 'ti:] [floʊ] ['ɪntu:][hɪm; ɪm] , [sɔ:] ['mæləriz] ['pʌz(ə)ld] [feɪs] ,
Kent **Knight** **felt** **It** **flow** **into** **him** **,** **saw** **Mallory's** **puzzled** **face** **,**
肯特 骑士 毛毡 它 流动 进入 他 , 锯 马洛里的 困惑 脸 ,

肯特·奈特感到那股力量流入他的体内，看到了马洛里困惑的表情。

[ə'pɑ:lədʒaɪzd][tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [breɪst] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði][peɪn] .
apologized **to** **his** **mind** **and** **braced** **himself** **against** **the** **pain** **.**
道歉 到 他的 头脑 和 支撑 他自己 反对 这 疼痛 .

他向自己的内心道歉，并强忍着疼痛。

[hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n] ['mæləriz] [feɪs] , [sɔ:] ['pʌzlmənt] [spred] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ,
He **kept** **his** **eyes** **fixed** **upon** **Mallory's** **face** **,** **saw** **puzzlement** **spread** **over** **it** **,**
他 保留 他的 眼睛 固定的 之上 马洛里的 脸 , 锯 困惑 传播 超过 它 ,

他目不转睛地盯着马洛里的脸，看到他脸上满是困惑。

[ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [θɪŋ] .
and **laughed** **at** **the** **raging** **Thing** **.**
和 笑了 在 这 愤怒 事物 .

然后嘲笑那暴怒的怪物。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [mætʃ] [ðə; ði] ['pri:viəs] [hɜ:rt] , [bʌt; bət][ðə; ði][peɪn]
He **would** **have** **thought** **that** **It** **could** **match** **the** **previous** **hurt** **,** **but** **the** **pain**
他 会 有 想法 那 它 可以 匹配 这 以前的 伤害 , 但 这 疼痛
[ðɪs] [taɪm] . . . .
this **time** **.** **.** **.** **.**
这 时间 . . . .

他原本以为这次的伤痛会和上次一样强烈，但这次的疼痛.....

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɒbz] [stɪl] [wʌz; wəz] ['ekəuiŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [wen] [hi:; hi] [ə'weɪkənd] .
The **sound** **of** **his** **own** **sobs** **still** **was** **echoing** **in** **his** **ears** **when** **he** **awakened** **.**
这 声音 的 他的 自己的 啜泣 仍然 曾是 回声 在 他的 耳朵 什么时候 他 觉醒 .

醒来时，他耳边仍然回荡着自己啜泣的声音。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑ:di] [eɪkt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [nʌm] [ænd; ənd]['oʊnli] ['pɑ:rʃəli] [felt][ðə; ði]
His **whole** **body** **ached** **,** **but** **his** **mind** **was** **numb** **and** **only** **partially** **felt** **the**
他的 所有的 身体 疼痛 , 但 他的 头脑 曾是 麻木的 和 仅有的 部分 毛毡 这
['signəlz] .
signals **.**
信号 .

他全身疼痛，但大脑却麻木了，只能部分地感受到这些信号。

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sæmi] .

He	opened	his	eyes	,	and	there	was	Sammy	.
他	打开	他的	眼睛	,	和	那里	曾是	萨米	.

他睁开眼睛，看到了萨米。

" [hə'loʊ] , " ['sæmi] [sed] ['mætər] - [ʌv; əv] - ['fæktli] .

"	Hello	,	"	Sammy	said	matter	-	of	-	factly	.
"	你好	,	"	萨米	说	事情	-	的	-	事实上	.

“你好，”萨米语气平淡地说。

" [aɪ][duː][hoʊp][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['plez(ə)nt] [sliːp] [waɪl] [aɪ] ['bætld] ['oʊvər][jʊr; jər]['bɑːdi] . "

"	I	do	hope	you	had	a	pleasant	sleep	while	I	battled	over	your	body	.	"
"	我	做	希望	你	有	一个	令人愉快的	睡觉	尽管	我	战斗	超过	你的	身体	.	"

“我真心希望在我与你的遗体搏斗的时候，你睡得安稳。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sliːp] , ['sæmi] .

"	It	wasn't	a	pleasant	sleep	,	Sammy	.
"	它	不是	一个	令人愉快的	睡觉	,	萨米	.

“萨米，你睡得并不好。”

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['bætld] ['oʊvər][maɪ]['bɑːdi] ? "

But	what	do	you	mean	,	battled	over	my	body	?	"
但	什么	做	你	意思是	,	战斗	超过	我的	身体	?	"

但你这话是什么意思，争夺我的身体?

" [ɪg'zæktli] [ðæt] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , " ['sæmi] [rɪ'pɔːrtɪd] .

"	Exactly	that	,	my	good	man	,	"	Sammy	reported	.
"	确切地	那	,	我的	好的	男人	,	"	萨米	据报道	.

“正是如此，我的好兄弟，”萨米报告道。

" [ðeɪ] [muːvd] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][ɛs'piː] [ʃɪp] , ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

"	They	moved	us	all	to	the	SP	ship	,	taking	us	to	Earth	for	observation	.
"	他们	已搬	我们	全部	到	这	SP	船	,	采取	我们	到	地球	为了	观察	.

“他们把我们都转移到了SP飞船上，带我们去地球进行观测。”

[ɜːrθ] !

Earth	!
地球	!

地球!

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] , [kent] .

Just	imagine	it	,	Kent	.
只是	想象	它	,	肯特	.

肯特，你想象一下。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn] [θriː] ['jɪrz] , [wiːl] [biː; bi] ['siːɪŋ] [hoʊm] .

For	the	first	time	in	three	years	,	we'll	be	seeing	home	.
为了	这	第一的	时间	在	三	年	,	出色地	是	看到	家	.

三年来，我们将第一次回家。

" [hiː; hi] [ʌp'endɪd] [hɪz; ɪz]['bɑːt(ə)l] , [hɪz; ɪz]['ædəmz]['æp(ə)l] ['bɑːbɪŋ] .

"	He	upended	his	bottle	,	his	adam's	apple	bobbing	.
"	他	颠倒	他的	瓶子	,	他的	亚当的	苹果	上下摆动	.

他把酒瓶倒了过来，喉结上下滚动。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][əb'teɪn][sʌm; səm] ['ɑːnɪst] - [tuː; tə] - [gɑːʃ] [ɜːrθ] ['wɪski] .

"	And	I	can	obtain	some	honest	-	to	-	gosh	Earth	whiskey	.
"	和	我	能	获得	一些	诚实的	-	到	-	天哪	地球	威士忌酒	.

“而且我还能弄到一些货真价实的地球威士忌。”

[noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [stʌf] [aɪv] [bɪn] [dis'tiliŋ] [maɪ'self] .

No	more	of	this	stuff	I've	been	distilling	myself	.
不	更多的	的	这	东西	我已经	到过	蒸馏	我	.

我自己提炼的这些东西，以后再也不用了。

[oʊ] [dʒɔɪ] , [oʊ] ['ræptʃər] . "
Oh joy , oh rapture . "
哦 喜悦 , 哦 狂喜 . "

哦，喜悦，哦，狂喜！

" [bæk] [ʌp] , ['sæmi] , " [naɪt] [sed] ['sɔːftli] .
" Back up , Sammy , " Knight said softly .
" 后退 向上 , 萨米 , " 骑士 说 轻轻 .

"后退，萨米，"奈特轻声说道。

" [wɒts] [ðɪs] [ə'baʊt] ['bætlɪŋ] ['oʊvər][jʊr; jər]['bɑːdi] ? "
" What's this about battling over your body ? "
" 是什么 这 关于 战斗 超过 你的 身体 ? "

"这是在争夺你的身体吗？"

" ['nʌθɪŋ] [tuː] [drə'mætɪk] , ['riːəli] .
" Nothing too dramatic , really .
" 没有什么 也 戏剧性 , 真的 .

"其实没什么太戏剧性的事。"

[ðeɪ] [dʒʌst] [siːmd] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][let][juː; jʊ][goʊ][hoʊm] , [tuː] .
They just seemed reluctant to let you go home , too .
他们 只是 似乎 不情愿的 到 让 你 去 家 , 也 .

他们似乎也不太愿意让你回家。

[siːmz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] ['skjuːər] ['mælɝi] .
Seems as if you tried to skewer Mallory .
似乎 作为 如果 你 尝试 到 烤肉串 马洛里 .

你似乎想诋毁马洛里。

[juː; jʊ]['iːv(ə)n] [biːt] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [gɑːrdz] [wɪð; wɪθ][ə'tɑːmɪk] ['pistlz] .
You even beat up a couple of guards with atomic pistols .
你 甚至 打 向上 一个 夫妻 的 守卫 和 原子 手枪 .

你甚至用原子手枪揍了几个守卫。

[juː; jʊ] [went] ['reɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ][stɑːr] ['klaɪmər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː]
You went raving and screaming through the Star Climber trying to rip
你 去 狂言 和 尖叫 通过 这 星星 登山者 尝试 到 撕裂
['ɪnstrʊmənts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .
instruments out of the ship .
仪器 出去 的 这 船 .

你疯狂地尖叫着穿过星际攀爬者号，试图把乐器从飞船里扯出来。

" [ɪn] [ʃɔːrt] , [juː; jʊ] [went] [speɪs] ['kreɪzi] , [kent] .
" In short , you went space crazy , Kent .
" 在 短的 , 你 去 空间 疯狂的 , 肯特 .

简而言之，肯特，你对太空着迷了。

[juː; jʊ] [reɪvd] [ænd; ənd] ['bæbəld] [ə'baʊt] [sʌm; səm]['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn]
You raved and babbled about some awful Thing that was running around in
你 赞不绝口 和 胡言乱语 关于 一些 可怕 事物 那 曾是 跑步 大约 在
[jʊr; jər][maɪnd] . "
your mind . "
你的 头脑 . "

你语无伦次地胡言乱语，说着一些在你脑海里挥之不去的可怕事情。

" [jes] ?
" Yes ?
" 是的 ?

"是的?

" [naɪt] ['kwestʃənd] ['kwaɪətli] .
" **Knight** **questioned** **quietly** **.**
" 骑士 被质问 悄悄 .

奈特低声问道。

" [ænd; ənd] ['mælɝi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['betər] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][stɑːr] ['klaɪmər] .
" **And** **Mallory** **decided** **that** **you** **were** **better** **off** **in** **the** **Star** **Climber** **.**
" 和 马洛里 决定 那 你 是 更好的 离开 在 这 星星 登山者 .

"于是马洛里决定，你最好还是待在星际攀登者号上。"

[hiː; hi] [θɪŋks] [juːv] [pɪkt] [ʌp][sʌm; səm]['terəb(ə)l] [dɪ'ziːz] .
He **thinks** **you've** **picked** **up** **some** **terrible** **disease** **.**
他 思考 你已经 挑选 向上 一些 糟糕的 疾病 .

他认为你得了什么可怕的疾病。

" ['sæmi] [lʊkt] [æt; ət] [naɪt] ['sʌd(ə)nli] , ['sɜːrtʃɪŋli] .
" **Sammy** **looked** **at** **Knight** **suddenly** **,** **searchingly** **.**
" 萨米 看起来 在 骑士 突然 , 仔细地 .

萨米突然看向奈特，眼神中充满了探寻。

" [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
" **You're** **all** **right** **now** **,** **aren't** **you** **?**
" 你是 全部 正确的 现在 , 不是 你 ?

你现在没事了吧?

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [naɪt] ['ænsər] .
It **was** **quite** **a** **while** **before** **Knight** **answered** **.**
它 曾是 相当 一个 尽管 前 骑士 回答 .

过了好一会儿，奈特才回答。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['oʊvər][hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ment(ə)l][faɪn] - [tuːθtˌuːðd][koʊm] .
He **was** **going** **over** **his** **mind** **with** **a** **mental** **fine** **-** **toothed** **comb** **.**
他 曾是 去 超过 他的 头脑 和 一个 精神的 美好的 - 有齿的 梳子 .

他像梳子一样仔细地审视着自己的思绪。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌem 'iː] ?
Is **It** **in** **me** **?**
是 它 在 我 ?

它在我体内吗?

[aɪ][kɑːnt] [tel] [fɔːr; fər] [ʃʊr] .
I **can't** **tell** **for** **sure** **.**
我 不能 告诉 为了 当然 .

我无法确定。

[wʌns] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] .
Once **before** **I** **was** **sure** **It** **was** **gone** **,** **and** **It** **was** **here** **.**
一次 前 我 曾是 当然 它 曾是 已消失 , 和 它 曾是 这里 .

我曾一度确信它已经消失了，但它却在这里。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [gɔːn] [naʊ] ?
Is **It** **gone** **now** **?**
是 它 已消失 现在 ?

它消失了吗?

" [jes] , ['sæmi] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['faɪnəli] .
" **Yes** **,** **Sammy** **,** " **he** **answered** **finally** **.**
" 是的 , 萨米 , " 他 回答 最后 .

"是的，萨米，"他最终回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪm][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
" I think I'm all right now .
" 我 思考 我是 全部 正确的 现在 .

"我觉得我现在没事了。"

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ "

" [wel] , " [sed] ['sæmi] , ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [kwɪk] [gʌlp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] , " [juː; jʊ][dəunt] [lʊk]
" Well , " said Sammy , taking another quick gulp out of the bottle , " You don't look
" 出色地 , " 说 萨米 , 采取 其他 快的 咕噜 出去 的 这 瓶子 , " 你 不 看
[ɔːl] [raɪt] .
all right .
全部 正确的 .

"嗯，"萨米说着，又猛地从瓶子里喝了一口，"你看上去不太好。"

" [hɪz; ɪz][maɪnd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['siːkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [kent] ['naɪts] ['biːɪŋ] ,
" His mind , which had been seeking out the Thing in Kent Knight's being ,
" 他的 头脑 , 哪个 有 到过 寻求 出去 这 事物 在 肯特 骑士的 存在 ,

"他的心智一直在肯特·奈特的内心深处寻找着那件东西，

[rɪ'lækst] [frʌm; frəm][ɪts] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['aɪtəmz] .
relaxed from its search and thought of other items .
轻松 从 它是 搜索 和 想法 的 其他 项目 .

从搜寻中放松下来，开始思考其他事情。

" ['sæmi] , " [naɪt] [æskt] ['sʌd(ə)nli] .
" Sammy , " Knight asked suddenly .
" 萨米 , " 骑士 问 突然 .

"萨米，"奈特突然问道。

" [duː][juː; jʊ] [fiːl] [kwɪr] ?
" Do you feel queer ?
" 做 你 感觉 酷儿 ?

你觉得自己是同性恋吗?

" ['sæmi] [lʊkt] [æt; ət] [naɪt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] ['hærid] .
" Sammy looked at Knight , his eyes suddenly harried .
" 萨米 看起来 在 骑士 , 他的 眼睛 突然 疲惫不堪 .

萨米看向奈特，眼神突然变得焦躁不安。

" ['ɑːnɪst] - [tuː; tə] - [gɑːʃ] , [kent] , [aɪ] ['wʊdnt] [æd'mɪt] [ðɪs] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [els] .
" Honest - to - gosh , Kent , I wouldn't admit this to anybody else .
" 诚实的 - 到 - 天哪 , 肯特 , 我 不会 承认 这 到 任何人 别的 .

"老实说，肯特，我不会跟任何人承认这件事。"

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] ['sʌmtaɪmz] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] .
But I wonder sometimes if I am all right .
但 我 想知道 有时 如果 我 是 全部 正确的 .

但我有时会想，我是否一切安好。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [siːmz] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɑːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Everybody else seems just a little odd to me .
大家 别的 似乎 只是 一个 小的 奇怪的 到 我 .

我觉得其他人都有点古怪。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][dʒʌst] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
I don't know what it is , I just feel it .
我 不 知道 什么 它 是 , 我 只是 感觉 它 .

我不知道那是什么，但我就是有这种感觉。

[bʌt; bət] , [ðen] , ['meɪbi] [its] [ˌem 'iː] .
But , then , maybe it's me .
但 , 然后 , 或许 它是 我 .

但是，也许是我自己的问题。

[aɪm] [skerd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [kent] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] .
I'm scared all the time , Kent , and I don't know why .
我是 害怕的 全部 这 时间 , 肯特 , 和 我 不 知道 为什么 .

肯特，我一直都很害怕，但我不知道为什么。

['sʌmtaɪmz] , [aɪ] [bɪ'liːv] ['sʌmθɪŋz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ˌem 'iː] .
Sometimes , I believe something's trying to steal me .
有时 , 我 相信 某样东西 尝试 到 偷 我 .

有时，我觉得有什么东西想把我偷走。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [naɪt] [tuː; tə] [læf] .
" He looked up , waiting for Knight to laugh .
" 他 看起来 向上 , 等待 为了 骑士 到 笑 .

他抬起头，等着奈特大笑。

[bʌt; bət] [kent] ['naɪts] ['heɪz(ə)l] [aɪz] [wɜːr; wər] ['veri] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['veri] ['sɜːrtʃɪŋ] .
But Kent Knight's hazel eyes were very serious and very searching .
但 肯特 骑士的 榛 眼睛 是 非常 严肃的 和 非常 搜索 .

但肯特·奈特的淡褐色眼睛却非常严肃，充满探寻之意。

" [nɑːt][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌem 'iː] , " ['sæmi] [ə'mendid] .
" Not the physical me , " Sammy amended .
" 不是 这 身体的 我 , " 萨米 修订版 .

"不是我本人，"萨米补充道。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl][ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
" But the real me , the essence of me .
" 但 这 真实的 我 , 这 本质 的 我 .

但真正的我，我的本质。

[soʊ][aɪ][traɪ][tuː; tə] [draʊn] [ðæt] [fɪr] [ɪn][maɪ] ['bɔtlz] .
So I try to drown that fear in my bottles .
所以 我 尝试 到 溺水 那 害怕 在 我的 瓶子 .

所以我试图用酒精麻痹自己，来驱散这种恐惧。

[aɪ]['nevər][hæd; həd] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ʌn'tɪl][wiː; wi]['lændɪd][ɑːn] [ðæt] ['æstərɔɪd] .
I never had that feeling until we landed on that asteroid .
我 绝不 有 那 感觉 直到 我们 登陆 在 那 小行星 .

直到我们降落在那颗小行星上，我才有了那种感觉。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][goʊ] [ə'weɪ] .
And now it won't go away .
和 现在 它 惯于 去 离开 .

现在它却挥之不去。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ænsər] , ['sæmi] , [naɪt] [θɔːt]
" You were supposed to have the answer , Sammy , Knight thought
" 你 是 据称 到 有 这 回答 , 萨米 , 骑士 想法
[dɪ'sperɪŋli] .
despairingly .
绝望地 .

"萨米，你本该知道答案的，"奈特绝望地想。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['hævnt] .
But I guess you haven't .
但 我 猜测 你 还没有 .

但我猜你还没有。

[ðə; ði] [θɔ:t] ['kɔŋkərəz] [hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə][ju:; jʊ] , [tu:] .

The	Thought	Conquerors	have	got	to	you	,	too	.
这	想法	征服者	有	得到	到	你	,	也	.

思想征服者们也影响了你。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][ɑ:r; ər][kəm'pleks][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['ment(ə)l] ['meɪˌkʌp] , [ðə; ði][ri'ækʃ(ə)n][ɪz] ['dɪfrənt] .

Because	we	are	complex	in	our	mental	makeup	,	the	reaction	is	different	.
因为	我们	是	复杂的	在	我们的	精神的	化妆品	,	这	反应	是	不同的	.

因为我们的心理构成很复杂，所以反应也各不相同。

[ju:; jʊ]['oʊnli] [fi:l] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ju:; jʊ] ; [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə] [ə'fekt] ['mælɔ-i] [mʌtʃ] ;

You	only	feel	there's	something	wrong	with	It	in	you	;	It	didn't	seem	to	affect	Mallory	much	;
你	仅有的	感觉	有	某物	错误的	和	它	在	你	;	它	没有	似乎	到	影响	马洛里	很多	;

你只觉得你身上的"它"出了问题；它似乎对马洛里影响不大；

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] ['kæptɪn] ['hænsən] [bɪ'li:v] ['hi:z] [jʌŋ] ;

It	made	Captain	Hansen	believe	he's	young	;
它	制成	队长	汉森	相信	他是	年轻的	;

这让汉森上尉觉得自己还很年轻；

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ɪt'self] [noʊn] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd][aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

It	made	itself	known	to	me	and	I	wanted	to	fight	It	.
它	制成	本身	已知	到	我	和	我	通缉	到	斗争	它	.

它让我意识到它的存在，而我想要与之战斗。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [faɪt] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['meʒər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'poʊnənt] — [wen] [ɪts] [ə'tæk] [ɪz][soʊ] ['verid] — [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [ænd; ənd][goʊz][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wɪlz] ?

But	how	can	you	fight	It	when	you	have	no	measure	of	your	opponent	—	when	Its	attack	is	so	varied	—	when	It	comes	and	goes	as	It	wills	?
但	如何	能	你	斗争	它	什么时候	你	有	不	措施	的	你的	对手	—	什么时候	它是	攻击	是	所以	多种多样	—	什么时候	它	来	和	去	作为	它	遗嘱	?

但是，当你对对手一无所知，而它的攻击方式又如此多样，而且它来去自如时，你又该如何与之对抗呢?

[hi:; hi] [ʃ'rʌgd] [ɪn] ['ænsər] .

He	shrugged	in	answer	.
他	耸了耸肩	在	回答	.

他耸了耸肩作为回应。

[tu:; tə] ['sæmi] , [hi:; hi][pʊt][ðə; ði]['kwestʃən] , " [soʊ][wɪə(r)]['goʊɪŋ][hoʊm] ? "

To	Sammy	,	he	put	the	question	,	"	So	we're	going	home	?	"
到	萨米	,	他	放	这	问题	,	"	所以	是	去	家	?	"

他问萨米："所以我们要回家了吗？"

" [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] [naʊ] , " ['sæmi] [sed] .

"	It	won't	be	much	longer	now	,	"	Sammy	said	.
"	它	惯于	是	很多	更长	现在	,	"	萨米	说	.

"不会太久了，"萨米说。

" [ðə; ði] [meɪk] ['redi] ['sɪgnəl] [bʌzd] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [woʊk] [ʌp] .

"	The	make	ready	signal	buzzed	just	before	you	woke	up	.
"	这	制作	准备好	信号	嗡嗡作响	只是	前	你	觉醒	向上	.

在你醒来之前，准备信号响了起来。

" [ðə; ði]['ɜ:rdʒənsi] [strʌk] [æt; ət] [naɪt] .

"	The	urgency	struck	at	Knight	.
"	这	紧迫性	击	在	骑士	.

"奈特感到形势紧迫。"

['oʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] !

Only	**a**	**hundred**	**thousand**	**miles**	**from**	**Earth**	**!**
仅有的	一个	百	千	英里	从	地球	!

距离地球仅十万英里!

['ræðər] , [ɜːrθ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['sleɪvəri] — ['æbdʒekt]

Rather	**,**	**Earth**	**was**	**only**	**a**	**hundred**	**thousand**	**miles**	**from**	**slavery**	**—**	**abject**
相当	,	地球	曾是	仅有的	一个	百	千	英里	从	奴隶制	—	卑贱

[səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [θɔːt] ['kɔŋkərəz] ,

submission	**to**	**these**	**Thought**	**Conquerors**	**,**
提交	到	这些	想法	征服者	,

相反，地球距离奴役——彻底臣服于这些思想征服者——只有十万英里之遥。

[fɜːrst] [siːn] [baɪ] ['ɜːrθˌmæn] [æz; əz] ['fɜːri] ['lɪt(ə)l] ['bʌtərˌbɔːl] .

first	**seen**	**by**	**Earthmen**	**as**	**furry**	**little**	**butterballs**	**.**
第一的	已见	经过	地球人	作为	毛茸茸的	小的	奶油球	.

地球人最初看到的是毛茸茸的小肉球。

[kent] [stʊd] [ʌp] .

Kent	**stood**	**up**	**.**
肯特	站立	向上	.

肯特站了起来。

" [juː; jʊ] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [drɪŋk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ə'goʊ] , ['sæmi] .

"	**You**	**offered**	**me**	**a**	**drink**	**a**	**couple**	**of**	**days**	**ago**	**,**	**Sammy**	**.**
"	你	提供	我	一个	喝	一个	夫妻	的	天	前	,	萨米	.

“萨米，几天前你请我喝过一杯。”

[aɪl] [teɪk] [ðæt] [drɪŋk] [naʊ] .

I'll	**take**	**that**	**drink**	**now**	**.**
患病的	拿	那	喝	现在	.

我现在就把那杯饮料喝掉。

" ['sæmi] ['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː]['bɑːt(ə)l] , ['ɔːlmoʊst] [rɪ'lʌktəntli] .

"	**Sammy**	**parted**	**with**	**the**	**bottle**	**,**	**almost**	**reluctantly**	**.**
"	萨米	分手了	和	这	瓶子	,	几乎	勉强	.

萨米几乎是恋恋不舍地把酒瓶递给了别人。

[naɪt] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ðiː]['pɔːrthoʊl][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ðiː][stɑːr] - ['stʌdɪd] [ˌpænə'ræmə] .

Knight	**strode**	**to**	**the**	**porthole**	**and**	**looked**	**out**	**at**	**the**	**star**	**-**	**studded**	**panorama**	**.**
骑士	大步走	到	这	舷窗	和	看起来	出去	在	这	星星	-	带钉的	全景	.

奈特大步走到舷窗前，眺望着繁星点点的壮丽景色。

[wɪə(r)] [nɪr] [ɜːrθ] , [soʊ] ['veri] , ['veri] [nɪr] .

We're	**near**	**Earth**	**,**	**so**	**very**	**,**	**very**	**near**	**.**
是	靠近	地球	,	所以	非常	,	非常	靠近	.

我们离地球很近，非常非常近。

[wɪə(r)] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] [duːm] .

We're	**carrying**	**her**	**doom**	**.**
是	携带	她	厄运	.

我们背负着她的厄运。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ðiː]['pɔːrthoʊl] , ['hɔɪstɪd] [ðə; ðiː]['bɑːt(ə)l] .

He	**turned**	**his**	**back**	**on**	**the**	**porthole**	**,**	**hoisted**	**the**	**bottle**	**.**
他	转向	他的	后退	在	这	舷窗	,	吊起	这	瓶子	.

他背对着舷窗，举起了酒瓶。

" [ə; eɪ] [toʊst] , ['sæmi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**A**	**toast**	**,**	**Sammy**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	一个	吐司	,	萨米	,	"	他	说	.

“敬你一杯，萨米，”他说。

" [tuː; tə] [maɪt] - [hæv; həv] [bɪn] .
" To might - have been .
" 到 可能 - 有 到过 .

“本可以成为。”

[tuː; tə] [ɜːrθ] — [wɪtʃ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [ʃɪp] , [maɪt] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði][stɑːrz] .
To Earth — which , but for this ship , might have reached the stars .
到 地球 — 哪个 , 但 为了 这 船 , 可能 有 达到 这 明星 .

地球——如果不是这艘飞船，地球或许已经到达了星辰大海。

" [naɪt] [pʊt][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] ['tɪltɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Knight put the mouth of the bottle to his lips and tilted it .
" 骑士 放 这 嘴 的 这 瓶子 到 他的 嘴唇 和 斜 它 .

“奈特把瓶口凑到嘴边，倾斜瓶身。”

[ðə; ði]['faɪəri] ['lɪkər] [bəːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [sɪəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
The fiery liquor burned in his mouth , seared at his throat ,
这 火热 酒 烧伤 在 他的 嘴 , 烤 在 他的 喉 ,

滚烫的酒液在他口中灼烧，灼烧着他的喉咙。

[sent] [wɔːrm] ['fɪŋgərz] [riːtʃɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['beli] .
sent warm fingers reaching through his belly .
发送 温暖的 手指 到达 通过 他的 腹部 .

一股温暖的触感从他的腹部伸了过来。

[hiː; hi] [həːld] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
He hurled the bottle to the floor .
他 投掷 这 瓶子 到 这 地面 .

他把瓶子摔到地上。

[ˌaɪ 'tiː] [smæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] ['lɪkwɪd] [spred] .
It smashed against the duralloy and the brown liquid spread .
它 粉碎 反对 这 - 和 这 棕色的 液体 传播 .

它撞击在硬合金上，棕色液体扩散开来。

[smæʃt] !
Smashed !
粉碎 !

砸碎了！

[laɪk] [ɜːrθ] [æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] ['kɔŋkərəz] - ['kɔŋkwests] [spred] .
Like Earth as the Thought Conquerors ' conquests spread .
喜欢 地球 作为 这 想法 征服者 - 征服 传播 .

就像思想征服者的征服扩张一样，地球也随之扩张。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['bæti] , [kent] ?
" Are you batty , Kent ?
" 是 你 疯狂 , 肯特 ?

肯特，你疯了吗?

" [naɪt] [stroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kjuːbɪkl] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] .
" Knight strode from the cubicle without answering .
" 骑士 大步走 从 这 隔间 没有 回答 .

“奈特没有回答，径直走出了隔间。”

[bɑːb] ['mælɝi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [red] [hed] [ə'raʊnd] [wen] [naɪt] [keɪm] [straidɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['paɪlət]
Bob Mallory jerked his red head around when Knight came striding into the pilot
鲍勃 马洛里 猛地一抖 他的 红色的 头 大约 什么时候 骑士 来了 大步走 进入 这 飞行员
[ruːm] .
room .
房间 .

当奈特大步走进驾驶室时，鲍勃·马洛里猛地转过他那颗红头发的脑袋。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [senst] [hɪm; ɪm] , [naɪt] [θɔːt] .

It	had	sensed	him	,	Knight	thought	.
它	有	感觉到的	他	,	骑士	想法	.

“它感觉到了他的存在，”奈特心想。

[ˌaɪ ˈtiː] [noʊz] [haʊ] [aɪ] [heɪt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

It	knows	how	I	hate	It	,
它	知道	如何	我	恨	它	,

它知道我有多恨它，

[ænd; ənd] — [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [bleɪz] [ʌv; əv][hoʊp] — [ˌaɪ ˈtiː] [fɪrz] [ˌem ˈiː]

And	—	his	heart	was	filled	with	a	bright	blaze	of	hope	—	It	fears	me
和	—	他的	心	曾是	已填	和	一个	明亮的	火焰	的	希望	—	它	恐惧	我

!

!

!

他的心中燃起了一团明亮的希望之火——它害怕我！

[ˈmæləriz] [əˈtɑːmɪk][ˈpɪst(ə)l][wʌz; wəz][aʊt] , [bʌt; bət] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈrekləs] .

Mallory's	atomic	pistol	was	out	,	but	Knight	was	reckless	.
马洛里的	原子	手枪	曾是	出去	,	但	骑士	曾是	鲁莽	.

马洛里的原子手枪已经派上用场，但奈特却鲁莽行事。

[hiː; hi] [lept] [ˈfɔːrwərd] .

He	leapt	forward	.
他	跳跃	向前	.

他向前跃去。

[kʌm] [ˈɪntuː][maɪ][maɪnd] , [θɪŋ] !

Come	into	my	mind	,	Thing	!
来	进入	我的	头脑	,	事物	!

进入我的脑海，东西！

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] .

I	know	you	.
我	知道	你	.

我认识你。

[aɪ][kæn; kən] [faɪt] [juː; jʊ] [naʊ] .

I	can	fight	you	now	.
我	能	斗争	你	现在	.

我现在可以和你打了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈwepən] , [noʊ] [ˈænsər] [tuː; tə][jʊr; jər] [streŋθ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈfreɪd][ʌv; əv]

I	have	no	weapon	,	no	answer	to	your	strength	,	but	you	are	afraid	of
我	有	不	武器	,	不	回答	到	你的	力量	,	但	你	是	害怕的	的

[ˌem ˈiː] !

me	!
我	!

我没有武器，也无法对抗你的力量，但你却害怕我！

[ˈsʌmhaʊ] , [naɪt] [dɑːdʒd] [ðə; ði] [ˈflæʃɪŋ] [boʊlt] , [tʌtʃt] [ˈmæləriz] [ɑːrm] .

Somehow	,	Knight	dodged	the	flashing	bolt	,	touched	Mallory's	arm	.
不知何故	,	骑士	躲避	这	闪烁	螺栓	,	感动	马洛里的	手臂	.

不知怎的，奈特躲过了闪光，碰到了马洛里的手臂。

[ˌaɪ ˈtiː] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

It	accepted	the	challenge	and	came	to	him	.
它	公认	这	挑战	和	来了	到	他	.

它接受了挑战，来到了他身边。

[bʌt; bət][ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz] ['sʌfrəbl] .

But	the	pain	was	sufferable	.
但	这	疼痛	曾是	可以忍受	.

但这种疼痛是可以忍受的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][ðə; ði][peɪn] !

He	could	stand	the	pain	!
他	可以	站立	这	疼痛	!

他能忍受这种疼痛!

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ɪg'zʌltənt] .

His	mind	was	exultant	.
他的	头脑	曾是	眉飞色舞	.

他内心无比喜悦。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [kent] [naɪt] [ænd; ənd] [naɪt] ['ænsər] .

It	called	orders	to	Kent	Knight	and	Knight	answered	.
它	称为	订单	到	肯特	骑士	和	骑士	回答	.

它向肯特·奈特下达了命令，奈特响应了命令。

" ['mælɚi] , " [hiː; hi][kraɪd] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ['bætld] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Mallory	,	"	he	cried	,	even	as	a	part	of	his	mind	battled	against	It	.
"	马洛里	,	"	他	哭	,	甚至	作为	一个	部分	的	他的	头脑	战斗	反对	它	.

“马洛里，”他喊道，即使他的一部分理智在与之抗争。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][tɜːrn][ðə; ði] [ʃɪp] , [hed] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] .

"	You	must	turn	the	ship	,	head	it	away	from	Earth	.
"	你	必须	转动	这	船	,	头	它	离开	从	地球	.

你必须调转飞船方向，使其远离地球。

[wɪə(r)] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [deθ] !

We're	carrying	a	cargo	of	death	!
是	携带	一个	货物	的	死亡	!

我们运载的是死亡货物!

" ['mæləriz] ['hænsəm] [feɪs] [wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld] .

"	Mallory's	handsome	face	was	puzzled	.
"	马洛里的	英俊的	脸	曾是	困惑	.

“马洛里英俊的脸上露出了困惑的表情。”

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['æpəθi] [wʌz; wəz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

A	sort	of	apathy	was	mixed	with	it	.
一个	种类	的	冷漠	曾是	混合	和	它	.

其中还夹杂着一丝冷漠。

" [muːv] , [dæm] [juː; jʊ] !

"	Move	,	damn	you	!
"	移动	,	该死	你	!

“滚开，该死的！”

" [naɪt] [snæpt] .

"	Knight	snapped	.
"	骑士	啪啪	.

奈特突然发火了。

" ['faɪər][ɪn][ðə; ði][æft][baʊ; boʊ] ['rɑːkəts] , [kɪk] [ðɪs] [ʃɪp] [ə'raʊnd] .

"	Fire	in	the	aft	bow	rockets	,	kick	this	ship	around	.
"	火	在	这	后部	弓	火箭	,	踢	这	船	大约	.

“发射船尾火箭，让这艘船剧烈摇摆。”

['sɪgnəl] !

Signal	!
信号	!

信号!

['sɪgnəl] !
Signal **!**
信号 !

信号!

" [ðə; ðɪ][peɪn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] , [ænd; ənd][ɪts][kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl]
" **The** **pain** **of** **It** **didn't** **seem** **to** **increase** **,** **and** **its** **control** **of** **his** **will**
" 这 疼痛 的 它 没有 似乎 到 增加 , 和 它是 控制 的 他的 将要
['wɔznt] ['groʊɪŋ] [strɔːŋgər] .
wasn't **growing** **stronger** **.**
不是 生长 更强 .

“它带来的痛苦似乎并没有加剧，它对他的意志的控制也没有增强。”

[soʊ] [mʌtʃ] [peɪn] , [hiː; hi] [θɔːt] ['hæpɪli] , [hæz; həz]['væksɪneɪtɪd][ˌem 'iː] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
So **much** **pain** **,** **he** **thought** **happily** **,** **has** **vaccinated** **me** **against** **It** **.**
所以 很多 疼痛 , 他 想法 快乐地 , 有 已接种疫苗 我 反对 它 .

他欣慰地想，经历了这么多痛苦，我已经对它免疫了。

[oʊ] , [pliːz] , [let][ðer; ðər][biː; bi][taɪm] !
Oh **,** **please** **,** **let** **there** **be** **time** **!**
哦 , 请 , 让 那里 是 时间 !

哦，但愿时间还来得及!

['mælɝi] [tɜːrnd] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði][kən'troʊl] [bɔːrd] .
Mallory **turned** **slowly** **toward** **the** **control** **board** **.**
马洛里 转向 缓慢地 朝向 这 控制 木板 .

马洛里缓缓转向控制面板。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['deizidli] .
He **was** **shaking** **his** **head** **dazedly** **.**
他 曾是 摇晃 他的 头 茫然地 .

他茫然地摇着头。

" [dəunt] [ʃaʊt] [soʊ] , " ['mælɝi] [sed] ['faɪnəli] , ['ɔːlmoʊst] ['petʃələntli] .
" **Don't** **shout** **so** **,** **"** **Mallory** **said** **finally** **,** **almost** **petulantly** **.**
" 不 喊 所以 , " 马洛里 说 最后 , 几乎 任性地 .

“别这么大声喊，”马洛里最后几乎是带着孩子气说道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['hedeɪk] .
" **I** **have** **a** **terrific** **headache** **.**
" 我 有 一个 了不起 头痛 .

我头疼得厉害。

" [hiː; hi] [biːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klentʃt] [fɪst] .
" **He** **beat** **at** **his** **forehead** **with** **the** **back** **of** **a** **clenched** **fist** **.**
" 他 打 在 他的 前额 和 这 后退 的 一个 紧握 拳头 .

他用紧握的拳头背面捶打自己的额头。

[ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
The **puzzled** **look** **was** **fading** **from** **his** **face** **.**
这 困惑 看 曾是 褪色 从 他的 脸 .

他脸上的困惑表情渐渐消失了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ster] [æt; ət] [naɪt] .
He **turned** **suddenly** **to** **stare** **at** **Knight** **.**
他 转向 突然 到 盯 在 骑士 .

他突然转过身，盯着奈特看。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [kent] ?
" **What's** **the** **matter** **with** **you** **,** **Kent** **?**
" 是什么 这 事情 和 你 , 肯特 ?

肯特，你怎么了?

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [ə'nʌðər] [fɪt] ? "
Are you going to throw another fit ? "
是 你 去 到 扔 其他 合身 ? "

你又要发脾气了吗?

" [dæm] [juː; jʊ] , [bɑːb] , [kɑːnt][juː; jʊ] [hɪr] ?
" Damn you , Bob , can't you hear ?
" 该死 你 , 鲍勃 , 不能 你 听到 ?

“该死的鲍勃，你听不见吗？”

[kɪk] [ðɪs] [ʃɪp] [ə'raʊnd] .
Kick this ship around .
踢 这 船 大约 .

踢踢这艘船。

[wɪə(r)] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [deθ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . "
We're loaded with death , I tell you . "
是 已加载 和 死亡 , 我 告诉 你 . "

我告诉你，我们这里到处都是死亡。

" [juː; jʊ] [krɔːst] [ðə; ði][laɪn] , " ['mælɚi] [sed] , [ə'kjuːzɪŋli] .
" You crossed the line , " Mallory said , accusingly .
" 你 交叉 这 线 , " 马洛里 说 , 指责地 .

“你越界了，”马洛里指责道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][waɪld] [wɪ'ðɪn] [naɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['hɜːrtɪŋ] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
It was going wild within Knight , but it wasn't hurting so very much .
它 曾是 去 荒野 之内 骑士 , 但 它 不是 受伤 所以 非常 很多 .

它在奈特体内疯狂翻腾，但并没有造成太大的伤害。

[ðə; ði][peɪn] ['wɔznt] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] ['ɑːkjupaɪd] [kent] ['naɪts] [maɪnd] .
The pain wasn't so strong that it completely occupied Kent Knight's mind .
这 疼痛 不是 所以 强的 那 它 完全地 占领 肯特 骑士的 头脑 .

疼痛并不强烈，以至于完全占据了肯特·奈特的思绪。

[greɪt] [gɔdz][ʌv; əv] [speɪs] , [naɪt] [θɔːt] [ɪn][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .
Great gods of space , Knight thought in exasperation .
伟大的 神 的 空间 , 骑士 想法 在 恼怒 .

“伟大的宇宙之神啊，”奈特恼怒地想。

[ðɪs] [dʌm] ['mælɚi] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['ɝːθs] ['destəni] [laɪz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
This dumb Mallory can't understand that Earth's destiny lies in his hands .
这 哑的 马洛里 不能 理解 那 地球的 命运 谎言 在 他的 双手 .

这个愚蠢的马洛里根本不明白，地球的命运掌握在他手中。

['hiːz] [gɑːt][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [ʃɪp] .
He's got to turn the ship .
他是 得到 到 转动 这 船 .

他必须调转船头。

[aɪ][kɑːnt] .
I can't .
我 不能 .

我不能。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][dʒʌst] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɑːp][ˌem 'iː] .
The Thing is just strong enough to stop me .
这 事物 是 只是 强的 足够的 到 停止 我 .

那东西的力量刚好足以阻止我。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ʃɑːk] ['mælɚi] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leθərdʒi] .
Something had to be done to shock Mallory out of his lethargy .
某物 有 到 是 完毕 到 震惊 马洛里 出去 的 他的 昏睡 .

必须采取一些措施来唤醒马洛里，让他从昏昏欲睡的状态中清醒过来。

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , ['mælɝi] , " [kent] ['greɪtɪd] .
" Damn it , Mallory , " Kent grated .
" 该死 它 , 马洛里 , " 肯特 磨碎的 .

“该死的，马洛里，”肯特怒道。

" [juː; jʊ] [stoʊl] [maɪ] [gɜːrl] !
" You stole my girl !
" 你 偷窃 我的 女孩 !

你偷走了我的女孩!

[ðə; ði] [liːst] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ɪz] [tuː; tə] [swɪŋ] [ðɪs] [ʃɪp] [ə'raʊnd] .
The least you can do for me is to swing this ship around .
这 至少 你 能 做 为了 我 是 到 摇摆 这 船 大约 .

你至少可以帮我把这艘船调转一下方向。

[baɪ] [maɪ] [feɪθ] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['evriθɪŋ] .
By my Faith , it means everything .
经过 我的 信仰 , 它 方法 一切 .

对我而言，这意义非凡。

" ['mælɝi] [dʒɜːrk] .
" Mallory jerked .
" 马洛里 猛地一抖 .

“马洛里猛地一颤。”

[hɪz; ɪz] [griːn] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə'laɪv] .
His green eyes suddenly came alive .
他的 绿色的 眼睛 突然 来了 活 .

他的绿色眼睛突然闪闪发光。

" [aɪ] [stoʊl] [jʊr; jər] [gɜːrl] , [hʌ] ?
" I stole your girl , huh ?
" 我 偷窃 你的 女孩 , 嗯 ?

“我抢走了你的女朋友，是吗？”

[baɪ] [jʊr; jər] [feɪθ] ?
By your Faith ?
经过 你的 信仰 ?

凭你的信仰?

[jʊr; jər] [feɪθ] ?
Your Faith ?
你的 信仰 ?

你的信仰?

" ['mælɝi] [spʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'troʊl] [bɔːrd] , [snæpt] [swɪtʃɪz] [ænd; ənd] [bɑːrkt] [ə'lɜːrt] ['ɔːrdərz] .
" Mallory spun to the control board , snapped switches and barked alert orders .
" 马洛里 旋转 到 这 控制 木板 , 啪啪 开关 和 吠叫 警报 订单 .

“马洛里猛地转身走向控制面板，啪啪地拨动开关，大声发出警报指令。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['ʃʌdəd] [æz; əz] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] ['rɑːkəts] [kɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [krɔːs] ['paʊər] [ðæt] [swʌŋ]
The ship shuddered as the bow rockets kicked up a cross power that swung
这 船 颤抖 作为 这 弓 火箭 踢 向上 一个 叉 力量 那 摇摆
[ðə; ði] [baʊ; boʊ] ,
the bow ,
这 弓 ,

船体剧烈震动，船首火箭产生的横向推力使船首摆动起来。

['spɪnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['ɜːrθˌmæn] [ɪn] [ðə; ði] ['paɪlət] [ruːm] [ɔːf] [ðer; ðər] [fiːt] .
spinning the two Earthmen in the pilot room off their feet .
旋转 这 二 地球人 在 这 飞行员 房间 离开 他们的 脚 .

驾驶舱里的两个地球人被颠得站都站不稳。

['mælɜ-i] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [bəuθ][fɪsts] ['swɪŋɪŋ] , [hɪz; ɪz] [gri:n] [aɪz] [glɪntɪŋ] , [hɪz; ɪz] [red]
Mallory **came** **to** **his** **feet** **,** **both** **fists** **swinging** **,** **his** **green** **eyes** **glinting** **,** **his** **red**
马洛里 来了 到 他的 脚 , 两个都 拳头 摇摆 , 他的 绿色的 眼睛 闪闪发光 , 他的 红色的
[hed] ['bɑ:bɪŋ] .
head **bobbing** **.**
头 上下摆动 .

马洛里站起身来，双拳挥舞，绿眼睛闪闪发光，红头发也晃动着。

[bʌt; bət] [naɪt] [wʌz; wəz] [kwɪk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] , [tu:] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['dɑ:dʒɪŋ] [ðə; ði] [laɪt]
But **Knight** **was** **quick** **on** **his** **feet** **,** **too** **,** **and** **he** **was** **dodging** **the** **light**
但 骑士 曾是 快的 在 他的 脚 , 也 , 和 他 曾是 躲避 这 光
- ['mu:vɪŋ] ['mælɜ-i] .
- **moving** **Mallory** **.**
- 移动 马洛里 .

但奈特身手敏捷，躲开了身形如光的马洛里。

" [aɪl] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] , [saɪd] - ['stepɪŋ] ['mælɜ-i] .
" **I'll** **keep** **It** **,** **"** **he** **said** **,** **side** **-** **stepping** **Mallory** **.**
" 患病的 保持 它 , " 他 说 , 边 - 步进 马洛里 .

“我留着它，”他边说边绕过马洛里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wi:kənɪŋ] [wɪ'ðɪn] [kent] ['naɪts] [maɪnd] .
It **was** **weakening** **within** **Kent** **Knight's** **mind** **.**
它 曾是 减弱 之内 肯特 骑士的 头脑 .

这种感觉在肯特·奈特的脑海中逐渐消退。

[naɪt] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hi:; hi][hæd; həd] ['dʌkt] ['mæləriz] [fɜ:rst] [dɑ:tɪŋ] [pʌntʃ] .
Knight **knew** **that** **the** **minute** **he** **had** **ducked** **Mallory's** **first** **darting** **punch** **.**
骑士 知道 那 这 分钟 他 有 躲闪 马洛里的 第一的 飞镖 冲床 .

奈特躲过马洛里第一记迅猛的拳击的那一刻，他就明白了这一点。

[dʒʌst][soʊ] [lɔ:ŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][hoʊld] [sweɪ] , [hɪz; ɪz][maɪnd][dʒaɪbd][æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] , [ðen] [ju:; jʊ]
Just **so** **long** **you** **can** **hold** **sway** **,** **his** **mind** **jibed** **at** **the** **Thing** **,** **then** **you**
只是 所以 长的 你 能 抓住 摇摆 , 他的 头脑 嘲讽 在 这 事物 , 然后 你
[sə'kʌm] .
succumb **.**
屈服 .

他的思想与那东西相契合，只要你能掌控局面，你就会屈服。

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][stɑ:rt] .
This **is** **just** **the** **start** **.**
这 是 只是 这 开始 .

这仅仅是个开始。

[wi:l] [smæʃ] [ju:; jʊ][wʌn][baɪ][wʌn] .
We'll **smash** **you** **one** **by** **one** **.**
出色地 粉碎 你 一 经过 一 .

我们会一个接一个地干掉你们。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][ə'loʊn] , " [ˌaɪ 'ti:][prəu'testid] ['wi:kli] .
" **You** **haven't** **done** **it** **alone** **,** **"** **It** **protested** **weakly** **.**
" 你 还没有 完毕 它 独自的 , " 它 抗议 弱 .

“你不是一个人完成的，”它无力地抗议道。

" [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['wepən] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['wepən] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [stɪl] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði]
" **You** **had** **a** **weapon** **,** **a** **terrible** **weapon** **,** **but** **you** **still** **don't** **know** **the**
" 你 有 一个 武器 , 一个 糟糕的 武器 , 但 你 仍然 不 知道 这
['wepən] .
weapon **.**
武器 .

“你拥有一件武器，一件可怕的武器，但你仍然不知道这件武器是什么。”

" [wen] [ˌaɪ 'tiː][daɪd] , [æn; ən][ɪn'tændʒəb(ə)l] [weɪt] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm] [kent] ['naɪts] [maɪnd] .

"	When	It	died	,	an	intangible	weight	lifted	from	Kent	Knight's	mind	.
"	什么时候	它	死亡	,	一个	无形	重量	抬起	从	肯特	骑士的	头脑	.

“当它死去时，肯特·奈特心中的一块无形的重担也随之卸了下来。”

[ðə; ði][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'træmld] [maɪnd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	intoxication	of	that	feeling	of	an	untrammelled	mind	mingled	with	the
这	中毒	的	那	感觉	的	一个	奔放	头脑	混合	和	这

['faɪəri] ['lɪkər] [ðæt] [stɪl] [bəːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['beli] .

fiery	liquor	that	still	burned	in	his	belly	.
火热	酒	那	仍然	烧伤	在	他的	腹部	.

那种不受束缚的自由感，与他腹中仍在燃烧的烈酒交织在一起，让他陶醉不已。

" [ɔːl] [raɪt] , [bɑːb] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] .

"	All	right	,	Bob	,	"	he	said	,	and	he	was	grinning	.
"	全部	正确的	,	鲍勃	,	"	他	说	,	和	他	曾是	咧嘴笑	.

“好的，鲍勃，”他笑着说。

" [aɪl] [faɪt] [juː; jʊ] [naʊ] .

"	I'll	fight	you	now	.
"	患病的	斗争	你	现在	.

“我现在就跟你打。”

" ['mælɜːi] [grɪnd] [bæk] .

"	Mallory	grinned	back	.
"	马洛里	咧嘴一笑	后退	.

马洛里咧嘴一笑。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , [kent] .

"	It's	all	right	,	Kent	.
"	它是	全部	正确的	,	肯特	.

“没关系，肯特。”

[aɪm][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] .

I'm	just	beginning	to	understand	.
我是	只是	开始	到	理解	.

我才刚刚开始明白。

[its] ['heɪzi] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [sʌm; səm]['terəb(ə)l] [feɪt] .

It's	hazy	,	but	somehow	I	feel	that	I	have	just	escaped	some	terrible	fate	.
它是	朦胧	,	但	不知何故	我	感觉	那	我	有	只是	逃脱	一些	糟糕的	命运	.

虽然感觉有些模糊，但我总觉得我刚刚死里逃生。

[aɪv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] ['evər] [sɪns] [wiː; wi] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði][stɑːr] ['klaɪmər] .

I've	been	in	a	daze	ever	since	we	challenged	the	Star	Climber	.
我已经	到过	在	一个	发呆	曾经	自从	我们	挑战	这	星星	登山者	.

自从我们挑战了“星际攀登者”之后，我一直处于恍惚状态。

[bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [ðæt] , [kent] ?

But	what	happened	to	me	to	do	that	,	Kent	?
但	什么	发生	到	我	到	做	那	,	肯特	?

肯特，我究竟经历了什么才会变成这样?

" [kent] [naɪt] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪg'zʌltɪŋ] , [toʊld] ['mælɜːi] [ʌv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] ,

"	Kent	Knight	,	his	mind	exulting	,	told	Mallory	of	the	asteroid	,
"	肯特	骑士	,	他的	头脑	欣喜若狂	,	讲述	马洛里	的	这	小行星	,

肯特·奈特欣喜若狂地将小行星的事告诉了马洛里，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɜːr] - [bɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] - [huː] [wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'sleɪv] [mæn] .

the	little	fur	-	ball	and	the	Arkkhans	who	were	seeking	to	enslave	Man	.
这	小的	毛皮	-	球	和	这	-	WHO	是	寻求	到	奴役	男人	.

那个毛茸茸的小家伙和想要奴役人类的阿尔汗人。

" [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][maɪndz][ɑːr; ər] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][æt; ət][læst] .

"	But	our	minds	are	too	strong	for	them	,	"	he	pointed	out	at	last	.
"	但	我们的	思想	是	也	强的	为了	他们	,	"	他	尖	出去	在	最后的	.

“但我们的意志力比他们强大得多，”他最后指出。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [kiːp] [ˌjuː 'es][ɪn] [θrɔːl] [dʒʌst][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['wiːkən] [ænd; ənd][daɪ] .

"	They	can	keep	us	in	thrall	just	so	long	and	then	they	weaken	and	die	.
"	他们	能	保持	我们	在	奴隶	只是	所以	长的	和	然后	他们	削弱	和	死	.

“他们只能奴役我们一段时间，然后他们就会衰弱而死。”

" [ə; eɪ] ['ʃʌf(ə)l] [ʌv; əv] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] - [dek] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['hedz] .

"	A	shuffle	of	feet	on	the	duralloy	deck	turned	their	heads	.
"	一个	洗牌	的	脚	在	这	-	甲板	转向	他们的	头部	.

“铝合金甲板上窸窸窣窣的脚步声吸引了他们的目光。”

[ɛsˈpiː] ['gɑːdzmən] [wɜːr; wər] ['pʊʃɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['paɪlət] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

SP	guardsmen	were	pushing	their	way	into	the	pilot	room	,	and	they	were
SP	卫兵	是	推动	他们的	方式	进入	这	飞行员	房间	,	和	他们	是

['læfɪŋ] .

laughing	.
笑	.

SP卫兵们挤进驾驶室，他们笑着。

[ðer; ðər] ['læftər] [brɔːt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['drentʃɪŋ] [tuː; tə] ['naɪts] [haɪ] - ['flaɪɪŋ] ['spɪrɪts] .

Their	laughter	brought	a	sudden	drenching	to	Knight's	high	-	flying	spirits	.
他们的	笑声	带来	一个	突然	浸透	到	骑士的	高的	-	飞行	烈酒	.

他们的笑声让奈特高昂的情绪瞬间跌入谷底。

[ðə; ði] [θɪŋz] [stɪl] [lɪvd] [wɪˈðɪn] [ðiːz] [men] .

The	Things	still	lived	within	these	men	.
这	事物	仍然	居住地	之内	这些	男人	.

那些东西仍然寄居在这些人体内。

[ðə; ði] [θret] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [stɪl] [əˈlaɪv] ,

The	threat	to	Earth	was	still	alive	,
这	威胁	到	地球	曾是	仍然	活	,

地球面临的威胁依然存在。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋz] [held] [sweɪ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['kruːmən] .

so	long	as	the	Things	held	sway	within	the	minds	of	the	crewmen	.
所以	长的	作为	这	事物	握住	摇摆	之内	这	思想	的	这	船员	.

只要那些东西在船员们的脑海中占据主导地位。

[bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] ['oʊnli][tuː; tə][weɪt] , [ænd; ənd] [suːn] [ðer; ðər][maɪndz] [wɪl] [kɪl] [ðə; ði] [θɔːt]

But	we	need	only	to	wait	,	and	soon	their	minds	will	kill	the	Thought
但	我们	需要	仅有的	到	等待	,	和	很快	他们的	思想	将要	杀	这	想法

['kɔŋkərəz] .

Conquerors	.
征服者	.

但我们只需等待，很快他们的思想就会杀死思想征服者。

[naɪt] [lʊkt] [æt; ət] ['mælɜ-i] .

Knight	looked	at	Mallory	.
骑士	看起来	在	马洛里	.

奈特看着马洛里。

['mælɜ-i] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

Mallory	nodded	and	said	,	"	It	may	take	a	long	time	.
马洛里	点头	和	说	,	"	它	可能	拿	一个	长的	时间	.

马洛里点点头说：“这可能需要很长时间。”

" [hiː; hi] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [bɔːrd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [swɪtʃ] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

"	He	reached	to	the	control	board	and	pushed	the	switch	,	turning	the	cycs
"	他	达到	到	这	控制	木板	和	推动	这	转变	,	转弯	这	循环

[ʌp][tuː; tə] [fʊl] ['paʊər] .

up	to	full	power	.
向上	到	满的	力量	.

他伸手到控制面板前，按下开关，将循环器功率调到最大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌtərˌbɔːl] [ʌv; əv][fɜːr] [roʊld] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ]

It	was	then	that	the	little	butterball	of	fur	rolled	in	from	the	passageway
它	曾是	然后	那	这	小的	黄油球	的	毛皮	滚动	在	从	这	通道

[ænd; ənd] [skuːtid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dek] [tɔːrd] ['mæləriz] [legz] .

and	scooted	across	the	deck	toward	Mallory's	legs	.
和	滑行	穿过	这	甲板	朝向	马洛里的	腿	.

就在这时，那团毛茸茸的小家伙从过道里滚了进来，穿过甲板，朝马洛里的腿跑去。

" [lʊk] [aʊt] , [bɑːb] !

"	Look	out	,	Bob	!
"	看	出去	,	鲍勃	!

“小心，鲍勃！”

" [naɪt] [kɔːld] .

"	Knight	called	.
"	骑士	称为	.

骑士来电。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bʌtərˌbɔːl] [wʌz; wəz] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] ['mæləriz] ['pɪst(ə)l] .

But	the	butterball	was	quicker	than	Mallory's	pistol	.
但	这	黄油球	曾是	更快	比	马洛里的	手枪	.

但那颗黄油球比马洛里的手枪射得更快。

[hiː; hi] [skwɜːmd] ['sʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['stɪfnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪŋz] ['entrəns]

He	squirmed	suddenly	,	his	face	stiffening	with	the	pain	of	the	Thing's	entrance
他	扭动着身子	突然	,	他的	脸	刚度	和	这	疼痛	的	这	事物	入口

.

:

.

他突然扭动了一下，脸上因那东西进入而产生的疼痛而僵硬起来。

" [lʊk] [aʊt] !

"	Look	out	!
"	看	出去	!

“当心！

" [naɪt] [kɔːld] .

"	Knight	called	.
"	骑士	称为	.

骑士来电。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] ['mælɜ͡i] .

But	the	thing	was	quicker	than	Mallory	.
但	这	事物	曾是	更快	比	马洛里	.

但这东西比马洛里快多了。

[naɪt] [kɔːt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

Knight	caught	a	sudden	thought	within	his	mind	.
骑士	捕捉	一个	突然	想法	之内	他的	头脑	.

奈特脑海中突然闪过一个念头。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'brʌpt] ['muːvmənt] , [hiː; hi] [spʌn] ,

With	an	abrupt	movement	,	he	spun	,
和	一个	突然	移动	,	他	旋转	,

他猛地转身，

[dæʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgɑːdzmən] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [plau] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðem; ðəm]

dashed	**for**	**the**	**guardsmen**	**by**	**the**	**door**	**and**	**plowed**	**his**	**way**	**through**	**them**
虚线	为了	这	卫兵	经过	这	门	和	犁过的	他的	方式	通过	他们

[ˈsʌmhaʊ] ,

somehow	**,**
不知何故	,

他猛地冲向门口的卫兵，不知怎么地杀出一条血路。

[ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [θɪŋz] [dɑːtɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] .

feeling	**the**	**shock**	**of**	**a**	**half**	**-**	**dozen**	**Things**	**darting**	**into**	**his**	**body**	**.**
感觉	这	震惊	的	一个	一半	-	打	事物	飞镖	进入	他的	身体	.

他感到一阵剧痛，仿佛有六个东西猛地钻进了他的身体。

[bʌt; bət][hiː; hi] [broʊk] [θruː] , [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] [ˈskriːmɪŋ] [ænd; ənd] [snɑːlɪŋ] [æt; ət]

But	**he**	**broke**	**through**	**,**	**the**	**Things**	**within**	**him**	**screaming**	**and**	**snarling**	**at**
但	他	打破	通过	,	这	事物	之内	他	尖叫	和	咆哮	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	**mind**	**.**
他的	头脑	.

但他突破了，他体内的那些东西在他脑海中咆哮怒吼。

[ˈsæmi] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈænsər] !

Sammy	**had**	**the**	**answer**	**!**
萨米	有	这	回答	!

萨米知道答案！

[hiː; hi] [stɪl] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈænsər] .

He	**still**	**has**	**the**	**answer**	**.**
他	仍然	有	这	回答	.

他仍然知道答案。

[ˈsæmi] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈwepən] .

Sammy	**has**	**the**	**weapon**	**.**
萨米	有	这	武器	.

萨米有武器。

[ðə; ði][wɜːrdz] [ˈpaʊndɪd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ʌpˈhəʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈɔnˌslɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**words**	**pounded**	**into**	**his**	**mind**	**,**	**upholding**	**it**	**against**	**the**	**onslaughts**	**of**	**the**
这	字	猛击	进入	他的	头脑	,	维护	它	反对	这	猛攻	的	这

[θɪŋz] .

Things	**.**
事物	.

这些话语深深地印在他的脑海里，支撑着他抵御那些东西的攻击。

[ðeɪ] [heɪt] [ˌem ˈiː] !

They	**hate**	**me**	**!**
他们	恨	我	!

他们恨我！

[hiː; hi] [ˈglɔːrid] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] .

He	**gloried**	**in**	**the**	**thought**	**.**
他	光荣的	在	这	想法	.

他为此感到无比欣喜。

[let] [ðem; ðəm] .

Let	**them**	**.**
让	他们	.

随他们去吧。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈwepən] [naʊ] .

I	**have**	**the**	**weapon**	**now**	**.**
我	有	这	武器	现在	.

我现在有武器了。

['heɪtɪŋ] [ˌem 'iː][wəʊnt][hɜːrt] ['eni] [mɔːr] !

Hating	**me**	**won't**	**hurt**	**any**	**more**	**!**
憎恨	我	惯于	伤害	任何	更多的	!

恨我已不再痛苦!

[hiː; hi] [fel] , ['trɪpɪŋ] ;

He	**fell**	**,**	**tripping**	**;**
他	跌倒	,	绊倒	;

他摔倒了，绊了一跤;

[wʌn][leg][hæd; həd][ˌmoʊmən'terəli][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['fʌŋkʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['paʊər]

one	**leg**	**had**	**momentarily**	**refused**	**to**	**function**	**as**	**the**	**concentrated**	**power**
一	腿	有	片刻	拒绝	到	功能	作为	这	集中	力量

[ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - ['dʌz(ə)n] [θɪŋz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [læʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz][maɪnd] .

of	**the**	**thoughts**	**of**	**the**	**half**	**-**	**dozen**	**Things**	**within**	**him**	**lashed**	**at**	**his**	**mind**	**.**
的	这	想法	的	这	一半	-	打	事物	之内	他	鞭打	在	他的	头脑	.

他的一条腿一时无法动弹，因为他体内六个"东西"的思想凝聚成一股强大的力量，猛烈地冲击着他的大脑。

[hiː; hi] ['stægərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['faɪtɪŋ] , [hɪz; ɪz] [lʌŋz] ['leɪbərɪŋ] .

He	**staggered**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**his**	**mind**	**fighting**	**,**	**his**	**lungs**	**laboring**	**.**
他	交错	到	他的	脚	,	他的	头脑	斗争	,	他的	肺	劳动	.

他踉跄着站起来，脑子里一片混乱，呼吸困难。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['kjuːbɪkl] [dɔːr] [æt; ət][læst] ,

He	**found**	**the**	**cubicle**	**door**	**at**	**last**	**,**
他	成立	这	隔间	门	在	最后的	,

他终于找到了隔间的门。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efərt] [ʌv; əv] [wɪl] [stept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

and	**with**	**a**	**tremendous**	**effort**	**of**	**will**	**stepped**	**across**	**the**	**threshold**	**.**
和	和	一个	巨大的	努力	的	将要	步	穿过	这	临界点	.

然后，他凭借着巨大的意志力跨过了门槛。

['sæmi] [wʌz; wəz][ðer; ðər] — [gʊd] , ['wʌndərf(ə)l] , ['preʃəs] ['sæmi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] ,

Sammy	**was**	**there**	**—**	**good**	**,**	**wonderful**	**,**	**precious**	**Sammy**	**,**	**with**	**his**	**bald**	**head**	**,**
萨米	曾是	那里	—	好的	,	精彩的	,	宝贵的	萨米	,	和	他的	秃	头	,

[hɪz; ɪz] [hʊk] [noʊz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːt(ə)l] .

his	**hook**	**nose**	**and**	**his**	**bottle**	**.**
他的	钩	鼻子	和	他的	瓶子	.

萨米也在那里——善良、可爱、珍贵的萨米，他有着光秃秃的脑袋、鹰钩鼻和奶瓶。

[hɪz; ɪz]['bɑːt(ə)l] .

His	**bottle**	**.**
他的	瓶子	.

他的瓶子。

[hiː; hi][hæf] - ['stægərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

He	**half**	**-**	**staggered**	**across**	**the**	**room**	**.**
他	一半	-	交错	穿过	这	房间	.

他踉跄着穿过房间。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [skriːmd] [ænd; ənd] [tɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl] ,

The	**Things**	**within**	**him**	**screamed**	**and**	**tore**	**at**	**his**	**very**	**soul**	**,**
这	事物	之内	他	尖叫	和	撕裂	在	他的	非常	灵魂	,

他体内的那些东西嘶吼着，撕裂着他的灵魂。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][frʌm; frəm] ['sæmiz] [hænd][ænd; ənd] [gʌlp] [ˌaɪ 'tiː]

but	**he**	**managed**	**to**	**snatch**	**the**	**bottle**	**from**	**Sammy's**	**hand**	**and**	**gulp**	**it**
但	他	管理	到	抢夺	这	瓶子	从	萨米的	手	和	咕噜	它

['hɜːrɪdli] .

hurriedly	**.**
匆匆	.

但他还是设法从萨米手中夺过瓶子，匆匆喝了下去。

[ðə; ði] [θɪŋz] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['vɑːmɪt] ,

The	Things	tried	to	make	him	vomit	,
这	事物	尝试	到	制作	他	呕吐	,

那些东西试图让他呕吐，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [hɑːt] ['lɪkər] [daʊn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm] [diːp] [ˌɪn'saɪd] .

but	he	held	the	hot	liquor	down	until	he	felt	it	warming	him	deep	inside	.
但	他	握住	这	热的	酒	向下	直到	他	毛毡	它	变暖	他	深的	里面	.

但他一直把热饮咽下去，直到感觉到它从内而外地温暖着自己。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪkər] [riːtʃt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [blʌd] [striːm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði]

The	shock	of	the	liquor	reached	into	his	blood	stream	and	he	felt	the
这	震惊	的	这	酒	达到	进入	他的	血	溪流	和	他	毛毡	这

[θɪŋz] - ['fræntɪk] ['strʌglz] [weɪn] .

Things	'	frantic	struggles	wane	.
事物	-	疯狂的	斗争	衰落	.

酒精的刺激作用传遍了他的血液，他感觉到那些东西的疯狂挣扎渐渐减弱。

[jɑː] , [hiː; hi] [θɔːt] [ɪg'zʌltɪŋlɪ] , [jɑː] !

Yah	,	he	thought	exultingly	,	yah	!
耶和华	,	他	想法	欣喜若狂	,	是啊	!

“耶！”他欣喜地想，“耶！”

[wʌn] ['mænz] [drɪŋk] [ɪz] [ə'nʌðər] ['mænz] ['pɔɪzn] .

One	man's	drink	is	another	man's	poison	.
一	男人的	喝	是	其他	男人的	毒	.

甲之蜜糖，乙之砒霜。

[ænd; ənd] , [θɪŋz] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['pɔɪznd] !

And	,	Things	,	are	you	going	to	get	poisoned	!
和	,	事物	,	是	你	去	到	得到	中毒	!

而，Things，你们会中毒的吗！

[ðə; ði] [θɪŋz] [daɪd] .

The	Things	died	.
这	事物	死亡	.

那些东西死了。

[aɪm] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [drʌŋk] , [kent] [naɪt] [θɔːt] .

I'm	just	a	little	drunk	,	Kent	Knight	thought	.
我是	只是	一个	小的	醉	,	肯特	骑士	想法	.

“我只是有点醉了，”肯特·奈特心想。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

He	looked	down	around	him	.
他	看起来	向下	大约	他	.

他低头环顾四周。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [hæf] - ['dʌz(ə)n] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɪlvəri]

For	a	moment	,	he	thought	he	saw	a	half	-	dozen	shadows	on	the	silvery
为了	一个	片刻	,	他	想法	他	锯	一个	一半	-	打	阴影	在	这	银色

[dek] .

deck	.
甲板	.

那一刻，他似乎看到银色的甲板上有五六个影子。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [friː] [ə'gen] .

But	then	the	shadows	were	gone	and	his	mind	was	free	again	.
但	然后	这	阴影	是	已消失	和	他的	头脑	曾是	自由的	再次	.

但随后阴影消失了，他的思绪再次自由了。

['sæmi] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['wɜːrid] [aɪz] .

Sammy	**was**	**staring**	**at**	**him**	**with**	**worried**	**eyes**	**.**
萨米	曾是	凝视	在	他	和	担心	眼睛	.

萨米担忧地盯着他。

[naɪt] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] ['sæmiz] [bɔːld][spɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [smæk] .

Knight	**bent**	**down**	**and**	**kissed**	**Sammy's**	**bald**	**spot**	**with**	**a**	**loud**	**smack**	**.**
骑士	弯曲	向下	和	亲吻	萨米的	秃	点	和	一个	大声	啪	.

奈特弯下腰，用力一拍，亲吻了萨米的秃顶。

" [bles] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['stɪŋkɪŋ] [drʌŋk] , " [naɪt] ['mʌtəd] , [ænd; ənd] ['stægərd] [aʊt] , ['bɑːt(ə)l][ɪn] [hænd] .

"	**Bless**	**you**	**,**	**you**	**stinking**	**drunk**	**,**	**"**	**Knight**	**muttered**	**,**	**and**	**staggered**	**out**	**,**	**bottle**	**in**	**hand**	**.**
"	保佑	你	,	你	臭	醉	,	"	骑士	低声说道	,	和	交错	出去	,	瓶子	在	手	.

"愿上帝保佑你，你这个臭醉鬼，"奈特嘟囔着，手里拿着酒瓶，踉跄着走了出去。

['sæmi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [wen] [naɪt] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['gɑːdzmən] .

Sammy	**was**	**still**	**sitting**	**there**	**when**	**Knight**	**came**	**back**	**with**	**four**	**guardsmen**	**.**
萨米	曾是	仍然	坐着	那里	什么时候	骑士	来了	后退	和	四	卫兵	.

当奈特带着四名卫兵回来时，萨米还坐在那里。

[ðə; ði]['bɑːt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd]

The	**bottle**	**he**	**had**	**was**	**removed**	**from**	**his**	**hand**	**and**	**Knight**	**and**
这	瓶子	他	有	曾是	已移除	从	他的	手	和	骑士	和

[ðə; ði] ['gɑːdzmən] ['stægərd] [aʊt] .

the	**guardsmen**	**staggered**	**out**	**.**
这	卫兵	交错	出去	.

他手中的瓶子被夺走，骑士和卫兵们踉跄着走了出去。

['sæmi] ['dɪdnt] [maɪnd][ðə; ði]['sekənd][ɔːr][ðə; ði][θɜːrd][ɔːr][ðə; ði] [fɔːrθ] [taɪm] , [bʌt; bət] ,

Sammy	**didn't**	**mind**	**the**	**second**	**or**	**the**	**third**	**or**	**the**	**fourth**	**time**	**,**	**but**	**,**
萨米	没有	头脑	这	第二	或者	这	第三	或者	这	第四	时间	,	但	,

萨米并不介意第二次、第三次或第四次，但是，

[wen] [naɪt] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['mælɝi] [ænd; ənd] [snætʃt] [ðə; ði] [fɪfθ] ['bɑːt(ə)l] , [hiː; hi] [rɪ'beld] .

when	**Knight**	**came**	**back**	**with**	**Mallory**	**and**	**snatched**	**the**	**fifth**	**bottle**	**,**	**he**	**rebelled**	**.**
什么时候	骑士	来了	后退	和	马洛里	和	抢夺	这	第五	瓶子	,	他	叛乱	.

当奈特带着马洛里回来并抢走第五瓶酒时，他反抗了。

[hiː; hi] [hʌŋ] ['ɑːntə][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .

He	**hung**	**onto**	**the**	**bottle**	**.**
他	悬挂	到	这	瓶子	.

他紧紧抓住瓶子不放。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [speɪs] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['lɪkər] ?

"	**What**	**in**	**the**	**name**	**of**	**space**	**are**	**you**	**doing**	**with**	**my**	**liquor**	**?**
"	什么	在	这	姓名	的	空间	是	你	正在做	和	我的	酒	?

"你到底在对我的酒做什么？"

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði]['wægən] ?

Are	**you**	**trying**	**to**	**put**	**me**	**on**	**the**	**wagon**	**?**
是	你	尝试	到	放	我	在	这	车皮	?

你是想让我戒酒吗?

" [naɪt] [ænd; ənd] ['mælɔ-i] [læft] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][æz; əz][ə; eɪ][du'et] [ʃʊk] [ðer; ðər]['fɪŋgərz][ɪn]
" **Knight** **and** **Mallory** **laughed** **and** **almost** **as** **a** **duet** **shook** **their** **fingers** **in**
" 骑士 和 马洛里 笑了 和 几乎 作为 一个 二重唱 摇晃 他们的 手指 在
['sæmiz] [feɪs] .
Sammy's **face** **.**
萨米的 脸 .

"奈特和马洛里大笑起来，几乎像二重唱一样，对着萨米的脸摇晃着手指。

" [wɪə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][pɜ:rdʒ] .
" **We're** **having** **a** **purge** **.**
" 是 拥有 一个 清除 .

"我们正在进行一次清洗。"

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['kli:nɪŋ] [maɪndz][ʌv; əv]['næsti] [θɔ:ts] .
We **are** **cleaning** **minds** **of** **nasty** **thoughts** **.**
我们 是 打扫 思想 的 可恶的 想法 .

我们正在清除人们头脑中的污秽思想。

" ['sæmi] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] , [ænd; ənd] ['pʌzəldli] ['fɑ:loʊd] [naɪt] [ænd; ənd] ['mælɔ-i] .
" **Sammy** **relinquished** **the** **bottle** **,** **and** **puzzledly** **followed** **Knight** **and** **Mallory** **.**
" 萨米 放弃 这 瓶子 , 和 困惑地 随后 骑士 和 马洛里 .

萨米放下酒瓶，疑惑地跟着奈特和马洛里走了。

[hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt][faɪnd]['eni] [mɔ:r] [maɪndz][tu:; tə]
He **followed** **them** **all** **over** **the** **ship** **,** **but** **they** **didn't** **find** **any** **more** **minds** **to**
他 随后 他们 全部 超过 这 船 , 但 他们 没有 寻找 任何 更多的 思想 到
[pɜ:rdʒ] .
purge **.**
清除 .

他跟着他们跑遍了整艘船，但他们再也没有找到任何需要净化的思想。

['faɪnəli] , [kent] [naɪt] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] - [ɑ:r; ər] [gɔ:n] , [bɑ:b] . "
Finally **,** **Kent** **Knight** **said** **,** **"** **I** **think** **the** **Arkkhans** **are** **gone** **,** **Bob** **.** **"**
最后 , 肯特 骑士 说 , " 我 思考 这 - 是 已消失 , 鲍勃 . "

最后，肯特·奈特说道："鲍勃，我想阿卡汗人已经消失了。"

" [jeə] , " [ðə; ði] [red] [hed] [rɪ'plaɪd] .
" **Yeah** **,** **"** **the** **red** **head** **replied** **.**
" 是的 , " 这 红色的 头 回复 .

"是啊，"红发女子回答道。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ə'nʌðər] [slʌg] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][tu:; tə]
" **But** **maybe** **we** **ought** **to** **give** **everybody** **another** **slug** **of** **it** **just** **to**
" 但 或许 我们 应该 到 给 大家 其他 蛞蝓 的 它 只是 到
[bi:; bi] [ʃʊr] [ðeə(r)] [nɑ:t]['haɪdɪŋ] [aʊt] .
be **sure** **they're** **not** **hiding** **out** **.**
是 当然 它们是 不是 隐藏 出去 .

"但或许我们应该再给每个人注射一次，以确保他们没有躲藏起来。"

" [ðæt] ['bɑ:t(ə)l][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [went] [daʊn] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [ə'mɪd][ðə; ði]
" **That** **bottle** **and** **several** **others** **went** **down** **the** **throats** **of** **the** **crew** **amid** **the**
" 那 瓶子 和 一些 其他的 去 向下 这 喉咙 的 这 全体人员 之中 这
[weilz] [ænd; ənd] [lə'ments] [ʌv; əv] ['sæmi] .
wails **and** **laments** **of** **Sammy** **.**
哀嚎 和 哀叹 的 萨米 .

"在萨米的哀嚎和悲叹声中，那瓶酒和其他几瓶酒被船员们一饮而尽。

['sæmi] [snɔ:d] ['pi:sfəli] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][æz; əz] [naɪt] [ænd; ənd] ['mælɔ-i] [tɔ:kt] .
Sammy **snored** **peacefully** **in** **a** **corner** **as** **Knight** **and** **Mallory** **talked** **.**
萨米 打鼾 和平地 在 一个 角落 作为 骑士 和 马洛里 谈话 .

奈特和马洛里交谈时，萨米在角落里安然地打着鼾。

" [its] ['fʌni] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['mælɚi] ['kɑːmɛntəd] .

"	It's	funny	when	you	think	of	it	,	"	Mallory	commented	.
"	它是	有趣的	什么时候	你	思考	的	它	,	"	马洛里	评论	.

“仔细想想还挺搞笑的，”马洛里评论道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst] [pjʊr] [θɔːt] , [ɔːr] [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði]

"	They	must	have	been	more	than	just	pure	thought	,	or	how	could	the
"	他们	必须	有	到过	更多的	比	只是	纯的	想法	,	或者	如何	可以	这

['lɪkər] ['bɑːðər] [ðem; ðəm] ? "

liquor	bother	them	?	"
酒	打扰	他们	?	"

“那一定不仅仅是纯粹的想法，否则酒怎么会影响到它们呢？”

" ['sæmi] [hæd; həd][ðə; ði] [kluː] .

"	Sammy	had	the	clue	.
"	萨米	有	这	线索	.

“萨米知道线索。”

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [bʌt; bət][hiː; hi]

All	the	time	I	thought	he	had	one	of	them	in	his	mind	,	but	he
全部	这	时间	我	想法	他	有	一	的	他们	在	他的	头脑	,	但	他

['dɪdnt] .

didn't	.
没有	.

我一直以为他心里有其中一个想法，但他并没有。

[hɪz; ɪz] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [maɪnd] ['sʌmhaʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [steɪ] [drʌŋk] .

His	subconscious	mind	somehow	made	him	stay	drunk	.
他的	潜意识	头脑	不知何故	制成	他	停留	醉	.

他的潜意识不知何故让他一直保持醉酒状态。

[hiː; hi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][æt; ət][hɪm; ɪm] .

He	knew	something	was	trying	to	get	at	him	.
他	知道	某物	曾是	尝试	到	得到	在	他	.

他知道有什么东西想害他。

" [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪl] ['nevər] [noʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['bɑːdi]

"	I	feel	sure	,	but	somehow	I'll	never	know	,	that	they	had	a	physical	body
"	我	感觉	当然	,	但	不知何故	患病的	绝不	知道	,	那	他们	有	一个	身体的	身体

[ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] ,

of	some	sort	,
的	一些	种类	,

“我感觉他们肯定拥有某种实体，但我永远也无法确定。”

[els] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [rəumd] [æt; ət] [wɪl] [ə'krɔːs] [speɪs] .

else	they	could	have	roamed	at	will	across	space	.
别的	他们	可以	有	漫游	在	将要	穿过	空间	.

否则它们就可以在宇宙中自由漫游了。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['niːdɪd] ['eni][həusts] .

They	wouldn't	have	needed	any	hosts	.
他们	不会	有	需要	任何	主持人	.

他们根本不需要任何接待人员。

" [naɪt] [rʌbd] [ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] [wer] [ðə; ði] ['hæklz] [hæd; həd] ['rɪzn] [æt; ət] [ðə; ði]
" Knight rubbed the nape of his neck where the hackles had risen at the
" 骑士 摩擦 这 颈背 的 他的 脖子 在哪里 这 哈克尔斯 有 升起 在 这
['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɜːri] ['lɪt(ə)l] ['bɑːdi] [hiː; hi] [hæd; həd] [tʌtʃt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
memory of that furry little body he had touched which had brought It
记忆 的 那 毛茸茸的 小的 身体 他 有 感动 哪个 有 带来 它
['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
into his mind .
进入 他的 头脑 .

"骑士揉了揉后颈，想起他曾触摸过的那个毛茸茸的小身子，那里的汗毛都竖了起来，正是那个身子让他想起了它。"

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [æn; ən] ['æktʃuəl] [weɪt] , [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [loʊd] ,
" Then it seemed like an actual weight , a physical load ,
" 然后 它 似乎 喜欢 一个 实际的 重量 , 一个 身体的 加载 ,

"然后它感觉就像一个真实的重量，一个实实在在的负担，

['lɪftɪd] [frʌm; frəm] [maɪ] [maɪnd] [wen] [ðə; ði] [θɪŋz] [daɪd] [ɪn] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
lifted from my mind when the Things died in me , " he added ,
抬起 从 我的 头脑 什么时候 这 事物 死亡 在 我 , " 他 额外 ,

"当我心中的那些东西死去时，它们就从我的脑海中消失了，"他补充道。

['tæpɪŋ] [ə; eɪ] ['tʌmblər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æmbər] ['fluːɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
tapping a tumbler of the amber fluid on the table between them .
窃听 一个 不倒翁 的 这 琥珀色 体液 在 这 桌子 之间 他们 .

他们用玻璃杯轻轻敲击着桌上两人之间的液体。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [sɔː] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] [ðæt] [læst] [taɪm] .
" I'm sure I saw their bodies fading away that last time .
" 我是 当然 我 锯 他们的 身体 褪色 离开 那 最后的 时间 .

"我确信我最后一次亲眼看到他们的尸体渐渐消失。"

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [hæf] - ['dʌz(ə)n] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] .
There were a half - dozen shadows on the floor and then they disappeared .
那里 是 一个 一半 - 打 阴影 在 这 地面 和 然后 他们 消失 .

地板上出现了五六个影子，然后它们消失了。

" ['mælɚi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'griːmənt] .
" Mallory nodded agreement .
" 马洛里 点头 协议 .

马洛里点头表示同意。

" [aɪ] [sɔː] ['ʃæˌdoʊz] , [tuː] , [wen] [wiː; wi] [pɔːd] [ðæt] ['lɪkər] [daʊn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪ] [men] .
" I saw shadows , too , when we poured that liquor down a couple of my men .
" 我 锯 阴影 , 也 , 什么时候 我们 倾倒 那 酒 向下 一个 夫妻 的 我的 男人 .

"当我们把那种酒倒在我几个手下身上时，我也看到了影子。"

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [kɑːnt] ['fɪgjər] [ɪz] [waɪ] [jʊr; jər] [θɪŋ] [dʒʌmpt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .
But what I can't figure is why your Thing jumped back and forth .
但 什么 我 不能 数字 是 为什么 你的 事物 跳了起来 后退 和 前进 .

但我搞不明白的是，为什么你的设备会来回跳动。

[fɜːrst] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] .
First you had it .
第一的 你 有 它 .

你最先拥有它。

[ðen] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] . "
Then you gave it to me , and took it back again . "
然后 你 给予 它 到 我 , 和 采取 它 后退 再次 . "

然后你把它给了我，之后又拿回来了。

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [dʒʌst] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [bɑːb] .

"	I	guess	they	just	couldn't	help	it	,	Bob	.
"	我	猜测	他们	只是	不能	帮助	它	,	鲍勃	.

“我想他们也是情有可原的，鲍勃。”

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'stɪŋktɪv] ,

Maybe	it	was	instinctive	,
或许	它	曾是	本能	,

也许这是出于本能。

[ɔːr][pər'hæps] [ðeɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [həusts][lest] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['ruːtɪd] ['ɪntuː][wʌn][ænd; ənd][daɪd]

or	perhaps	they	needed	to	change	hosts	lest	they	became	rooted	into	one	and	died
或者	也许	他们	需要	到	改变	主持人	免得	他们	成为	根	进入	一	和	死亡

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

或许他们需要更换宿主，以免扎根于某个宿主并随之消亡。

" [naɪt] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [glæs] , [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

"	Knight	stared	at	the	glass	,	picked	it	up	.
"	骑士	凝视	在	这	玻璃	,	挑选	它	向上	.

奈特盯着玻璃杯，把它拿起来。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kwaɪətli][æt; ət] ['mælɜːi] .

He	looked	quietly	at	Mallory	.
他	看起来	悄悄	在	马洛里	.

他静静地看着马洛里。

" ['haʊz] ['meri] [dʒoʊ] , [bɑːb] ?

"	How's	Mary	Jo	,	Bob	?
"	怎么样	玛丽	乔	,	鲍勃	?

鲍勃，玛丽·乔怎么样了?

" ['mælɜːi] [grɪnd] .

"	Mallory	grinned	.
"	马洛里	咧嘴一笑	.

马洛里咧嘴一笑。

" [aɪ] ['wʌndɜːd] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [æskt] [ðæt] .

"	I	wondered	how	long	it	would	be	before	you	asked	that	.
"	我	想知道	如何	长的	它	会	是	前	你	问	那	.

“我想知道你多久才会问这个问题。”

[soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ'd] ['betər] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

So	I	suppose	I'd	better	say	it	now	.
所以	我	认为	ID	更好的	说	它	现在	.

所以我想我最好现在就说出来。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [glæs] , [klɪkt] [ə'genst] ['naɪts] .

"	He	picked	up	his	glass	,	clicked	against	Knight's	.
"	他	挑选	向上	他的	玻璃	,	点击	反对	骑士的	.

他拿起自己的酒杯，和奈特的酒杯碰了一下。

" [hɪəz] [tuː; tə] [feɪθ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Here's	to	Faith	,	"	he	said	.
"	这里是	到	信仰	,	"	他	说	.

“敬信仰！”他说。

" [jʊr; jər] [feɪθ] , [kent] [naɪt] . "

"	Your	Faith	,	Kent	Knight	.	"
"	你的	信仰	,	肯特	骑士	.	"

“你的信仰，肯特·奈特。”

" [maɪ] [feɪθ] ? "
" My Faith ? "
" 我的 信仰 ? "

“我的信仰？”

" ['meri] [dʒoʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ju:; jʊ] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [wɔ:kt] [aʊt] [soʊ] ['gæləntli] .
" Mary Jo didn't know how much she loved you until you walked out so gallantly .
" 玛丽 乔 没有 知道 如何 很多 她 喜爱 你 直到 你 步行 出去 所以 英勇地 .

“直到你英勇地离开，玛丽·乔才知道自己有多爱你。”

[bʌt; bət] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['ru:fəli] , [hɪz; ɪz] [gri:n] [aɪz] ['flɪkərɪŋ] ,
But , " he added ruefully , his green eyes flickering ,
但 , " 他 额外 懊悔地 , 他的 绿色的 眼睛 闪烁 ,

“但是，”他懊恼地补充道，绿色的眼睛闪烁了一下，“

" [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ə; eɪ] [smæʃ] ['klaɪmæks] [ju:; jʊ] [geɪv] [hɜ:r; hər] .
" I found out what a smash climax you gave her .
" 我 成立 出去 什么 一个 粉碎 高潮 你 给予 她 .

“我发现你给了她多么精彩的高潮。”

[soʊ] , [sɪns] [ðen] [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [feɪθ] [laɪk] [jɔ:rz] .
So , since then I've been looking for a Faith like yours .
所以 , 自从 然后 我已经 到过 寻找 为了 一个 信仰 喜欢 你的 .

所以，从那时起，我一直在寻找像你一样的信仰。

" ['ɑ:nɪstli] , [aɪ] [dəunt] [si:] [wʌt] [ðə; ði] [hel] [ʃi:; ʃi] [si:z] [ɪn] [ju:; jʊ] .
" Honestly , I don't see what the hell she sees in you .
" 诚实地 , 我 不 看 什么 这 地狱 她 看到 在 你 .

“说实话，我真不明白她到底看上你哪一点了。”

[jʊə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz] [roʊ'mæntɪk] [æz; əz] [æn; ən] [oʊld] [ʃu:] .
You're about as romantic as an old shoe .
你是 关于 作为 浪漫的 作为 一个 老的 鞋 .

你简直一点浪漫劲儿都没有，跟一双旧鞋似的。

[bʌt; bət] . . . .
But . . . .
但 . . . .

但....

" [hi:; hi] [dræŋk] [ɪn] [wʌn] [swɪft] [gʌlp] .
" He drank in one swift gulp .
" 他 喝 在 一 迅速 咕噜 .

他一口气喝了下去。

[kent] [naɪt] ['oʊnli] [stɛərd] [aʊt] ['ɪntu:] [speɪs] , ['si:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [terz] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Kent Knight only stared out into space , seeing nothing for the joyous tears in his
肯特 骑士 仅有的 凝视 出去 进入 空间 , 看到 没有什么 为了 这 欢乐 眼泪 在 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

肯特·奈特只是呆呆地望着前方，眼中满是喜悦的泪水，什么也看不见。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神